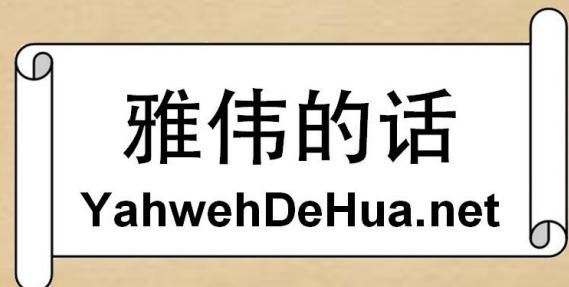


圣经  
Bilingual Bible  
和合本（雅伟版）

马可福音  
汉英对照  
和合本（雅） / HCSB  
含原文编号

2019 试读版



# 圣经

## 和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 ( 雅 ) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

## Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

### 和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)

### 英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the  
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,  
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.  
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,  
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered  
trademarks of Holman Bible Publishers.



# 圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

## 编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。  
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה ( Yah , 原文编号 H3050 ) , 也一律修订为 " 雅伟 <sup>H3050</sup> " ( 例 : 出 15:2 ) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 <sup>H0</sup> 及 [ ] 修正。例 : 我 <sup>H0</sup> [雅伟 <sup>H3068</sup>] ( 原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1 ) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 <sup>G2962</sup> " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 ( 耶稣 ) 和神 ( 雅伟 ) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
  - ◆ 凡以 " 主 <sup>G2962</sup> " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 <sup>G2962</sup>[ 雅伟 ] " ( 例 : 太 1:22 ) 。
  - ◆ 以 " 主 <sup>G2962</sup> " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 ( 例 : 可 16:19 ) , 都一律修订为 " 主 \* <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 7:21 ) 。
  - ◆ 但凡指基督的 " 主 <sup>G2962</sup> " , 都修订为 " 主 # <sup>G2962</sup> " ( 例 : 太 22:43, 44, 45 ) 。
  - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 ( 例 : 太 21:3 ) 。
  - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 <sup>G0</sup> " ( 例 : 太 2:12, 22 ) 。
  - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 ( 例 : 太 6:24 ; 10:24 ) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version ( 简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】 ) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 ( 简称 WH ) 作为翻译新约的希腊语文本 ( text type ) 。

英语钦译本 ( King James Version , KJV 1611 ) 是采用了 " 公认文本 " ( Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR ) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland ( NA28 ) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex ( LC ) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；  
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [ ] 显示。  
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[ ] 显示（例：代上 29:21）。
  - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。  
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。  
都附带原文编号、原文编码以作比较。
  - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。  
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

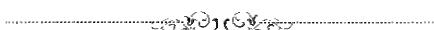
若有反馈或发现错误，请电邮 [yahwehdehua@gmail.com](mailto:yahwehdehua@gmail.com)。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！  
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。  
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105





# 马可福音

## 第 1 章

1	神的儿子，耶稣 G2424 基督 G5547 福音 (G3588) G2098 的起头 G746 。	The beginning G746 of the G3588 gospel G2098 of Jesus G2424 Christ G5547 , the Son G5207 of God G2316 .
2	正如 G2531 (G1722) 先知 G3588 G4396 以赛亚 (G3588) G2268 [有古卷无以赛亚三个字] 书上 记着 G1125 说：“看哪 G2400 ，我要差遣 G649 我的 G3450 使者 G3588 G32 在你 G4675 前面 G4253 G4383 ， (G3739) 预备 G2680 (G4675) 道路 (G3588) G3598 。”	As G2531 it is written G1125 in G1722 Isaiah G2268 the G3588 prophet G4396 :Look G2400 , I am sending G649 My G3450 messenger G32 ahead G4253 G4383 of You G4675 , who G3739 will prepare G2680 Your G4675 way G3598 .
3	在 G1722 旷野 G3588 G2048 有人声 G5456 喊着 G994 说：“预备 G2090 主 G2962 [雅伟] 的道 (G3588) G3598 ，修 G4160 直 G2117 他的 G846 路 (G3588) G5147 。”	A voice G5456 of one crying out G994 in G1722 the G3588 wilderness G2048 :Prepare G2090 the G3588 way G3598 for the Lord G2962 ;make G4160 His G846 paths G5147 straight G2117 !
4	照这话，约翰 G2491 来了 G1096 ，在 G1722 旷 野 G3588 G2048 施洗 G3588 G907 ， (G2532) 传 G2784 悔改 G3341 的洗礼 G908 ，使 G1519 罪 G266 得赦 G859 。	John G2491 came G1096 baptizing G907 in G1722 the G3588 wilderness G2048 and G2532 proclaiming G2784 a baptism G908 of repentance G3341 for G1519 the forgiveness G859 of sins G266 .
5	(G2532) 犹太 G3588 G2449 全 G3956 地 G5561 和 G2532 (G3956) 耶路撒冷的人 G3588 G2415 ，都出 去 G1607 到 G4314 约翰 G846 那里， (G2532) 承认 G1843 他们的 G846 罪 G3588 G266 ，在 G1722 约 但 G3588 G2446 河 G4215 里受 G5259 他的 G846 洗 G907 。	The G3588 whole G3956 Judean G2449 countryside G5561 and G2532 all G3956 the G3588 people of Jerusalem G2415 were going out G1607 to G4314 him G846 , and G2532 they were baptized G907 by G5259 him G846 in G1722 the G3588 Jordan River G4215 confessing G1843 their G846 sins G266 .
6	约翰 G3588 G2491 (G2258) 穿 G1746 骆驼 G2574 毛 G2359 的衣服， (G2532) (G846) (G3588) 腰 G3751 束 G4012 皮 G1193 带 G2223 ， (G2532) 吃 G2068 的是 蝗虫 G200 、 (G2532) 野 G66 蜜 G3192 。	John G2491 wore G2258 G1746 a camel-hair G2359 G2574 garment with G2532 a leather G1193 belt G2223 around G4012 his G846 waist G3751 and G2532 ate G2068 locusts G200 and G2532 wild G66 honey G3192 .
7	(G2532) 他传道 G2784 说 G3004：“有一位在我 G3450 以后 G3694 来 G2064 的，能力比我 G3450 更大 G3588 G2478 ，我 G1510 就是弯腰 G2955 给 (G3739) 他 G846 解 G3089 鞋 G3588 G5266 带 (G3588) G2438 也是不 G3756 配 G2425 的。”	He proclaimed G2784 , “One who is more powerful G2478 than I G3450 am is coming G2064 after G3694 me G3450 . I am G1510 not G3756 worthy G2425 to stoop down G2955 and untie G3089 the G3588 strap G2438 of his G846 sandals G5266 .
8	我 G1473 是用水 G5204 给你们 G5209 施洗 G907 ，他 G846 却 G1161 要用圣 G40 灵 G4151 给你们 G5209 施洗 G907 。”	I G1473 baptize G907 you G5209 with water G5204 , but G1161 he will baptize G907 you G5209 with G1722 the Holy G40 Spirit G4151 .

9 (G2532) (G1096) (G1722) 那 G1565 时 (G3588) G2250 , 耶稣 G2424 从 G575 加利利 (G3588) G1056 的拿撒勒 G3478 来 G2064 , (G2532) 在约但河 (G3588) G2446 里 G1519 受了 G5259 约翰 G2491 的 洗 G907 。	In G1722 those G1565 days G2250 Jesus G2424 came G2064 from G575 Nazareth G3478 in Galilee G1056 and G2532 was baptized G907 in G1519 the G3588 Jordan G2446 by G5259 John G2491 .
10 (G2532) 他从 G1537 水里 (G3588) G5204 一 G2117 上 来 G305 , 就看见 G1492 天 (G3588) G3772 裂开了 G4977 , (G2532) 圣灵 (G3588) G4151 仿佛 G5613 鸽 子 G4058 , 降 G2597 在 G1519 他 G846 身上。	As soon as G2117 he came up G305 out of G1537 the G3588 water G5204 , he saw G3708 the G3588 heavens G3772 being torn open G4977 and G2532 the G3588 Spirit G4151 descending G2597 on G1519 him like G5613 a dove G4058 .
11 又 G2532 有声音 G5456 从 G1537 天上 (G3588) G3772 来 G1096 , 说 : “你 G4771 是 G1488 我的 G3450 爱 (G3588) G27 子 (G3588) G5207 , 我喜悦 G2106 G1722 你 G4671 。”	And G2532 a voice G5456 came G1096 from G1537 heaven G3772 : “You G4771 are G1488 my G3450 beloved G27 Son G5207 ; with G1722 you G4671 I am well- pleased G2106 .”
12 (G2532) 圣灵 (G3588) G4151 就 G2117 把耶稣 G846 催 G1544 到旷野 (G3588) G2048 里 G1519 去。	Immediately G2117 the G3588 Spirit G4151 drove G1544 him G846 into G1519 the G3588 wilderness G2048 .
13 (G2532) 他在 G2258 (G1722) 旷野 (G3588) G2048 四 十 G5062 天 G2250 , 受 G5259 撒但 G3588 G4567 的试探 G3985 , 并 G2532 (G2258) 与 G3326 野兽 (G3588) G2342 同在一处 , 且 G2532 有天使 G3588 G32 来伺候 G1247 他 G846 。	He was G2258 in G1722 the G3588 wilderness G2048 forty G5062 days G2250 , being tempted G3985 by G5259 Satan G4567 . He was G2258 with G3326 the G3588 wild animals G2342 , and G2532 the G3588 angels G32 were serving G1247 him G846 .
14 (G2532) 约翰 (G3588) G2491 下监 (G3588) G3860 以后 G3326 , 耶稣 (G3588) G2424 来 G2064 到 G1519 加 利利 (G3588) G1056 , 宣传 G2784 神 (G3588) G2316 的福音 (G3588) G2098 ,	After G3326 John G2491 was arrested G3860 , Jesus G2424 went G2064 to G1519 Galilee G1056 , proclaiming G2784 the G3588 good news G2098 of God G2316 :
15 (G2532) 说 G3004 : “(G3754) 日期 G2540 满了 G4137 , (G2532) 神 (G3588) G2316 的国 G3588 G932 近了 G1448 。你们当悔改 G3340 , (G2532) 信 G4100 (G1722) 福音 (G3588) G2098 !”	“The G3588 time G2540 is fulfilled G4137 , and G2532 the G3588 kingdom G932 of God G2316 has come near G1448 . Repent G3340 and G2532 believe G4100 the G3588 good news G2098 !”
16 (G2532) 耶稣顺着加利利 (G3588) G1056 的海 G3588 G2281 边 G3844 走 G3855 , 看见 G1492 西门 G4613 和 G2532 西门的兄弟 (G3588) G80 安得烈 G406 在海 (G3588) G2281 里 G1722 撒网 G906 ; 他们本 G1063 是 G2258 打鱼的 G231 。	As he passed G3855 alongside G3844 the G3588 Sea G2281 of Galilee G1056 , he saw G3708 Simon G4613 and G2532 Andrew G406 , Simon's brother G80 , casting a net.
17 (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 : “来跟从 G1205 G3694 我 G3450 , (G2532) 我要叫 G4160 你们 G5209 (G1096) 得人如得鱼一 样 G444 G231 。”	“Follow G1205 G3694 me G3450 , ” Jesus G2424 told G2036 them G846 , “and G2532 I will make G4160 you G5209 fish G1096 G231 for people G444 .”
18 他们 G846 就 G2532 立刻 G2117 舍了 G863 网 (G3588) G1350 , 跟从了 G190 他 G846 。	Immediately G2117 they left G863 their nets G1350 and followed G190 him G846 .

19	(G2532) 耶稣稍 G3641 往前走 G4260 , 又 G2532 见 G1492 西庇太 (G3588) G2199 的儿子 (G3588) 雅 各 G2385 和 G2532 雅各的 (G846) (G3588) G80 约翰 G2491 (G846) 在 G1722 船上 (G3588) G4143 补 G2675 网 (G3588) G1350 。	Going on a little G3641 farther G4260 , he saw G3708 James G2385 the son G3588 of Zebedee G2199 and G2532 his G846 brother G80 John G2491 in G1722 a boat G4143 putting their nets G1350 in order G2675 .
20	(G2532) 耶稣随即 G2117 招呼 G2564 他们 G846 , 他们 G846 就 G2532 把父亲 (G3588) G3962 西庇太 G2199 和 G3326 雇工人 (G3588) G3411 留 G863 在 G1722 船上 (G3588) G4143 , 跟从 G3694 耶稣 G846 去了 G565 。	Immediately G2117 he called G2564 them G846 , and G2532 they left G863 their father G3962 Zebedee G2199 in G1722 the boat G4143 with the G3588 hired men G3411 and followed G565 G3694 him G846 .
21	(G2532) 到了 G1531 (G1519) 迦百农 G2584 , 耶稣 就 G2532 G2117 在 (G3588) 安息日 G4521 进了 G1525 (G1519) 会堂 (G3588) G4864 教训人 G1321 。	They went G1531 into G1519 Capernaum G2584 , and G2532 right away G2117 he entered G1525 G1519 the G3588 synagogue G4864 on the G3588 Sabbath G4521 and began to teach G1321 .
22	(G2532) 众人很希奇 G1605 (G1909) 他的 G846 教 训 (G3588) G1322 ; 因为 G1063 他教训 G1321 G2258 他们 G846 , 正像 G5613 有 G2192 权柄 G1849 的 人 , (G2532) 不 G3756 像 G5613 文士 (G3588) G1122 。	They were astonished G1605 at G1909 his G846 teaching G1322 because G1063 he was G2258 teaching G1321 them G846 as G5613 one who had G2192 authority G1849 , and G2532 not G3756 like G5613 the G3588 scribes G1122 .
23	(G2532) (G2258) (G846) 在 G1722 会堂 (G3588) G4864 里 , 有一个人 G444 被污 G169 鬼 G4151 附着 (G1722) 。 (G2532) 他喊叫 G349 说 G3004 :	Just then G2532 a man G444 with G1722 an unclean G169 spirit G4151 was G2258 in G1722 their G846 synagogue G4864 . He cried out G349 ,
24	“拿撒勒人 G3479 耶稣 G2424 , 我们 G2254 与 G2532 你 G4671 有什么相干 G5101 ? 你来 G2064 灭 G622 我们 G2248 吗 ? 我知道 G1492 你 G4571 是 G1488 谁 G5101 , 乃是神 (G3588) G2316 的圣者 (G3588) G40 。”	“What G5101 do you G4671 have to do with us G2254 , Jesus G2424 of Nazareth G3479 ? Have you come G2064 to destroy G622 us G2248 ? I know G1492 who G5101 you are G1488 — the G3588 Holy G40 One of God G2316 ! ”
25	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 责备 G2008 他 G846 说 G3004 : “不要作声 G5392 ! (G2532) 从 G1537 这 人 G846 身上出来 G1831 吧。”	Jesus G2424 rebuked G2008 him G846 saying G3004 , “Be silent G5392 , and G2532 come out of G1831 G1537 him G846 ! ”
26	(G2532) 污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 叫那人 G846 抽了一阵疯 G4682 , (G2532) 大 G3173 声 G5456 喊叫 G5455 , (G1537) (G846) 就出来了 G1831 。	And G2532 the G3588 unclean G169 spirit G4151 threw him G846 into convulsions G4682 , shouted G5455 with a loud G3173 voice G5456 , and came out of G1831 G1537 him G846 .
27	(G2532) 众人都 G537 惊讶 G2284 , 以致 G5620 彼 此 (G4314) (G846) 对问 G4802 说 G3004 : “这是 G2076 什么事 G5101 ? 是个 (G5124) (G5101) 新 G2537 道理 G1322 啊 ! 他用 G2596 权柄 G1849 吩 咐 G2004 污鬼 , 连 G2532 污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 也 G2532 听从了 G5219 他 G846 。”	They were all G537 amazed G2284 , and so G5620 they began to ask G4802 G4314 each other G1438 : “What G5101 is G2076 this G5124 ? A new G2537 teaching G1322 with G2596 authority G1849 ! He commands G2004 even G2532 the G3588 unclean G169 spirits G4151 , and G2532 they obey G5219 him G846 .”

28	G2532 耶稣(G846) 的名声(G3588) G189 就(G2117) 传 G1831 遍了 G3837 G1519 G3650 加利利(G3588) G1056 的四方(G3588) G4066 。	At once G2117 the G3588 news G189 about him G846 spread throughout G1831 G3837 G1519 the G3588 entire G3650 vicinity G4066 of Galilee G1056 .
29	(G2532) 他们一 G2117 出 G1831 (G1537) 会堂(G3588) G4864 , 就同着 G3326 雅各 G2385 、(G2532) 约翰 G2491 , 进了 G2064 G1519 西门 G4613 和 G2532 安得烈 G406 的家(G3588) G3614 。	As soon as G2117 they left G1537 G1831 the G3588 synagogue G4864 , they went G2064 into G1519 Simon G4613 and G2532 Andrew's house G3614 with G3326 James G2385 and G2532 John G2491 .
30	(G1161) 西门 G4613 的岳母(G3588) G3994 正害热 病 G4445 躺着 G2621 , 就 G2532 G2117 有人告诉 G3004 耶稣(G846) (G4012) (G846) 。	Simon's mother-in-law G3994 was lying G2621 in bed with a fever G4445 , and G2532 they told G3004 him G846 about G4012 her G846 at once G2117 .
31	(G2532) 耶稣进前 G4334 拉着 G2902 她 G846 的 (G3588) 手 G5495 , 扶她 G846 起来 G1453 , (G2532) 热(G3588) G4446 就退了 G863 (G846) , 她 就 G2532 服事 G1247 他们 G846 。	So G2532 he went G4334 to her, took G2902 her by the G3588 hand G5495 , and raised her G846 up G1453 . The G3588 fever G4446 left G863 her G846 , and G2532 she began to serve G1247 them G846 .
32	(G1161) (G1096) 天晚 G3798 日(G3588) G2246 落 G1416 的时候 G3753 , 有人带着 G5342 一切 G3956 害 G2192 病的(G3588) G2560 , 和 G2532 被 鬼附的(G3588) G1139 , 来到 G4314 耶稣(G846) 跟 前。	When evening G3798 came G1096 , after G3753 the G3588 sun G2246 had set G1416 , they brought G5342 to G4314 him G846 all G3956 those G3588 who were sick G2560 G2192 and G2532 demon- possessed G1139 .
33	(G2532) 合 G3650 城(G3588) G4172 的人(G2258) 都 聚集 G1996 在 G4314 门(G3588) G2374 前。	The G3588 whole G3650 town G4172 was G2258 assembled G1996 at G4314 the G3588 door G2374 ,
34	(G2532) 耶稣治好了 G2323 许多 G4183 害 G2560 G2192 各样 G4164 痘 G3554 的人, 又 G2532 赶出 G1544 许多 G4183 鬼 G1140 , (G2532) 不 G3756 许 G863 鬼(G3588) G1140 说话 G2980 , 因为 G3754 鬼认识 G1492 他 G846 (H5547) (G1511) 。	and G2532 he healed G2323 many G4183 who were sick G2560 G2192 with various G4164 diseases G3554 and G2532 drove out G1544 many G4183 demons G1140 . And G2532 he would not G3756 permit G863 the G3588 demons G1140 to speak G2980 because G3754 they knew G1492 him G846 .
35	(G2532) 次日早晨 G4404 , 天未亮的时候(G3029) (G1773) , 耶稣起来 G450 , (G1831) (G2532) 到 G1519 旷野 G2048 地方 G5117 去 G565 , 在那里 G2546 祷告 G4336 。	Very G3029 early in the morning G4404 , while it was still dark G1773 , he got up G450 , went out G1831 , and G2532 made his way G565 to G1519 a deserted G2048 place G5117 ; and there G2546 he was praying G4336 .
36	(G2532) 西门 G4613 和 G2532 同伴(G3588) (G3326) (G846) 追了 G2614 他 G846 去 ,	Simon G4613 and G2532 his G846 companions G3588 G3326 searched for G2614 him G846 ,
37	(G2532) 遇见了 G2147 (G846) 就对他 G846 说 G3004 : “(G3754) 众人 G3956 都找 G2212 你 G4571 。”	and G2532 when they found G2147 him G846 they said G3004 , “Everyone G3956 is looking for G2212 you G4571 .”

38	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 : “我们可 以往 G71 别处 G237 去, 到 G1519 邻近的 (G3588) G2192 乡村 G2969 , 我也好在 G2443 那里 G1563 传道 G2784 , 因为 G1063 我是为 G1519 这事 G5124 出来 G1831 的。”	And G2532 he said G3004 to them G846, “Let's go on G71 .”
39	于是 G2532 在 G1519 加利利 (G3588) G1056 全地 G3650 , 进了 G2064 会堂 (G846) (G3588) G4864 , G2784 , (G2532) 赶 G1544 鬼 (G3588) G1140 。 传道	He went G2064 into G1519 all G3650 of Galilee G1056 , preaching G2784 in G1519 their G846 synagogues G4864 and G2532 driving out G1544 demons G1140 .
40	(G2532) 有一个长大麻疯的 G3015 来 G2064 (G4314) (G846) 求 G3870 耶稣 (G846) , (G2532) 向他 G846 跪下 G1120 , (G2532) (G846) 说 G3004 : “(G3754) 你若 G1437 肯 G2309 , 必能 G1410 叫我 G3165 洁净了 G2511 。”	Then G2532 a man with leprosy G3015 came G2064 to G4314 him G846 and G2532 on his knees G1120 , begged G3870 him G846 : “If G1437 you are willing G2309 , you can G1410 make me G3165 clean G2511 .”
41	(G1161) 耶稣动了慈心 G4697 , 就伸 G1614 手 (G3588) G5495 摸 G680 他 G846 , (G2532) (G846) 说 G3004 : “我肯 G2309 , 你洁净 G2511 了 吧 !”	Moved with compassion G4697 , Jesus reached out G1614 his G846 hand G5495 and G2532 touched G680 him . “I am willing G2309 , ” he told G3004 him G846 . “Be made clean G2511 .”
42	(G2532) 大麻疯 (G3588) G3014 即时 G2117 离开 G565 (G575) 他 G846 , 他就 G2532 洁净了 G2511 。	Immediately G2117 the G3588 leprosy G3014 left G565 G575 him G846 , and G2532 he was made clean G2511 .
43	(G2532) 耶稣严严的嘱咐 G1690 他 G846 , 就 G2117 打发他 G846 走 G1544 ,	Then G2532 he sternly warned G1690 him G846 and sent him G846 away G1544 at once G2117 ,
44	(G2532) 对他 G846 说 G3004 : “你要谨慎 G3708 , 什么话都不可告诉 G2036 G3367 人 G3367 , 只要 G235 去 G5217 把身体 (G4572) 给祭 司 (G3588) G2409 察看 G1166 , 又 G2532 因为 G4012 你 G4675 洁净了 (G3588) G2512 , 献上 G4374 摩西 G3475 所吩咐的 G4367 礼物 (G3739) , 对众 人 G846 作 G1519 证据 G3142 。”	telling G3004 him G846 , “See G3708 that you say G2036 nothing G3367 to anyone G3367 ; but G235 go G5217 and show G1166 yourself G4572 to the G3588 priest G2409 , and G2532 offer G4374 what G3739 , Moses G3475 commanded G4367 for G4012 your G4675 cleansing G2512 , as G1519 a testimony G3142 to them G846 .”
45	(G1161) 那 G3588 人出去 G1831 , 倒 (G756) 说 G2784 许多 G4183 的话 , (G2532) 把这件 (G3588) 事 G3056 传扬开了 G1310 , 叫 G5620 耶稣以后 不 G3371 得 G1410 再明明的 G5320 进 G1525 G1519 城 G4172 , 只好 G235 在 G2258 外边 G1854 G1909 旷野 G2048 地方 G5117 。 (G2532) 人从各处 G3840 都就了 G4314 他 G846 来 G2064 。	Yet G1161 he G3588 went out G1831 and began G756 to proclaim G2784 it widely G4183 and G2532 to spread G1310 the G3588 news G3056 , with the result that G5620 Jesus G846 could G1410 no longer G3371 enter G1519 G1525 a town G4172 openly G5320 . But G235 he was G2258 out G1854 in G1909 deserted G2048 places G5117 , and G2532 they came G2064 to G4314 him G846 from everywhere G3840 .

## 第 2 章

---

<p>1 过了 G1223 些日子 G2250 , (G2532) 耶稣又 G3825 进了 G1525 G1519 迦百农 G2584 。(G2532) 人听见 G191 (G3754) 他在 G2076 房子 G3624 里 G1722 ,</p>	<p>When he entered G1525 G1519 Capernaum G2584 again G3825 after G1223 some days G2250 , it was reported G191 that G3754 he was G2076 at G1722 home G3624 .</p>
<p>2 就 G2532 有许多人 G4183 聚集 G4863 , 甚至 G5620 连 (G3366) 门 (G3588) G2374 前 (G3588) G4314 都没有 G3371 空地 G5562 ; 耶稣就 G2532 对他 们 G846 讲 G2980 道 (G3588) G3056 。</p>	<p>So G2532 many G4183 people gathered together G4863 that G5620 there was no more G3371 room G5562 , not even G3366 in G4314 the G3588 doorway G2374 , and G2532 he was speaking G2980 the G3588 word G3056 to them G846 .</p>
<p>3 (G2532) 有人带着 G5342 一个瘫子 G3885 来 G2064 (G4314) 见耶稣 (G846) , 是用 G5259 四 G5064 个 人抬来 G142 的；</p>	<p>They came G2064 to G4314 him G846 bringing G5342 a paralytic G3885 , carried G142 by G5259 four G5064 of them.</p>
<p>4 (G2532) 因为 G1223 人多 G3588 G3793 , 不 G3361 得 G1410 近前 G4374 (G846) , 就把耶稣所在 (G3699) G2258 的房子, 拆了 G648 房顶 (G3588) G4721 , 既 G2532 拆通了 G1846 , 就把瘫子 (G3588) G3885 连所 G3699 躺卧的 G2621 痢子 (G3588) G2895 都缒下来 G5465 。</p>	<p>Since G2532 they were not G3361 able G1410 to bring G4374 him to Jesus G846 because of G1223 the G3588 crowd G3793 , they removed G648 the G3588 roof G4721 above him, and G2532 after digging through G1846 it, they lowered G5465 the G3588 mat G2895 on which G3699 the G3588 paralytic G3885 was lying G2621 .</p>
<p>5 耶稣 (G3588) G2424 见 G1492 他们的 G846 信心 (G3588) G4102 , 就 G2532 对瘫子 (G3588) G3885 说 G3004 : “小子 G5043 , 你的 G4675 罪 (G3588) G266 救了 G863 。”</p>	<p>Seeing G3708 their G846 faith G4102 , Jesus G2424 told G3004 the G3588 paralytic G3885 , “Son G5043 , your G4675 sins G266 are forgiven G863 .”</p>
<p>6 (G1161) 有 G2258 几个 G5100 文士 (G3588) G1122 坐 G2521 在那里 G1563 , (G2532) (G1722) (G846) 心里 (G3588) G2588 议论 G1260 , 说 :</p>	<p>But G1161 some G5100 of the G3588 scribes G1122 were sitting G2521 there G1563 , questioning G1260 in G1722 their G846 hearts G2588 :</p>
<p>7 “这 G3778 个人为什么 G5101 这样 G3779 说 G2980 呢? 他说僭妄的话了 G987 。除了 G1487 G3361 神 (G3588) G2316 以外 (G1520) , 谁 G5101 能 G1410 救 G863 罪 G266 呢?”</p>	<p>“Why G5101 does he G3778 speak G2980 like this G3779 ? He’s blaspheming G987 ! Who G5101 can G1410 forgive G863 sins G266 but G1487 G3361 God G2316 alone G1520 ?”</p>
<p>8 (G2532) (G2117) 耶稣 (G3588) G2424 心中 (G846) (G3588) G4151 知道 G1921 (G3754) 他们 G1438 心里 G1722 这样 G3779 议论 G1260 , 就说 G3004 (G846) : “你们 G5216 心 (G3588) G2588 里 G1722 为什么 G5101 这样 G5023 议论 G1260 呢?</p>	<p>Right away G2117 Jesus G2424 perceived G1921 in his G846 spirit G4151 that G3754 they were thinking G1260 like this G3779 within G1722 themselves G1438 and said G3004 to them G846 , “Why G5101 are you thinking G1260 these things G5023 in G1722 your G5216 hearts G2588 ?”</p>

---

9	或对瘫子(G3588) G3885 说 G2036 ‘你的 G4675 罪(G3588) G266 救了 G863 , 或 G2228 说 G2036 ‘起来 G1453 ! (G2532) 拿 G142 你的 G4675 痪子(G3588) G2895 (G2532) 行走 G4043 , ; 那一样 G5101 (G2076) 容易 G2123 呢 ?	Which G5101 is G2076 easier G2123 : to say G2036 to the G3588 paralytic G3885 , ‘Your G4675 sins G266 are forgiven G863 , or G2228 to say G2036 , ‘Get up G1453 , take G142 your G4675 mat G2895 , and G2532 walk G4043 ?
10	但 G1161 要叫 G2443 你们知道 G1492 , (G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 在 G1909 地上 (G3588) G1093 有 G2192 救 G863 罪 G266 的权柄 G1849 。” 就对瘫子(G3588) G3885 说 G3004 :	But G1161 so that G2443 you may know G1492 that G3754 the G3588 Son G5207 of Man G444 has G2192 authority G1849 on G1909 earth G1093 to forgive G863 sins G266 — he told G3004 the G3588 paralytic G3885 —
11	“我吩咐 G3004 你 G4671 , 起来 G1453 ! (G2532) 拿 G142 你的 G4675 痪子(G3588) G2895 (G2532) 回 (G1519) (G4675) 家 (G3588) G3624 去 G5217 吧。”	“I tell G3004 you G4671 : get up G1453 , take G142 your G4675 mat G2895 , and G2532 go G5217 home G1519 G3588 G3624 .”
12	那人就 G2532 起来 G1453 , 立刻 G2117 拿着 G142 痪子(G3588) G2895 , (G2532) 当众人 G3956 面前 G1715 出去了 G1831 , 以致 G5620 众人 G3956 都惊奇 G1839 , (G2532) 归荣耀 G1392 与神 (G3588) G2316 , 说 G3004 : “(G3754) 我们从来 没有 G3763 见过 G1492 这样的事 G3779 !”	Immediately G2117 he got up G1453 , took G142 the G3588 mat G2895 , and went out G1831 in front of G1715 everyone G3956 . As a result G5620 , they were all G3956 astounded G1839 and G2532 gave glory to G1392 God G2316 , saying G3004 , “We have never G3763 seen G3708 anything like this G3779 !”
13	(G2532) 耶稣又 G3825 出到海 (G3588) G2281 边 G3844 去 G1831 , (G2532) 众人 (G3588) G3793 都 G3956 就了 G2064 (G4314) 他 G846 来 , 他便 G2532 教训 G1321 他们 G846 。	Jesus went out G1831 again G3825 beside G3844 the G3588 sea G2281 . The G3588 whole G3956 crowd G3793 was coming G2064 to G4314 him G846 , and G2532 he was teaching G1321 them G846 .
14	(G2532) 耶稣经过 G3855 的时候 , 看见 G1492 亚 勒腓 (G3588) G256 的儿子利未 (G3588) G3018 坐 G2521 在 G1909 税关 (G3588) G5058 上 , 就 G2532 对他 G846 说 G3004 : “你跟从 G190 我 G3427 来。” 他就 G2532 起来 G450 , 跟从了 G190 耶 稣 (G846) 。	Then G2532 , passing by G3855 , he saw G3708 Levi G3017 the son G3588 of Alphaeus sitting G2521 at G1909 the G3588 toll booth G5058 , and G2532 he said G3004 to him G846 , “Follow G190 me G3427 , ” and G2532 he got up G450 and followed G190 him G846 .
15	(G2532) (G1096) 耶稣 (G846) 在 G1722 利未 (G846) 家 (G3588) G3614 里坐席 G2621 的时候 , (G2532) 有 好些 G4183 税吏 G5057 和 G2532 罪人 G268 与耶 稣 (G3588) G2424 并 G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 一同坐席 G4873 ; 因为 G1063 这样的人 (G2258) 多 G4183 , 他们也 G2532 跟随 G190 耶稣 (G846) 。	While G2532 he G846 was reclining at the table G2621 in G1722 Levi's house G3614 , many G4183 tax collectors G5057 and G2532 sinners G268 were eating with Jesus G2424 and G2532 his G846 disciples G3101 , for G1063 there were G2258 many G4183 who were following G190 him G846 .

<p>16 (G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 中的文士 (G3588) G1122 [有古卷：文士和法利赛人] 看见 G1492 耶稣 (G846) 和 G3326 罪人 (G3588) G268 并 G2532 税吏 (G3588) G5057 一同吃饭 G2068 , 就对他 G846 门徒 (G3588) G3101 说 G3004 : “(G3754) 他 和税吏 并 G2532 罪人 G268 一同 G3326 吃 G2068 喝吗？”</p>	<p>When G2532 the G3588 scribes G1122 who were Pharisees G5330 saw G3708 that G3754 he was eating G2068 with G3326 sinners G268 and G2532 tax collectors G5057 , they asked G3004 his G846 disciples G3101 , “Why G3754 does he eat G2068 with G3326 tax collectors G5057 and G2532 sinners G268 ?”</p>
<p>17 (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 听见 G191 , 就对他们 G846 说 G3004 G3754 : “康健的人 (G3588) G2480 用不着 G3756 G2192 G5532 医生 G2395 , 有 G2192 病 (G3588) G2560 的人才 G235 用得着。我来 G2064 本不是 G3756 召 G2564 义人 G1342 , 乃是 G235 召罪人 G268 。”</p>	<p>When Jesus G2424 heard G191 this, he told G3004 them G846 , “It is not G3756 those G3588 who are well G2480 who need G5532 G2192 a doctor G2395 , but G235 those G3588 who are sick G2560 G2192 . I didn't come G2064 to call G2564 the righteous G1342 , but G235 sinners G268 .”</p>
<p>18 (G2532) 当下，约翰 G2491 的门徒 (G3588) G3101 和 G2532 法利赛人 (G3588) G5330 禁食 G2258 G3522 。(G2532) 他们来 G2064 (G2532) 问耶稣 (G846) 说 G3004 : “约翰 G2491 的门徒 (G3588) G3101 和 G2532 法利赛人的 (G3588) G5330 门徒 (G3588) G3101 禁食 G3522 , 你的 G4674 门徒 (G3588) G3101 倒 G1161 不 G3756 禁食 G3522 , 这 是为什么 G1223 G5101 呢？”</p>	<p>Now G2532 John's disciples G3101 and G2532 the G3588 Pharisees G5330 were G2258 fasting G3522 . People came G2064 and G2532 asked G3004 him G846 , “Why G1223 G5101 do John's disciples G3101 and G2532 the G3588 Pharisees' disciples G3101 fast G3522 , but G1161 your G4674 disciples G3101 do not G3756 fast G3522 ?”</p>
<p>19 (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 : “新郎 (G3588) G3566 和陪伴之人 (G846) 同 G3326 在 G2076 的时候 (G1722) (G3739) , 陪伴 之人 (G3588) G3567 (G3588) G5207 岂能 G3361 G1410 禁食 G3522 呢？新郎 (G3588) G3566 还 G3745 G5550 同在 G3326 G2192 , 他们不 G3756 能 G1410 禁食 G3522 。</p>	<p>Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “The G3588 wedding guests G5207 G3567 cannot G3361 G1410 fast G3522 while G1722 the G3588 groom G3566 is G2076 with G3326 them G846 , can they? As long as G3745 G5550 they have G2192 the G3588 groom G3566 with G3326 them G846 , they cannot G3756 G1410 fast G3522 .”</p>
<p>20 但 G1161 日子 G2250 将到 G2064 , 新郎 (G3588) G3566 要 (G3752) 离开 G522 (G575) 他们 G846 , (G5119) (G1722) 那 G1565 日 (G3588) G2250 他们就 G2532 要禁食 G3522 。</p>	<p>But G1161 the time G2250 will come G2064 when G3752 the G3588 groom G3566 will be taken away G522 from G575 them G846 , and G2532 then G5119 they will fast G3522 on G1722 that G1565 day G2250 .</p>
<p>21 (G2532) 没有人 G3762 把新 G46 布 G4470 (G1915) 缝 G1976 在旧 G3820 衣服 G2440 上 G1909 , 恐 怕 G1487 G1161 所补上的 (G3588) G4138 新 (G3588) G2537 布带坏了 G142 旧 (G3588) G3820 衣服 (G846) , 破的 G4978 就 G2532 更大了 G1096 G5501 。</p>	<p>No one G3762 sews G1976 a patch G1915 of unshrunken G46 cloth G4470 on G1909 an old G3820 garment G2440 . Otherwise G1487 G1161 G3361 , the G3588 new G2537 patch G4138 pulls away G142 from G575 the G3588 old G3820 cloth, and G2532 a worse G5501 tear G4978 is made G1096 .</p>

22	<p>也 G2532 没有人 G3762 把新 G3501 酒 G3631 装  G906 在旧 G3820 皮袋 G779 里 G1519 , 恐怕  G1487 G1161 (G3501) 酒 (G3588) (G3631) 把皮袋  (G3588) G779 裂开 G4486 , (G2532) 酒 (G3588) G3631  和 G2532 皮袋 (G3588) G779 就都坏了 G622 ; 惟  G235 把新 G3501 酒 G3631 装在新 G2537 皮袋  G779 里 G1519 。”</p>	<p>And G2532 no one G3762 puts G906 new G3501  wine G3631 into G1519 old G3820  wineskins G779 . Otherwise G1487 G1161  G3361 , the G3588 wine G3631 will burst G4486  the G3588 skins G779 , and G2532 the G3588  wine G3631 is lost G622 as well as G2532  the G3588 skins G779 . No, new G3501  wine G3631 is put into G1519 fresh G2537  wineskins G779 .</p>
23	<p>(G2532) (G1096) 耶稣 G846 当 G1722 安息日 (G3588)  G4521 从 G1223 麦地 (G3588) G4702 经过 G1279 。  (G2532) 他 G846 门徒 (G3588) G3101 行 G4160 路  G3598 的时候 , (G756) 捡了 G5089 麦穗 (G3588)  G4719 。</p>	<p>On G1722 the G3588 Sabbath G4521 he G846  was going G3899 through G1223 the G3588  grainfields G4702 , and G2532 his G846  disciples G3101 began G756 to make G4160  their way G3598 , picking G5089 some  heads of grain G4719 .</p>
24	<p>(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 对耶稣 G846 说  G3004 : “看哪 G1492 , 他们在安息日 (G3588)  G4521 为什么 G5101 做 G4160 不 G3756 可 G1832  做的 (G3739) 事呢 ? ”</p>	<p>The G3588 Pharisees G5330 said G3004 to  him G846 , “Look G2396 , why G5101 are they  doing G4160 what G3739 is not G3756  lawful G1832 on the G3588 Sabbath G4521 ? ”</p>
25	<p>(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 : “经上记  着大卫 G1138 和 G2532 跟从 (G3588) G3326 他 G846  的人缺乏 G2192 G5532 (G2532) 饥饿 G3983 (G846)  之时 G3753 所做 G4160 的事 (G5101) , 你们没有  G3763 念过 G314 吗 ? ”</p>	<p>He said G3004 to them G846 , “Have you  never G3763 read G314 what G5101  David G1138 and G2532 those G3588 who  were with G3326 him G846 did G4160  when G3753 he was in need G5532 G2192  and G2532 hungry G3983 —</p>
26	<p>他当亚比亚他 G8 作大祭司 G749 的时候  G1909 , 怎么 G4459 进了 G1525 (G1519) 神 (G3588)  G2316 的殿 (G3588) G3624 , (G2532) 吃了 G5315 陈  设 (G3588) G4286 饼 (G3588) G740 , 又 G2532 给  G1325 (G5607) 跟从 (G3588) G4862 他 G846 的人  吃。这 G3739 饼除了 G1487 G3361 祭司 (G3588)  G2409 以外 , 人都不可 G3756 G1832 吃  G5315 。”</p>	<p>how G4459 he entered G1525 G1519 the G3588  house G3624 of God G2316 in the time  of G1909 Abiathar G8 the high priest G749  and G2532 ate G5315 the G3588 bread G740 of  the G3588 Presence G4286 — which G3739  is not G3756 lawful G1832 for anyone to  eat G5315 except G1487 G3361 the G3588  priests G2409 — and G2532 also G2532  gave G1325 some to his G846  companions G4862 G5607 ? ”</p>
27	<p>又 G2532 对他们 G846 说 G3004 : “安息日  (G3588) G4521 是为 G1223 人 (G3588) G444 设立  G1096 的 , 人 (G3588) G444 不是 G3756 为 G1223  安息日 (G3588) G4521 设立的。</p>	<p>Then G2532 he told G3004 them G846 ,  “ The G3588 Sabbath G4521 was made G1096  for G1223 man G444 and G2532 not G3756  man G444 for G1223 the G3588  Sabbath G4521 .</p>
28	<p>所以 G5620 , 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 也  G2532 是 G2076 安息日 (G3588) G4521 的主  G2962 。”</p>	<p>So then G5620 , the G3588 Son G5207 of  Man G444 is G2076 Lord G2962 even G2532 of  the G3588 Sabbath G4521 .</p>

### 第 3 章

1	(G2532) 耶稣又 G3825 进了 G1525 (G1519) 会堂 G4864 , (G2532) 在那里 G1563 有 G2258 一个人 G444 (G2192) 枯干了 G3583 一只手 (G3588) G5495 。	Jesus entered G1525 G1519 the G3588 synagogue G4864 again G3825 , and G2532 a man G444 was G2258 there G1563 who had G2192 a shriveled G3583 hand G5495 .
2	(G2532) 众人窥探 G3906 耶稣 (G846) , 在 (G3588) 安息日 G4521 医治 G2323 不 G1487 医治 (G846) , 意思是要 G2443 控告 G2723 耶稣 (G846) 。	In order to G2443 accuse G2723 him G846 , they were watching him G846 closely G3906 to see whether G1487 he would heal G2323 him G846 on the G3588 Sabbath G4521 .
3	(G2532) 耶稣对那 G3588 (G2192) 枯干 G3584 一只 (G3588) 手 G5495 的 (G3588) 人 G444 说 G3004 : “起来 G1453 , 站在 G1519 (G3588) 当中 G3319 。”	He told G3004 the G3588 man G444 with G2192 the G3588 shriveled G3584 hand G5495 , “Stand G1453 before us G1519 G3588 G3319 .”
4	又 G2532 问众人 (G846) 说 G3004 : “在 (G3588) 安息日 G4521 行善 G15 (G2228) 行恶 G2554 , 救 G4982 命 G5590 (G2228) 害命 G615 , 那样是可以 G1832 的呢?” 他们 G3588 都 (G1161) 不作声 G4623 。	Then G2532 he said G3004 to them G846 , “Is it lawful G1832 to do G4160 good G18 on the G3588 Sabbath G4521 or G2228 to do evil G2554 , to save G4982 life G5590 or to kill G615 ?” But G1161 they were silent G4623 .
5	(G2532) 耶稣怒目 (G3326) G3709 周围 G4017 看他 们 G846 , 忧愁 G4818 (G1909) 他们的 G846 心 (G3588) G2588 刚硬 G3588 G4457 , 就对那 (G3588) 人 G444 说 G3004 : “伸出 G1614 (G4675) 手 (G3588) G5495 来!” (G2532) 他把手一伸 G1614 , (G846) 手 G3588 G5495 就 G2532 复了原 G600 。	After looking around at G4017 them G846 with G3326 anger G3709 , he was grieved G4818 at G1909 the G3588 hardness G4457 of their G846 hearts G2588 and told G3004 the G3588 man G444 , “Stretch out G1614 your hand G5495 .” So G2532 he stretched it out G1614 , and G2532 his G846 hand G5495 was restored G600 .
6	(G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 出去 G1831 , G2117 同 G3326 希律一党的人 (G3588) G2265 商议 G1325 G4824 (G2596) (G846) 怎样 G3704 可以除灭 G622 耶稣 (G846) 。	Immediately G2117 the G3588 Pharisees G5330 went out G1831 and G2532 started plotting G4824 with G3326 the G3588 Herodians G2265 against G2596 him G846 , how G3704 they might kill G622 him G846 .
7	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 和 G3326 (G846) 门徒 (G3588) G3101 退 G402 到 G4314 海 (G3588) G2281 边去 , (G2532) 有许多人 G4183 G4128 从 G575 加 利利 (G3588) G1056 跟随 G190 他 G846 。	Jesus G2424 departed G402 with G3326 his G846 disciples G3101 to G4314 the G3588 sea G2281 , and G2532 a large G4183 crowd G4128 followed G190 from G575 Galilee G1056 , and G2532 a large crowd followed from G575 Judea G2449 ,
8	还有许多人 G4183 G4128 听见 G191 他所做 G4160 的大事 G3745 , 就 G2532 从 G575 犹太 G2449 、 (G2532) (G575) 耶路撒冷 G2414 、 (G2532) (G575) 以 土买 (G3588) G2401 、 (G2532) 约但河 (G3588) G2446 外 G4008 , 并 G2532 推罗 G5184 、 (G2532) 西顿 G4605 的四方 G4012 来 G2064 到 G4314 他 G846 那里 。	Jerusalem G2414 , Idumea G2401 , beyond G4008 the G3588 Jordan G2446 , and G2532 around G4012 Tyre G5184 and G2532 Sidon G4605 . The large G4183 crowd G4128 came G2064 to G4314 him G846 because they heard about G191 everything G3745 he was doing G4160 .

9	他因为 G1223 人多 (G3588) G3793 , 就 G2532 吩咐 G2036 (G846) 门徒 (G3588) G3101 叫 G2443 一只小 船 G4142 伺候着 (G4342) (G846) , 免得 G3361 众 人拥挤 G2346 他 G846 。	Then G2532 he told G2036 his G846 disciples G3101 to G2443 have a small boat G4142 ready G4342 for him G846 , so that G2443 the G3588 crowd G3793 wouldn't crush G2346 him G846 .
10	(G1063) 他治好了 G2323 许多人 G4183 , 所以 G5620 凡 G3745 有 G2192 灾病 G3148 的, 都挤进 来 G1968 (G846) 要 G2443 摸 G680 他 G846 。	Since G1063 he had healed G2323 many G4183 , all G3745 who had G2192 diseases G3148 were pressing G1968 toward him G846 to G2443 touch G680 him G846 .
11	(G2532) 汚 G3588 G169 鬼 (G3588) G4151 无论何时 G3752 看见 G2334 他 G846 , 就俯伏 G4363 在他 G846 面前, (G2532) 喊着 G2896 说 G3004 : “(G3754) 你 G4771 是 G1488 神 (G3588) G2316 的儿 子 (G3588) G5207 。”	Whenever G3752 the G3588 unclean G169 spirits G4151 saw G2334 him G846 , they fell down before G4363 him G846 and cried out G2896 , “You G4771 are G1488 the G3588 Son G5207 of God G2316 !”
12	(G2532) 耶稣再三的 G4183 嘴咐 G2008 它们 G846 , 不要 G2443 G3361 把 G4160 他 G846 显露 G5318 出来。	And G2532 he would strongly G4183 warn G2008 them G846 not G3361 to G2443 make G4160 him G846 known G5318 .
13	(G2532) 耶稣上了 G305 (G1519) 山 (G3588) G3735 , (G2532) 随自己的 G846 意思 G2309 叫 G4341 人 (G3739) 来; 他们便 G2532 来 G565 到 G4314 他 G846 那里。	Jesus went up G305 G1519 the G3588 mountain G3735 and G2532 summoned G4341 those G3739 he G846 wanted G2309 , and G2532 they came G565 to G4314 him G846 .
14	他就设立 G4160 十二个人 G1427 (G3687) (G652) , 要 G2443 他们常和自己 G846 同 G3326 在 G5600 , 也要 G2532 差 G649 他们 G846 去传 道 G2784 ,	He appointed G4160 twelve G1427 whom G3739 he also G2532 named G3687 apostles G652 , to G2443 be G5600 with G3326 him G846 , to G2443 send them G846 out G649 to preach G2784 ,
15	并 G2532 给他们 (G2192) 权柄 G1849 赶 G1544 鬼 (G3588) G1140 。	and G2532 to have G2192 authority G1849 to drive out G1544 demons .
16	(G2532) (G4160) 这 (G3588) 十二 G1427 个人有西门 (G3588) G4613 , 耶稣又 G2532 给他起 G2007 名叫 G3686 彼得 G4074 ,	He appointed G4160 the G3588 Twelve G1427 : To Simon G4613 , he gave G2007 the name G3686 Peter G4074 ;
17	还有 G2532 西庇太 (G3588) G2199 的儿子 (G3588) G2385 和 G2532 雅各 (G3588) G2385 的兄弟 (G3588) G80 约翰 G2491 , 又 G2532 给这两个人 (G846) 起 G2007 名叫 G3686 半尼其 G993 , 就是 G3739 G2076 雷 G1027 子 G5207 的意思 ,	and G2532 to James G2385 the son G3588 of Zebedee G2199 , and G2532 to his brother G80 John G2491 , he gave G2007 the name G3686 “Boanerges” (that G3739 is G2076 , “Sons G5207 of Thunder G1027 ”);
18	又有 G2532 安得烈 G406 、 (G2532) 腓力 G5376 、 (G2532) 巴多罗买 G918 、 (G2532) 马太 G3156 、 (G2532) 多马 G2381 、 (G2532) 亚勒腓 (G3588) G256 的儿子 (G3588) 雅各 G2385 、 和 G2532 达太 G2280 , 并 G2532 奋锐党的 (G3588) G2581 西门 G4613 ;	Andrew G406 ; Philip G5376 and G2532 Bartholomew G918 ; Matthew G3156 and G2532 Thomas G2381 ; James G2385 the son G3588 of Alphaeus G256 , and G2532 Thaddaeus G2280 ; Simon G4613 the G3588 Zealot G2581 ,

19	还有 G2532 卖 (G2532) G3860 耶稣 (G846) 的 (G3739) 加略人 G2469 犹大 G2455 。	and G2532 Judas G2455 Iscariot G2469 , who G3739 also G2532 betrayed G3860 him .
20	(G2532) 耶稣进了 G2064 (G1519) 一个屋子 G3624 , (G2532) 众人 (G3588) G3793 又 G3825 聚集 G4905 , 甚至 G5620 他 G846 连 G3366 饭 G740 也 顾不 G3361 得 G1410 吃 G5315 。	Jesus entered G2064 G1519 a house G3624 , and G2532 the G3588 crowd G3793 gathered G4905 again G3825 so that G5620 they G846 were not even G3366 able G1410 to eat G5315 .
21	(G2532) 耶稣 (G846) 的亲属 (G3588) G3844 听见 G191 , 就出来 G1831 要拉住 G2902 他 G846 , 因为 G1063 他们说 G3004 (G3754) 他癫狂了 G1839 。	When his G846 family G3588 G3844 heard G191 this, they set out G1831 to restrain G2902 him G846 , because G1063 they said G3004 , "He's out of his mind G1839 ."
22	(G2532) 从 G575 耶路撒冷 G2414 下来 G2597 的 (G3588) 文士 (G3588) G1122 说 G3004 : (G3754) 他 是被别西卜 G954 附着 G2192 ; 又 G2532 说: "(G3754) 他是靠着 G1722 鬼 (G3588) G1140 王 (G3588) G758 赶 G1544 鬼 (G3588) G1140 。"	The G3588 scribes G1122 who had come down G2597 from G575 Jerusalem G2414 said G3004 , "He is possessed by G2192 Beelzebul G954 , " and G2532 , "He drives out G1544 demons G1140 by G1722 the G3588 ruler G758 of the G3588 demons G1140 ."
23	(G2532) 耶稣叫 G4341 他们 G846 来, 用 G1722 比 喻 G3850 对他们 G846 说 G3004 : "撒但 G4567 怎 G4459 能 G1410 赶出 G1544 撒但 G4567 呢?"	So G2532 he summoned G4341 them G846 and spoke G3004 to them G846 in G1722 parables G3850 : "How G4459 can G1410 Satan G4567 drive out G1544 Satan G4567 ?"
24	(G2532) 若 G1437 一国 G932 自相 G1909 G1438 分 争 G3307 , 那 G1565 国 (G3588) G932 就站立 G2476 不 G3756 住 (G1410) ;	If G1437 a kingdom G932 is divided G3307 against G1909 itself G1438 , that G1565 kingdom G932 cannot G3756 G1410 stand G2476 .
25	(G2532) 若 G1437 一家 G3614 自相 G1909 G1438 分 争 G3307 , 那 G1565 家 (G3588) G3614 就站立 G2476 不 G3756 住 (G1410) 。	If G1437 a house G3614 is divided G3307 against G1909 itself G1438 , that G1565 house G3614 cannot G3756 G1410 stand G2476 .
26	(G2532) 若 G1487 撒但 (G3588) G4567 自相 G1438 攻 打 G450 G1909 (G2532) 分争 G3307 , 他就站立 G2476 不 G3756 住 (G1410) , 必 G235 要 G2192 灭 亡 G5056 。	And G2532 if G1487 Satan G4567 opposes G450 G1909 himself G1438 and G2532 is divided G3307 , he cannot G3756 G1410 stand G2476 but G235 is G2192 finished G5056 .
27	没有人 G3762 (G3756) 能 G1410 进 G1525 壮士 (G3588) G2478 家 (G3588) G3614 里 G1519 , 抢夺 G1283 他的 G846 家具 (G3588) G4632 ; 必 G1437 G3361 先 G4412 捆住 G1210 那 (G3588) 壮士 G2478 , 才 G2532 可以 G5119 抢夺 G1283 他的 G846 家 (G3588) G3614 。	But G235 no one G3756 G3762 can G1410 enter G1519 G1525 a strong G2478 man's house G3614 and plunder G1283 his G846 possessions G4632 unless G1437 G3361 he first G4412 ties up G1210 the G3588 strong G2478 man. Then G5119 he can plunder G1283 his G846 house G3614 .
28	我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 世 人 (G3588) G444 (G3588) G5207 一切 G3956 的罪 (G3588) G265 和 G2532 一切 G3745 G1437 褴褛 (G987) 的话 (G3588) G988 都可得赦免 G863 ;	"Truly G281 I tell G3004 you G5213 , people G5207 G444 will be forgiven G863 for G3754 all G3956 sins G265 and G2532 whatever G3745 G1437 blasphemies G988 they utter G987 ."

29	(G1161) 凡 G3739 G302 裹读 G987 (G1519) 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 的，却永 G1519 (G3588) G165 不 G3756 得 G2192 救免 G859 ，乃 G235 要 G2076 担当 G1777 永远的 G166 罪 G265 。”	But G1161 whoever G3739 G302 blasphemes G987 against G1519 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 never G3756 G1519 G3588 G165 has G2192 forgiveness G859 but G235 is G2076 guilty G1777 of an G166 sin G265 ” —
30	这话是因为 G3754 他们说 G3004 : “他是 G2192 被污 G169 鬼 G4151 附着的。”	because G3754 they were saying G3004 , “He has G2192 an unclean G169 spirit G4151 .”
31	当下 G3767 ，耶稣的 (G846) 母亲 (G3588) G3384 和 G2532 弟兄 (G3588) G80 来 G2064 ， (G2532) 站 G4739 在外边 G1854 ，打发 G649 人去 (G4314) (G846) 叫 G2564 他 G846 。	His G846 mother G3384 and G2532 his G846 brothers G80 came G2064 , and G2532 standing G4739 outside G1854 , they sent G649 word to G4314 him G846 and called G2564 him G846 .
32	(G2532) 有许多人 G3793 在耶稣 (G846) 周围 G4012 坐着 G2521 ，他们就告诉 G3004 他 G846 说： “看哪 G2400 ，你 G4675 母亲 (G3588) G3384 和 G2532 你 G4675 弟兄 (G3588) G80 在外边 G1854 找 G2212 你 G4571 。”	A crowd G3793 was sitting G2521 around G4012 him G846 and G2532 told G3004 him G846 , “Look G2400 , your G4675 mother G3384 , your G4675 brothers G80 , and G2532 your G4675 sisters G79 are outside G1854 asking for G2212 you G4571 .”
33	(G2532) 耶稣回答 G611 (G846) 说 G3004 : “谁 G5101 是 G2076 我的 G3450 母亲 (G3588) G3384 ? (G2228) 谁是我的 G3450 弟兄 (G3588) G80 ?”	He replied G611 G3004 to them G846 , “Who G5101 are G2076 my G3450 mother G3384 and G2532 my G3450 brothers G80 ?”
34	就 G2532 四面 G2945 观看 G4017 那 G3588 (G846) 周围 G4012 坐着 G2521 的人，说 G3004 : “看 哪 G1492 ，我的 G3450 母亲 (G3588) G3384 , (G2532) 我的 G3450 弟兄 (G3588) G80 。	Looking at G4017 those G3588 sitting G2521 in a circle G2945 around G4012 him G846 , he said G3004 , “Here are my G3450 mother G3384 and G2532 my G3450 brothers G80 !”
35	(G1063) 凡 G3739 G302 遵行 G4160 神 (G3588) G2316 旨意 (G3588) G2307 的人就是 (G3778) G2076 我的 G3450 弟兄 G80 (G2532) (G3450) 姐妹 G79 和 G2532 母亲 G3384 了。”	Whoever G3739 G302 does G4160 the G3588 will G2307 of God G2316 is G2076 my G3450 brother G80 and G2532 sister G79 and G2532 mother G3384 .”

## 第 4 章

1	(G2532) 耶稣又 G3825 在 G3844 海边 (G3588) G2281 (G756) 教训 G1321 人。 (G2532) 有许多 G4118 人 G3793 到 G4314 他 G846 那里聚集 G4863 , 他 G846 只得 G5620 上 G1684 G1519 船 G4143 坐下 G2521 。船在海 (G3588) G2281 里 G1722 , (G2532) 众人 G3956 (G3588) G3793 都靠近 (G2258) (G4314) (G3588) G2281 , 站在 G1909 岸 (G3588) G1093 海上。	Again G3825 he began G756 to teach G1321 by G3844 the G3588 sea G2281 , and G2532 a very large G4118 crowd G3793 gathered G4863 around G4314 him G846 . So G5620 he G846 got G1684 into G1519 a boat G4143 on G1722 the G3588 sea G2281 and sat down G2521 , while G2532 the G3588 whole G3956 crowd G3793 was G2258 by G4314 the G3588 sea G2281 on G1909 the G3588 shore G1093 .
---	--	---

2	(G2532) 耶稣就用 G1722 比喻 G3850 教训 G1321 他们 G846 许多 G4183 道理。 (G2532) 在 G1722 教 训 (G3588) G1322 之间，对他们 G846 说 G3004 :	He taught G1321 them G846 many G4183 things in G1722 parables G3850 , and in G1722 his G846 teaching G1322 he said G3004 to them G846 .
3	“你们听啊 G191 ! (G2400) 有一个撒种的 (G3588) G4687 出去 G1831 撒种 G4687 。”	“Listen G191 ! Consider G2400 the G3588 sower G4687 who went out G1831 to sow G4687 .
4	(G2532) (G1096) 撒 G3588 G4687 的时候 G1722 , (G3303) 有 G3739 落 G4098 在路 G3588 G3598 旁 G3844 的， (G2532) 飞鸟 G3588 G4071 来 G2064 (G2532) 吃尽了 G2719 (G846) ;	As G1722 he sowed G4687 , some seed G3739 fell G4098 along G3844 the G3588 path G3598 , and G2532 the G3588 birds G4071 came G2064 , and G2532 devoured G2719 it G846 .
5	(G2532) 有 G243 落 G4098 在 G1909 土 G1093 浅 G2192 G3756 G4183 (G2532) 石头 G3588 地 G3699 上 G4075 的， (G2532) 土 G3588 G1093 既 G1223 (G2192) 不 G3361 深 G899 , 发苗 G1816 最快 G2117 ,	Other G243 seed fell G4098 on G1909 rocky ground G4075 where G3699 it didn't have G2192 much G4183 soil G1093 , and G2532 it grew up G1816 quickly G2117 , since G1223 the soil G1093 wasn't deep G899 .
6	(G2532) (G3753) 日头 G3588 G2246 出来 G393 一晒 G2739 , (G2532) 因为 G1223 没 G3588 G3361 有 G2192 根 G4491 , 就枯干 G3583 了；	When G3753 the G3588 sun G2246 came up G393 , it was scorched G2739 , and G2532 since G1223 it had G2192 no G3361 root G4491 , it withered away G3583 .
7	(G2532) 有 G243 落 G4098 在荆棘 G3588 G173 里 G1519 的， (G2532) 荆棘 G3588 G173 长起来 G305 , (G2532) 把它 G846 挤 G4846 住了， (G2532) 就不 G3756 结 G1325 实 G2590 ;	Other G243 seed fell G4098 among G1519 thorns G173 , and G2532 the G3588 thorns G173 came up G305 and G2532 choked G4846 it G846 , and G2532 it didn't produce G1325 fruit G2590 .
8	(G2532) 又有 G243 落 G4098 在 G1519 好 G3588 G2570 土 G3588 G1093 里的，就发生长大 G305 (G2532) G837 , (G2532) 结 G1325 实 G2590 (G2532) (G5342) 有 G1519 三十倍的 G5144 , (G2532) 有 G1520 六十倍的 G1835 , (G2532) 有 G1520 一百倍 的 G1540 ;	Still G2532 other G243 seed fell G4098 on G1519 good G2570 ground G1093 and G2532 it grew up G305 , producing G1325 fruit G2590 that increased G837 thirty G5144 , sixty G1835 , and G2532 a hundred G1540 times .
9	(G2532) 又说 G3004 : “有 G2192 耳 G3775 可听 G191 (G3739) 的，就应当听 G191 !”	Then G2532 he said G3004 , “Let anyone who G3739 has G2192 ears G3775 to hear G191 listen G191 .”
10	(G2532) 无人 G1096 G2596 G3441 的时候 G3753 , 跟随 G4012 耶稣 G846 的 G3588 人和 G4862 十 二个门徒 G3588 G1427 问 G2065 他 G846 这比喻 (G3588) G3850 的意思。	When G3753 he was G1096 alone G2596 G3441 , those G3588 around G4012 him G846 with G4862 the G3588 Twelve G1427 , asked G2065 him G846 about the G3588 parables G3850 .
11	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G3004 : “神 G3588 G2316 国 G3588 G932 的奥秘 G3588 G3466 只叫 G1325 你们 G5213 知道，若 G1161 是对外人 G1565 (G3588) (G1854) 讲，凡事 G3588 G3956 就用 G1096 (G1722) 比喻 G3850 ,	He answered G3004 them G846 , “The G3588 secret G3466 of the G3588 kingdom G932 of God G2316 has been given G1325 to you G5213 , but G1161 to those G3588 outside G1854 , everything G3956 comes G1096 in G1722 parables G3850

12	(G2443) 叫他们看 G991 是看见 G991 , 却 G2532 不 G3361 晓得 G1492 ; (G2532) 听 G191 是听见 G191 , 却 G2532 不 G3361 明白 G4920 ; 恐怕 G3379 他们 G846 回转过来 G1994 , 就 G2532 得 赦免 G863 。”	so that G2443 they may look G991 and look G991 , yet G2532 not G3361 perceive G3708 ; they may listen G191 and G2532 listen G191 , yet G2532 not G3361 understand G4920 ; otherwise G3379 , they might turn back G1994 —and G2532 be forgiven G863 .”
13	又 G2532 对他们 G846 说 G3004 : “你们不 G3756 明白 G1492 这 G3778 比喻(G3588) G3850 吗? (G2532) 这样怎能 G4459 明白 G1097 一切的 G3956 比喻(G3588) G3850 呢?	Then G2532 he said G3004 to them G846 : “Don’t you understand G1492 this G5026 parable G3850 ? How G4459 then G2532 will you understand G1097 all G3956 of the G3588 parables G3850 ?
14	撒种之人 (G3588) G4687 所撒 G4687 的就是道 (G3588) G3056 。	The G3588 sower G4687 sows G4687 the G3588 word G3056 .
15	(G1161) 那 G3778 (G1526) 撒 G4687 在 (G3588) 路旁 G3844 (G3588) G3598 的 (G3699) , 就是人听了 (G3752) G191 道 (G3588) G3056 , (G2532) 撒但 (G3588) G4567 立刻 G2117 来 G2064 , (G2532) 把撒 G4687 在他 G846 心里 G1519 的道 (G3588) G3056 夺了去 G142 。	Some G3778 are G1526 like the G3588 word G3056 sown G4687 on G3844 the G3588 path G3598 . When G3752 they hear G191 , immediately G2117 Satan G4567 comes G2064 and G2532 takes away G142 the G3588 word G3056 sown G4687 in G1519 them G846 .
16	(G2532) 那 G1526 (G3668) 撒 G4687 在 (G3588) G1909 石头地上 (G3588) G4075 的 G3778 , (G3739) (G3752) 就是人听了 G191 道 (G3588) G3056 , 立刻 G2117 (G3326) 欢喜 G5479 领受 G2983 (G846) ,	And G2532 others G3778 are G1526 like seed sown G4687 on G1909 rocky ground G4075 . When G3752 they G3739 hear G191 the G3588 word G3056 , immediately G2117 they receive G2983 it G846 with G3326 joy G5479 .
17	但 G2532 他 G1438 心里 G1722 没 G3756 有 G2192 根 G4491 , 不过 G235 是暂时的 G4340 (G1526) , 及至 G1534 为 G1223 道 (G3588) G3056 遭了患难 G2347 , 或是 G2228 受 G1096 了逼迫 G1375 , 立 刻 G2117 就跌倒 G4624 了。	But G2532 they have G2192 no G3756 root G4491 ; they are G1526 short- lived G4340 . When distress G2347 or G2228 persecution G1375 comes G1096 because of G1223 the G3588 word G3056 , they immediately G2117 fall away G4624 .
18	还 G2532 有 G243 G1526 那 G3588 撒 G4687 在 G1519 荆棘 (G3588) G173 里的, 就是 G3778 (G1526) 人听 (G3588) G191 了道 (G3588) G3056 ,	Others G243 are G1526 like seed sown G4687 among G1519 thorns G173 ; these G3778 are G1526 the G3588 ones who hear G191 the G3588 word G3056 ,
19	后来 G2532 有世上 (G3588) G165 的思虑 (G3588) G3308 、(G2532) 钱财 (G3588) G4149 的迷惑 (G3588) G539 , 和 G2532 别样 G3062 (G3588) G4012 的私 欲 (G3588) G1939 进来 G1531 , 把道 (G3588) G3056 挤住了 G4846 , 就 G2532 不能结实 G1096 G175 。	but G2532 the G3588 worries G3308 of this G3588 age G165 , the G3588 deceitfulness G539 of wealth G4149 , and G2532 the G3588 desires G1939 for other G3062 things enter in G1531 and choke G4846 the G3588 word G3056 , and G2532 it becomes G1096 unfruitful G175 .
20	那 G1565 撒 G4687 在 (G3588) 好 (G3588) G2570 地 (G3588) G1093 上 G1909 的, 就是 G1526 人 G3748 听 G191 道 (G3588) G3056 , 又 G2532 领受 G3858 , 并且 G2532 结实 G2592 , 有 G1520 三十 倍 G5144 的, 有 G1722 六十倍 G1835 的, 有 G1722 一百倍 G1540 的。”	And G2532 those G1565 like seed sown G4687 on G1909 good G2570 ground G1093 hear G191 the G3588 word G3056 , welcome G3858 it , and G2532 produce fruit G2592 thirty G5144 , sixty G1835 , and G2532 a hundred G1540 times what was sown .”

21	耶稣又 G2532 对他们 G846 说 G3004 : “(G3754) 人拿灯 G3088 来 G2064 , 岂是 G2443 G3385 要放在 G5087 斗 G3426 底下 G5259 , (G2228) 床 G3588 G2825 底下 G5259 , 不 G3756 (G2443) 放 G5087 在灯台 G3588 G3087 上 G1909 吗 ?	He also G2532 said G3004 to them G846 , “Is a lamp G3088 brought in G2064 to G2443 be put G5087 under G5259 a basket G3426 or G2228 under G5259 a bed G2825 ? Isn’t it to G2443 be put G5087 on G1909 a lampstand G3087 ?
22	因为 G1063 掩藏 G2927 的事, 没 G3756 有 G2076 不 G1437 G3361 显出来的 G5319 ; 隐瞒的事 G1096 G614 , 没有 (G235) (G2443) 不 G3761 露 G5318 出来的 G2064 G1519 。	For G1063 there is G2076 nothing G3756 hidden G2927 that will not G3361 be revealed G5319 , and nothing G3761 concealed G614 that will not be brought G2064 to G1519 light G5318 .
23	(G1487) 有 G2192 耳 G3775 可听 G191 的 G5100 , 就应当听 G191 !”	If G1487 anyone G5100 has G2192 ears G3775 to hear G191 , let him listen G191 .
24	又 G2532 说 G3004 (G846) : “你们所听 G191 的 G5101 要留心 G991 。你们用什么量器 G1722 G3739 G3358 量给 G3354 人, 也必用什么量器量 G3354 给你们 G5213 , 并且 G2532 要多给 G4369 你们 G5213 。	And G2532 he said G3004 to them G846 , “Pay attention to G991 what G5101 you hear G191 . By G1722 the measure G3358 you use G3354 , it will be measured G3354 to you G5213 — and G2532 more will be added G4369 to you G5213 .
25	因为 G1063 有 G2192 的 G3739 , 还要给 G1325 他 G846 ; (G2532) 没 G3756 有 G2192 的 G3739 , (G2532) 连他 G846 所有 G2192 的 G3739 也要夺去 G575 G142 。”	For G1063 whoever G3739 has G2192 , more will be given G1325 to him G846 , and G2532 whoever G3739 does not G3756 have G2192 , even G2532 what G3739 he has G2192 will be taken away from G575 him G846 .
26	又 G2532 说 G3004 : “(G3779) (G2076) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 如同 G5613 人 G444 把种 (G3588) G4703 撒 G906 在 G1909 地上 (G3588) G1093 。	“The G3588 kingdom G932 of God G2316 is G2076 like this G3779 , ” he said G3004 . “A man G444 scatters G906 seed G4703 on G1909 the ground G1093 .
27	(G2532) 黑夜 G3571 (G2532) 睡觉 G2518 , (G2532) 白日 G2250 起来 G1453 , (G2532) 这种 (G3588) G4703 就发芽 G985 (G2532) 渐长 G3373 , 那人 G846 却不 G3756 晓得 G1492 如何这样 G5613 。	He sleeps G2518 and G2532 rises G1453 night G3571 and G2532 day G2250 ; the seed G4703 sprouts G985 and G2532 grows G3373 , although he doesn’t know G1492 how G5613 .
28	地 (G3588) G1093 生五谷 G2592 是出于自然的 G844 : 先 G4412 发苗 G5528 , 后 G1534 长穗 G4719 , 再后 G1534 穗 (G3588) G4719 上 G1722 结 成饱满的 G4134 子粒 G4621 ;	The G3588 soil G1093 produces a crop G2592 by itself G844 — first G4412 the blade G5528 , then G1534 the head G4719 , and then G1534 the full G4134 grain G4621 , on G1722 the G3588 head G4719 .
29	(G1161) 谷 (G3588) G2590 既 G3752 熟了 G3860 , 就 G2117 用镰刀 (G3588) G1407 去割 G649 , 因为 G3754 收成的时候 (G3588) G2326 到了 G3936 。”	As soon as G3752 the G3588 crop G2590 is ready G3860 , he sends for the sickle G1407 , because G3754 the G3588 harvest G2326 has come G3936 .
30	又 G2532 说 G3004 : “神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 , 我们可用 G1722 什么 G4459 比较 G3666 呢 ? (G2228) 可用 G1722 什么 G5101 (G846) 比喻 G3850 表明 G5087 呢 ?	And G2532 he said G3004 , “With what G4459 can we compare the G3588 kingdom G932 of God G2316 , or G2228 what G5101 parable G3850 can we use to describe G5087 it G846 ?

31	好像 G5613 一粒芥菜 G4615 种 G2848 , (G3739) 种 G4687 在 G1909 地 (G3588) G1093 里的时候 G3752 , (G1510) 虽比地 (G3588) G1093 上 G1909 的 (G3588) 百 G3956 种 (G3588) G4690 都小 G3398 ,	It's like G5613 a mustard G4615 seed G2848 that G3739 , when G3752 sown G4687 upon G1909 the G3588 soil G1093 is G5607 the smallest G3398 of all G3956 the G3588 seeds G4690 on G1909 the G3588 ground G1093 .
32	但 G2532 种 G4687 上以后 G3752 , 就长起来 G305 , (G2532) (G1096) 比各样 G3956 的菜 (G3588) G3001 都大 G3173 , 又 G2532 长出 G4160 大 G3173 枝 G2798 来, 甚至 G5620 天上 (G3588) G3772 的飞鸟 (G3588) G4071 可以 G1410 宿 G2681 在它 G846 的荫 (G3588) G4639 下 G5259 。”	And G2532 when G3752 sown G4687 , it comes up G305 and G2532 grows G1096 taller G3187 than all G3956 the G3588 garden plants G3001 , and G2532 produces G4160 large G3173 branches G2798 , so that G5620 the G3588 birds G4071 of the G3588 sky G3772 can G1410 nest G2681 in G5259 its G846 shade G4639 .
33	(G2532) 耶稣用许多 G4183 这样 G5108 的比喻 G3850 , 照 G2531 他们所能 G1410 听 G191 的 , 对他们 G846 讲 G2980 道 (G3588) G3056 。	He was speaking G2980 the G3588 word G3056 to them G846 with many G4183 parables G3850 like these G5108 , as G2531 they were able G1410 to understand G191 .
34	若 G1161 不用 G5565 比喻 G3850 , 就不 G3756 对他们 G846 讲 G2980 ; (G1161) 没有人的时候 G2398 G2596 , 就把一切的 G3956 道讲 G1956 给 门徒 (G2398) (G3588) G3101 听 。	He did not G3756 speak G2980 to them G846 without G5565 a parable . Privately G2596 G2398 , however G1161 , he explained G1956 everything G3956 to his own G2398 disciples G3101 .
35	G2532 当那 G1722 G1565 天 (G3588) G2250 晚上 G3798 (G1096) , 耶稣对门徒 (G846) 说 G3004 : “我们渡到 G1330 那边 (G3588) G4008 去吧 (G1519) 。”	On G1722 that G1565 day G2250 , when evening G3798 had come G1096 , he told G3004 them G846 , “Let's cross over G1330 to G1519 the G3588 other side G4008 of the sea .”
36	(G2532) 门徒离开 G863 众人 (G3588) G3793 , (G5613) 耶稣仍在 G2258 船 (G3588) G4143 上 G1722 , 他们就把他 G846 一同带去 G3880 ; 也 G2532 有 G2258 别 G243 的船和 G3326 他 G846 同 行 。	So G2532 they left G863 the G3588 crowd G3793 and took him G846 along G3880 since G5613 he was G2258 in G1722 the G3588 boat G4143 . And G2532 other G243 boats G4143 were G2258 with G3326 him G846 .
37	(G2532) 忽然起了 G1096 暴风 (G3173) G2978 (G417) , (G2532) 波浪 (G3588) G2949 打 G1911 入 G1519 船 (G3588) G4143 内 , 甚至 G5620 船 (G3588) G4143 要 G2235 满了 G1072 水 。	A great G3173 windstorm G2978 G417 arose G1096 , and G2532 the G3588 waves G2949 were breaking G1911 over G1519 the G3588 boat G4143 , so that G5620 the G3588 boat G4143 was already G2235 being swamped G1072 .
38	(G2532) 耶稣 (G846) 在 G1722 (G2258) 船尾 (G3588) G4403 上 , 枕着 G1909 枕头 (G3588) G4344 睡觉 G2518 。 (G2532) 门徒叫醒了 G1453 他 G846 , (G2532) 说 G3004 (G846) : “夫子 G1320 ! (G3754) 我们丧命 G622 , 你 G4671 不 G3756 顾 G3199 吗 ? ”	He G846 was G2258 in G1722 the G3588 stern G4403 , sleeping G2518 on G1909 the G3588 cushion G4344 . So G2532 they woke him G846 up G1453 and G2532 said G3004 to him G846 , “Teacher G1320 ! Don't you G4671 care G3199 that G3754 we're going to die G622 ? ”

39	(G2532) 耶稣醒了 G1326 , 斥责 G2008 风 (G3588) G417 , (G2532) 向海 (G3588) G2281 说 G2036 : “住了吧 G4623 ! 静了吧 G5392 !” (G2532) 风 (G3588) G417 就止住 G2869 , (G2532) (G1096) 大大的 G3173 平静了 G1055 。	He got up G1326 , rebuked G2008 the G3588 wind G417 , and G2532 said G2036 to the G3588 sea G2281 , “Silence G5392 ! Be still G4623 !” The G3588 wind G417 ceased G2869 , and G2532 there was G1096 a great G3173 calm G1055 .
40	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 G2036 : “为什么 G5101 G2075 胆怯 G1169 ? 你们还没 G3768 有 G2192 信心 G4102 吗 ? ”	Then G2532 he said G2036 to them G846 , “Why G5101 are G2075 you afraid G1169 ? Do you still have G2192 no G3768 faith G4102 ? ”
41	(G2532) 他们就大大的 G3173 惧怕 G5399 G5401 , (G2532) 彼此 G240 G4314 说 G3004 : “这到底是 G3778 G2076 G687 G5101 , (G2532) 连 G3754 风 (G3588) G417 和 G2532 海 (G3588) G2281 也听从 G5219 他 G846 了。”	And G2532 they were terrified G5399 G5401 G3173 and G2532 asked G3004 G4314 one another G240 , “Who G5101 then G686 is G2076 this G3778 ? Even G2532 the G3588 wind G417 and G2532 the G3588 sea G2281 obey G5219 him G846 ! ”

## 第 5 章

1	(G2532) 他们来 G2064 到 G1519 海 (G3588) G2281 那 边 (G3588) G4008 (G1519) 格拉森人 (G3588) G1046 的 地方 (G3588) G5561 。	They came G2064 to G1519 the G3588 other side G4008 of the G3588 sea G2281 , to G1519 the G3588 region G5561 of the G3588 Gerasenes .
2	(G2532) 耶稣 (G846) 一下 G1831 (G1537) 船 (G3588) G4143 , 就 G2117 有一个被污 G169 鬼 G4151 附 着 G1722 的人 G444 从 G1537 坟莹 (G3588) G3419 里出来迎着 G5221 他 G846 。	As soon as G2117 he G846 got out of G1831 the G3588 boat G4143 , a man G444 with G1722 an unclean G169 spirit G4151 came out of G1537 the G3588 tombs G3419 and met G5221 him G846 .
3	那人 G3739 常住 (G3588) G2731 在 G2192 坟莹 (G3588) G3418 里 G1722 , 没有人 G3762 能 G1410 捆住 G1210 他 G846 , 就是用铁链 G254 也 G2532 不能 G3765 G3761 ;	He G3739 lived G3588 G2731 G2192 in G1722 the G3588 tombs G3418 , and G2532 no one G3762 was able G1410 to restrain G1210 him G846 anymore G3765 — not even G3761 with a chain G254 —
4	因为 G1223 人屡次 G4178 用脚镣 G3976 和 G2532 铁链 G254 捆锁 G1210 他 (G3588) G846 , (G2532) 铁链 (G3588) G254 竟被 G5259 他 G846 挣断 G1288 了 , (G2532) 脚镣 (G3588) G3976 也被他弄碎 G4937 了 ; (G2532) 总没有人能 G2480 制伏 G1150 他 G846 G3762 。	because G1223 he G846 often G4178 had been bound G1210 with shackles G3976 and G2532 chains G254 , but G2532 had torn the G3588 chains G254 apart G1288 and G2532 smashed G4937 the G3588 shackles G3976 . No one G3762 was strong G2480 enough to subdue G1150 him G846 .
5	(G2532) 他 (G2258) 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 常 G1223 G3956 在坟莹 (G3588) G3418 里 G1722 和 G2532 山 (G3588) G3735 中 G1722 喊叫 G2896 , 又 G2532 用石头 G3037 破 G2629 自己 G1438 。	Night G3571 and G2532 day G2250 among G1722 the G3588 tombs G3418 and G2532 on G1722 the G3588 mountains G3735 , he was G2258 always G1223 G3956 crying out G2896 and G2532 cutting G2629 himself G1438 with stones G3037 .

6	(G2532) 他远远的 G575 G3113 看见 G1492 耶稣 (G3588) G2424 , 就跑过去 G5143 (G2532) 拜 G4352 他 G846 ,	When he saw G3708 Jesus G2424 from a distance G575 G3113 , he ran G5143 and G2532 knelt down before G4352 him G846 .
7	(G2532) 大 G3173 声 G5456 呼叫 G2896 说 G3004 : “至高 G3588 G5310 神 G3588 G2316 的儿子 G5207 耶稣 G2424 , 我 G1698 与 G2532 你 G4671 有什么相干 G5101 ? 我指着神 G3588 G2316 恳求 G3726 你 G4571 , 不要 G3361 叫我 G3165 受苦 G928 !”	And G2532 he cried out G2896 with a loud G3173 voice G5456 , “What G5101 do you G4671 have to do with me G1698 , Jesus G2424 , Son G5207 of the G3588 Most High G5310 God G2316 ? I beg G3726 you G4571 before God G2316 , don’t torment G928 me G3165 !”
8	是因 G1063 耶稣曾吩咐他 G846 说 G3004 : “污 G3588 G169 鬼 G3588 G4151 啊, 从这人 (G3588) G444 身上出来 G1831 G1537 吧 !”	For G1063 he had told G3004 him G846 , “Come out of G1831 G1537 the G3588 man G444 , you unclean G169 spirit G4151 !”
9	(G2532) 耶稣问 G1905 他 G846 说: “你 G4671 名 G3686 叫什么 G5101 ?” (G2532) 回答说 G3004 : “我 G3427 名 G3686 叫群 G846 ) G3003 , 因为 G3754 我们 G2070 多 G4183 的缘故 ;”	“What G5101 is your G4671 name G3686 ?” he asked G1905 him G846 . “My G3427 name G3686 is Legion G3003 ,” he answered G3004 him G846 , “because G3754 we are G2070 many G4183 .”
10	就 G2532 再三的 G4183 求 G3870 耶稣 G846 , (G2443) 不要 G3361 叫它们 G846 离开 G649 G1854 那地方 G3588 G5561 。	And G2532 he begged G3870 him G846 earnestly G4183 not G3361 to G2443 send them G846 out of G649 G1854 the G3588 region G5561 .
11	(G1161) 在那里 G1563 (G4314) 山坡 G3588 G3735 上, 有 G2258 一大 G3173 群 G34 猪 G5519 吃食 G1006 ;	A large G3173 herd G34 of pigs G5519 was G2258 there G1563 , feeding G1006 on G4314 the G3588 hillside G3735 .
12	鬼就 G2532 央求 G3870 耶稣 G846 说 G3004 : “求你打发 G3992 我们 G2248 往猪 G3588 G5519 群里 G1519 , (G2443) 附着 G1525 (G1519) 猪 G846 去。”	The demons begged G3870 him G846 , “Send G3992 us G2248 to G1519 the G3588 pigs G5519 , so that G2443 we may enter G1519 G1525 them G846 .”
13	(G2532) 耶稣准了 G2010 它们 G846 , 污 G3588 G169 鬼 G3588 G4151 就 G2532 出来 G1831 , 进入 G1525 猪 G3588 G5519 里 G1519 去。于是 G2532 那群 G3588 G34 猪闯 G3729 下 G2596 山崖 G3588 G2911 , 投在海 G3588 G2281 里 G1519 , (G2532) 淹死了 G4155 (G1722) (G3588) (G2281) 。猪的数目约 G5613 有二千 G1367 。	So G2532 he gave them G846 permission G2010 , and G2532 the G3588 unclean G169 spirits G4151 came out G1831 and entered G1525 G1519 the G3588 pigs G5519 . The herd G34 of about G5613 two thousand G1367 rushed G3729 down G2596 the G3588 steep bank G2911 into G1519 the G3588 sea G2281 and G2532 drowned G4155 there G1722 G3588 G2281 .
14	放猪的 G3588 G1006 G846 就 G2532 逃跑了 G5343 , (G2532) 去告诉 G518 城 G3588 G4172 里 G1519 和 G2532 (G1519) 乡下 G3588 G68 的人。众人就 G2532 来 G2064 , 要看 G1492 是 G2076 什 么 G5101 事 G3588 (G1096) 。	The G3588 men who tended G1006 them G846 ran off G5343 and G2532 reported G518 it in G1519 the G3588 town G4172 and G2532 the G3588 countryside G68 , and G2532 people went G2064 to see G3708 what G5101 had happened G1096 .

15	(G2532) 他们来 G2064 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里, (G2532) 看见 G2334 那被鬼附着的 (G3588) G1139 人, 就是从前被群鬼 (G3588) (G3003) 所附 (G3588) G2192 的, 坐着 G2521 , (G2532) 穿上衣 服 G2439 , (G2532) 心里明白过来 G4993 , 他们 就 G2532 害怕 G5399 。	They came G2064 to G4314 Jesus G2424 and G2532 saw G2334 the man who had been demon-possessed G1139 , sitting G2521 there, dressed G2439 and G2532 in his right mind G4993 ; and G2532 they were afraid G5399 .
16	(G2532) 看见 (G3588) G1492 这事的, 便将鬼附之 人 (G3588) G1139 所 (G4459) 遇见的 G1096 和 G2532 (G4012) 那群猪 (G3588) G5519 的事都告诉了 G1334 众人 (G846) ;	Those G3588 who had seen G3708 it G3588 G3003 described G1334 to them G846 what G4459 had happened G1096 to the G3588 demon-possessed G1139 man and G2532 told about G4012 the G3588 pigs G5519 .
17	众人就 G2532 (G756) 央求 G3870 耶稣 (G846) 离开 G565 (G575) 他们的 G846 境界 (G3588) G3725 。	Then G2532 they began G756 to beg G3870 him G846 to leave G565 G575 their G846 region G3725 .
18	(G2532) 耶稣 (G846) 上 G1684 (G1519) 船 (G3588) G4143 的时候, 那从前被鬼附着的人 (G3588) G1139 恳求 G3870 (G846) (G2443) 和耶稣 (G846) 同 G3326 在 G5600 。	As he G846 was getting G1684 into G1519 the G3588 boat G4143 , the G3588 man who had been demon-possessed G1139 begged him G846 earnestly G3870 that G2443 he might remain G5600 with G3326 him G846 .
19	(G2532) 耶稣不 G3756 许 (G863) (G846) , 却 G235 对他 G846 说 G3004 : “你回 G5217 (G1519) (G4675) 家 (G3588) G3624 去, 到 G4314 你的亲属 (G3588) G4674 那里, (G2532) 将主 (G3588) G2962 为 你 G4671 所做 G4160 的是何等大的事 G3745 , (G2532) 是怎样怜悯 G1653 你 G4571 , 都告诉 G518 他们 G846 。”	Jesus did not G3756 let G863 him G846 but G235 told G3004 him G846 , “Go G5217 home G1519 G3588 G3624 to G4314 your own G4674 people G3588 , and G2532 report G518 to them G846 how much G3745 the G3588 Lord G2962 has done G4160 for you G4671 and G2532 how he has had mercy on G1653 you G4571 .
20	那人就 G2532 走了 G565 , (G2532) (G756) 在 G1722 低加波利 (G3588) G1179 传扬 G2784 耶稣 (G3588) G2424 为他 G846 做了 G4160 何等大的事 G3745 , 众人 (G3956) 就 G2532 都希奇 G2296 。	So G2532 he went out G565 and G2532 began G756 to proclaim G2784 in G1722 the G3588 Decapolis G1179 how much G3745 Jesus G2424 had done G4160 for him G846 , and G2532 they were all G3956 amazed G2296 .
21	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 坐 G1722 船 (G3588) G4143 又 G3825 渡 G1276 到 G1519 那边 (G3588) G4008 去, 就有许多 G4183 人 G3793 到 G1909 他 G846 那里聚集 G4863 ; (G2532) 他正在 G2258 海 (G3588) G2281 边上 G3844 。	When Jesus G2424 had crossed over G1276 again G3825 by G1722 boat G4143 to G1519 the G3588 other side G4008 , a large G4183 crowd G3793 gathered G4863 around G1909 him G846 while G2532 he was G2258 by G3844 the G3588 sea G2281 .
22	(G2532) 有一个 G1520 管会堂的人 (G3588) G752 , 名叫 G3686 睡鲁 G2383 , 来 G2064 见 G1492 耶 稣 (G846) , 就 G2532 俯伏 G4098 在 G4314 他 G846 脚 (G3588) G4228 前 ,	One G1520 of the G3588 synagogue leaders G752 , named G3686 Jairus G2383 , came G2064 , and G2532 when he saw G3708 Jesus G846 , he fell G4098 at G4314 his G846 feet G4228 .

23	(G2532) 再三的 G4183 求 G3870 他 G846 , 说 G3004 : “(G3754) 我的 G3450 小女儿 (G3588) G2365 (G2192) 快要死了 G2079 , 求你去 G2064 (G2443) 按 G2007 手 (G3588) G5495 在她 G846 身 上, 使 G2443 她痊愈 G4982 , 得以 G2532 活了 G2198 .”	and G2532 begged G3870 him G846 earnestly G4183 , “My G3450 little daughter G2365 is dying G2064 . Come G2064 and lay your hands on G2007 her G846 so that G2443 she can get well G4982 and G2532 live G2198 .”
24	耶稣就 G2532 和他 G846 同 G3326 去 (G565) 。 (G2532) 有许多 G4183 人 G3793 跟随 G190 (G846) (G2532) 拥挤 G4918 他 G846 。	So G2532 Jesus went G565 with G3326 him G846 , and G2532 a large G4183 crowd G3793 was following G190 and G2532 pressing against G4918 him G846 .
25	(G2532) 有一个女人 G1135 , 患了 G1722 (G5607) 十二 G1427 年 G2094 的血漏 G4511 G129 ,	Now G2532 a woman G1135 suffering from G5607 G1722 bleeding G4511 G129 for twelve G1427 years G2094
26	(G2532) 在好些 G4183 医生 G2395 手里 G5259 受 了许多的 G4183 苦 G3958 , 又 G2532 花 G1159 尽了 G3956 她 G846 所有的 (G3588) G3844 , (G2532) 一点也不见 G3367 好 G5623 , 病势反倒 G235 更 G3123 G2064 重了 G1519 (G3588) G5501 。	had endured G3958 much G4183 under G5259 many G4183 doctors G2395 . She had spent G1159 everything G3956 she G846 had G3844 and G2532 was not helped G5623 at all G3367 . On the contrary G235 G3123 , she G3588 became G1519 G2064 worse G5501 .
27	她听见 G191 (G3588) (G4012) 耶稣 (G3588) G2424 的 事, 就从后头 G3693 来 G2064 , 杂在众人 (G3588) G3793 中间 G1722 , 摸 G680 耶稣的 (G846) 衣裳 (G3588) G2440 ,	Having heard G191 about G4012 Jesus G2424 , she came up G2064 behind G3693 him in G1722 the G3588 crowd G3793 and touched G680 his G846 clothing G2440 .
28	意思 (G1063) 说 G3004 : “(G3754) 我只 G1437 G2579 摸 G680 他的 G846 衣裳 (G3588) G2440 , 就 必痊愈 G4982 。”	For G1063 she said G3004 , “If G1437 I just G2579 touch G680 his G846 clothes G2440 , I'll be made well G4982 .”
29	于是 G2532 她 G846 血漏 (G3588) G129 的源头 (G3588) G4077 立刻 G2117 干了 G3583 ; 她便 G2532 觉得 G1097 (G3754) 身上 (G3588) G4983 的 (G575) 灾病 (G3588) G3148 好了 G2390 。	Instantly G2117 her G846 flow G4077 of blood G129 ceased G3583 , and G2532 she sensed G1097 in her body G4983 that G3754 she was healed G2390 of G575 her affliction G3148 .
30	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 顿时 G2117 心里 (G1722) (G1438) 觉得 G1921 有能力 G1411 从 (G3588) G1537 自己 G846 身上出去 G1831 , 就在众人 (G3588) G3793 中 G1722 间转过来 G1994 , 说 G3004 : “谁 G5101 摸 G680 我的 G3450 衣裳 (G3588) G2440 ?”	At once G2117 Jesus G2424 realized G1921 in G1722 himself G1438 that power G1411 had gone out G1831 from G1537 him G846 . He turned around G1994 in G1722 the G3588 crowd G3793 and said G3004 , “Who touched G680 my G3450 clothes G2440 ?”
31	(G2532) (G846) 门徒 (G3588) G3101 对他 G846 说 G3004 : “你看 G991 众人 (G3588) G3793 拥挤 G4918 你 G4571 , 还 G2532 说 G3004 ‘谁 G5101 摸 G680 我 G3450 , 吗?’”	His G846 disciples G3101 said G3004 to him G846 , “You see G991 the G3588 crowd G3793 pressing against G4918 you G4571 , and yet G2532 you say G3004 , ‘Who G5101 touched G680 me G3450 ?’”
32	(G2532) 耶稣周围观看 (G4017) , 要见 G1492 做 G4160 这事 (G3588) G5124 的女人。	But G2532 he was looking around G4017 to see G3708 who had done G4160 this G5124 .

33	(G1161) 那 G3588 女人 G1135 知道 G1492 在自己 (G846) 身上所成 G1096 的 G3739 事，就恐惧 G5399 (G2532) 战兢 G5141 ，来 G2064 (G2532) 俯伏 G4363 在耶稣 G846 跟前， (G2532) 将实情 (G3588) G225 全 G3956 告诉 G2036 他 G846 。	The G3588 woman G1135 , with fear G5399 and G2532 trembling G5141 , knowing G1492 what G3739 had happened G1096 to her G846 , came G2064 and G2532 fell down before G4363 him G846 , and G2532 told G2036 him G846 the G3588 whole G3956 truth G225 .
34	(G1161) 耶稣 (G3588) 对她 G846 说 G2036 : ‘女 儿 G2364 ，你的 G4675 信 (G3588) G4102 救了 G4982 你 G4571 ，平平安安 G1515 的 G1519 回去 G5217 吧！ (G2532) (G575) 你的 G4675 灾病 (G3588) G3148 (G2468) 痊愈了 G5199 。”	“Daughter G2364 ,” he G3588 said G2036 to her G846 , “your G4675 faith G4102 has saved G4982 you G4571 . Go G5217 in G1519 peace G1515 and G2532 be G2468 healed G5199 from G575 your G4675 affliction G3148 .”
35	(G846) 还 G2089 说话 G2980 的时候，有人从 管会堂的 (G3588) G752 家里来 G2064 ，说 G3004 : “(G3754) 你的 G4675 女儿 (G3588) G2364 死了 G599 ，何必 G5101 还 G2089 劳动 G4660 先 生 (G3588) G1320 呢？”	While he G846 was still G2089 speaking G2980 , people came G2064 from G575 the G3588 synagogue leader's house and said G3004 , “Your daughter G2364 is dead G599 . Why G5101 bother G4660 the G3588 teacher G1320 anymore G2089 ?”
36	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 听见 G3878 所说 G2980 的话 (G3588) G3056 ，就对管会堂的 (G3588) G752 说 G3004 : “不要 G3361 怕 G5399 ，只要 G3440 信 G4100 ！”	When Jesus G2424 overheard G3878 what was said G2980 , he told G3004 the G3588 synagogue leader G752 , “Don't be afraid G5399 . Only G3440 believe G4100 .”
37	于是 G2532 带着彼得 (G3588) G4074 、 (G2532) 雅 各 G2385 、和 G2532 (G3588) 雅各 G2385 的兄弟 G80 约翰 G2491 同去 (G1487) (G3361) ，不 G3756 许 G863 别人 G3762 G3326 跟随 G4870 他 G846 。	He did not G3756 let G863 anyone G3762 accompany G4870 him G846 except G1487 G3361 Peter G4074 , James G2385 , and G2532 John G2491 , James's brother G80 .
38	(G2532) 他们来 G2064 到 G1519 管会堂的 (G3588) G752 家里 (G3588) G3624 ; (G2532) 耶稣看见 G2334 那里乱嚷 G2351 ，并有人大大的 G4183 哭泣 (G2532) G2799 (G2532) 哀号 G214 ，	They came G2064 to G1519 the G3588 leader's house G3624 , and G2532 he saw G2334 a commotion — people weeping G2799 and G2532 wailing G214 loudly G4183 .
39	进到里面 G1525 ，就 G2532 对他们 G846 说 G3004 : “为什么 G5101 乱嚷 G2350 (G2532) 哭泣 G2799 呢？孩子 (G3588) G3813 不是 G3756 死了 G599 ，是 G235 睡着了 G2518 。”	He went in G1525 and G2532 said G3004 to them G846 , “Why G5101 are you making a commotion G2350 and G2532 weeping G2799 ? The G3588 child G3813 is not G3756 dead G599 but G235 asleep G2518 .”
40	他们就 G2532 嘲笑 G2606 耶稣 (G846) 。(G1161) 耶稣把他们都 G3956 摧出去 G1544 ，就带着 G3880 孩子 (G3588) G3813 的父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 ，和 G2532 跟随的人 (G3588) G3326 (G846) (G2532) 进了 G1531 孩子 (G3588) G3813 所在 G2258 的地方 G3699 ，	They laughed at G2606 him G846 , but G1161 he G846 put them all G3956 outside G1544 . He took G3880 the G3588 child G3813 's father G3962 , mother G3384 , and G2532 those G3588 who were with G3326 him G846 , and G2532 entered G1531 the place where G3699 the G3588 child was G2258 .

41	就 G2532 拉着 G2902 孩子 (G3588) G3813 的手 (G3588) G5495 , 对她 G846 说 G3004 : “大利大 G5008 , 古米 G2891 !” 翻出来 G3177 就是 G2076 说 (G3739) : “闺女 (G3588) G2877 , 我吩咐 G3004 你 G4671 起来 G1453 !”	Then G2532 he took G2902 the G3588 child G3813 by the G3588 hand G5495 and said G3004 to her G846 , “Talitha koum” (which G3739 is G2076 translated G3177 “Little girl G2877 , I say G3004 to you G4671 , get up G1453 ”).
42	(G2532) 那闺女 (G3588) G2877 立时 G2117 起来 G450 (G2532) 走 G4043 。他们就 G2532 大大的 (G1611) G3173 惊奇 G1839 (G2117) ; (G1063) 闺女 已经 (G2258) 十二 G1427 岁 G2094 了。	Immediately G2117 the G3588 girl G2877 got up G450 and G2532 began to walk G4043 . (She was G2258 twelve G1427 years G2094 old.) At this G2117 they were utterly G3173 astonished G1839 G1611 .
43	(G2532) 耶稣切切的 G4183 嘴咐 G1291 他们 G846 , (G2443) 不要叫人 G3367 知道 G1097 这事 G5124 , 又 G2532 吩咐 G2036 给 G1325 她 G846 东西吃 G5315 。	Then G2532 he gave them G846 strict G4183 orders G1291 that G2443 no one G3367 should know about G1097 this G5124 and G2532 told G2036 them to give G1325 her G846 something to eat G5315 .

## 第 6 章

1	(G2532) 耶稣离开 G1831 那里 G1564 , (G2532) 来 G2064 到 G1519 自己的 G846 家乡 (G3588) G3968 ; (G846) 门徒 (G3588) G3101 也 G2532 跟从 G190 他 G846 。	He left G1831 there G1564 and G2532 came G2064 to G1519 his G846 hometown G3968 , and G2532 his G846 disciples G3101 followed G190 him G846 .
2	(G2532) 到了 G1096 安息日 G4521 , 他 (G756) 在 会堂 (G3588) G4864 里 G1722 教训人 G1321 。 (G2532) 众人 (G3588) G4183 听见 G191 , 就甚希奇 G1605 , 说 G3004 : “这人 G5129 从那里 G4159 有这些事 G5023 呢 ? (G2532) 所赐给 (G3588) G1325 他 G846 的是什么 G5101 智慧 (G3588) G4678 ? (G5129) (G2532) (G1223) 他 G846 手 (G3588) G5495 所 做 G1096 的是何等的 G5108 异能 (G3588) G1411 呢 ?	When the Sabbath G4521 came G1096 , he began G756 to teach G1321 in G1722 the G3588 synagogue G4864 , and G2532 many G4183 who heard G191 him were astonished G1605 . “Where G4159 did this man G5129 get these things G5023 ?” they said G3004 . “What G5101 is this G3588 wisdom G4678 that has been given G1325 to him G5129 , and G2532 how are these G5108 miracles G1411 performed G1096 by G1223 his G846 hands G5495 ?
3	这 G3778 不 G3756 是 G2076 那木匠 (G3588) G5045 吗 ? 不是马利亚 (G3588) G3137 的儿子 (G3588) G5207 (G2532) 雅各 G2385 、 (G2532) 约西 G2500 、 (G2532) 犹大 G2455 、 (G2532) 西门 G4613 的长兄 G80 吗 ? (G2532) 他 G846 妹妹们 G79 不 G3756 也 是 G1526 在 G4314 我们 G2248 这里 G5602 吗 ?” 他们就 G2532 厌弃他。 [ 厌弃他 : 原文 是因 G1722 他 G846 跌倒 G4624 ]	Isn't this G3778 the G3588 carpenter G5045 , the G3588 son G5207 of Mary G3137 , and G2532 the brother G80 of James G2385 , Joses G2500 , Judas G2455 , and G2532 Simon G4613 ? And G2532 aren't his G846 sisters G79 here G5602 with G4314 us G2248 ? So G2532 they were offended G4624 by G1722 him G846 .

4	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 : “(G3754) 大凡先知 G4396 , 除了 (G1722) 本 G846 地 (G3588) G3968 、 (G2532) (G1722) 亲属 (G846) (G3588) G4773 、 (G2532) (G1722) 本 G846 家 (G3588) G3614 之外 (G1487) (G3361) , 没有 G3756 (G2076) 不被人尊敬 G820 的。”	Jesus G2424 said G3004 to them G846 , “A prophet G4396 is G2076 not G3756 without honor G820 except G1487 G3361 in G1722 his G846 hometown G3968 , among G1722 his G846 relatives G4773 , and G2532 in G1722 his G846 household G3614 .”
5	耶稣就 G2532 在那里 G1563 不 G3756 得 G1410 行 G4160 什么 G3762 异能 G1411 , 不过 (G1487) (G3361) 按 G2007 手 (G3588) G5495 在几个 G3641 病 人 G732 身上 , 治好 G2323 他们。	He was not G3756 able G1410 to do G4160 a miracle G1411 there G1563 , except G1487 G3361 that he laid his hands on G2007 a few G3641 sick G732 people and healed G2323 them.
6	他也 G2532 诧异 G2296 (G1223) 他们 G846 不信 (G3588) G570 , 就 G2532 往 G4013 周围 G2945 乡 村 (G3588) G2968 教训人 G1321 去了。	And G2532 he was amazed G2296 at G1223 their G846 unbelief G570 . He was going around G4013 the G3588 villages G2968 teaching G1321 .
7	(G2532) 耶稣叫了 (G4341) 十二个门徒 (G3588) G1427 来 , (G2532) (G756) 差遣 G649 他们 G846 两个 G1417 两个 G1417 的出去 , 也 G2532 赐给 G1325 他们 G846 权柄 G1849 , 制伏污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 ;	He summoned G4341 the G3588 Twelve G1427 and G2532 began G756 to send them G846 out G649 in pairs G1417 and G2532 gave G1325 them G846 authority G1849 over unclean G169 spirits G4151 .
8	并且 G2532 嘱咐 G3853 他们 G846 : “(G2443) 行 路 G3598 的时候 (G1519) 不要 G3367 带 G142 (G3361) 食物 G740 和 (G3361) 口袋 G4082 , 腰袋 (G3588) G2223 里 G1519 也不要 G3361 带钱 G5475 , 除了 (G1487) (G3361) 拐杖 G4464 以外 G3440 , 什么都不要带 ;	He instructed G3853 them G846 to G2443 take G142 nothing G3367 for G1519 the road G3598 except G1487 G3361 a staff G4464 — no G3361 bread G740 , no G3361 traveling bag G4082 , no G3361 money G5475 in G1519 their belts G2223 ,
9	只要 G235 穿 G5265 鞋 G4547 , 也 G2532 不要 G3361 穿 G1746 两件 G1417 挂子 G5509 , ”	but G235 to wear G5265 sandals G4547 and G2532 not G3361 put on G1746 an extra G1417 shirt G5509 .
10	又 G2532 对他们 G846 说 G3004 : “你们无论到 何处 G3699 G1437 , 进了 G1525 (G1519) 人的家 G3614 , 就住在 G3306 那里 G1563 , 直到 G2193 (G302) 离开 G1831 那地方 G1564 。	He said G3004 to them G846 , “Whenever G3699 G1437 you enter G1525 G1519 a house G3306 , stay G3306 there G1563 until G2193 G302 you leave G1831 that place G1564 .
11	(G2532) 何处 (G3739) G5117 的人 G302 不 G3361 接 待 G1209 你们 G5209 , 不 G3366 听 G191 你们 G5216 , 你们离开 G1607 那里 G1564 的时候 , 就把脚 (G5216) (G3588) G4228 上 (G3588) (G5270) 的 尘土 (G3588) G5522 跺下去 G1621 , 对他们 G846 作 G1519 见证 G3142 。 ”	If G2532 any G3739 G302 place G5117 does not G3361 welcome G1209 you G5209 or G3366 listen to G191 you G5216 , when you leave G1607 there G1564 , shake the G3588 dust G5522 off G1621 your G5216 feet G4228 as G1519 a testimony G3142 against them G846 .
12	门徒就 G2532 出去 (G1831) 传道 G2784 , 叫 G2443 人悔改 G3340 ,	So G2532 they went out G1831 and preached G2784 that G2443 people should repent G3340 .

13	又 G2532 赶出 G1544 许多的 G4183 鬼 G1140 , (G2532) 用油 G1637 抹了 G218 许多 G4183 病人 G732 , (G2532) 治好 G2323 他们。	They drove out G1544 many G4183 demons G1140 , anointed G218 many G4183 sick G732 people with oil G1637 and G2532 healed G2323 them.
14	(G2532) (G1063) 耶稣 G846 的名声 G3588 G3686 传 扬出来 G1096 G5318 。希律 G2264 王 G3588 G935 听见了 G191 , 就 G2532 说 G3004 : “(G3754) 施 洗 G3588 G907 的约翰 G2491 从死 G3498 里 G1537 复活了 G1453 , (G2532) 所以 G1223 这些 G5124 异能 G3588 G1411 由他 G846 里面 G1722 发出来 G1754 。”	King G935 Herod G2264 heard G191 about it, because G1063 Jesus's name G3686 had become G1096 well known G5318 . Some said G3004 , “John G2491 the G3588 Baptist G907 has been raised G1453 from G1537 the dead G3498 , and G2532 that's why G1223 G5124 miraculous powers G1411 are at work G1754 in G1722 him G846 .”
15	但 G1161 别人 G243 说 G3004 : “(G3754) 是 G2076 以利亚 G2243 。” 又 G1161 有人 G243 说 G3004 : “(G3754) 是先知 G4396 , 正像 G5613 先 知 G3588 G4396 中的一位 G1520 。”	But G1161 others G243 said G3004 , “He's Elijah G2243 .” Still G1161 others G243 said G3004 , “He's a prophet G4396 , like G5613 one G1520 of the G3588 prophets G4396 from long ago.”
16	希律 G3588 G2264 听见 G191 却 G1161 说 G3004 : “是 G3739 我 G1473 所斩的 G607 约翰 G2491 , 他 G3778 复活了 G1453 。”	When Herod G2264 heard G191 of it, he said G3004 , “John G2491 , the one G3739 I G1473 beheaded G607 , has been raised G1453 !”
17	(G1063) 先是希律 G3588 G2264 (G846) 为他 G846 兄弟 G3588 G80 腓力 G5376 的妻子 G3588 G1135 希罗底 G2266 的缘故 G1223 , 差人 G649 去拿住 G2902 约翰 G3588 G2491 , (G2532) 锁 G1210 (G846) 在监 G5438 里 G1722 , 因为 G3754 希律已经娶 了 G1060 那 G846 妇人。	For G1063 Herod G2264 himself G846 had given orders G649 to arrest G2902 John G2491 and G2532 to chain G1210 him G846 in G1722 prison G5438 on account of G1223 Herodias G2266 , his G846 brother G80 Philip's wife G1135 , because G3754 he had married G1060 her G846 .
18	(G1063) 约翰 G3588 G2491 曾对希律 G2264 说 G3004 : “(G3754) 你 G4671 娶 G2192 你 G4675 兄弟的 G3588 G80 妻子 G3588 G1135 是不 合理的 G1832 。”	John G2491 had been telling G3004 Herod G2264 , “It is not G3756 lawful G1832 for you G4671 to have G2192 your G4675 brother's wife G1135 .”
19	于是 G1161 希罗底 G3588 G2266 怀恨 G1758 他 G846 , (G2532) 想要 G2309 杀 G615 他 G846 , 只 是 G2532 不 G3756 能 G1410 ;	So G1161 Herodias G2266 held a grudge G1758 against him G846 and G2532 wanted G2309 to kill G615 him G846 . But G2532 she could G1410 not G3756 ,
20	因为 G1063 希律 G3588 G2264 知道 G1492 约翰 (G3588) G2491 是义 G1342 人 G435 , (G2532) 是圣 人 G40 , 所以敬畏 G5399 他 G846 , (G2532) 保 护 G4933 他 G846 , (G2532) 听 G191 他 G846 论 , 就多照着行 [有古卷 : 游移不定 G4183 G639 ] , 并且 G2532 乐意 G2234 听 G191 他 G846 。	because G1063 Herod G2264 feared G5399 John G2491 and G2532 protected G4933 him G846 , knowing G3708 he G846 was a righteous G1342 and G2532 holy G40 man G435 . When Herod heard G191 him G846 he would be very G4183 perplexed G639 , and yet G2532 he liked G2234 to listen to G191 him G846 .

21	(G2532) 有一天 G2250 , (G3753) 恰巧 (G2121) (G1096) 是希律 G2264 的 (G846) 生日 (G3588) G1077 , 希律摆设 G4160 筵席 G1173 , 请了 (G846) 大臣 (G3588) G3175 和 G2532 千夫长 (G3588) G5506 , 并 G2532 加利利 (G3588) G1056 作首领 (G3588) G4413 的 。	An opportune G2121 time G2250 came on G1096 his G846 birthday G1077 , when G3753 Herod G2264 gave G4160 a banquet G1173 for his G846 nobles G3175 , military commanders G5506 , and G2532 , the G3588 leading G4413 men of Galilee G1056 .
22	(G2532) 希罗底 G2266 (G846) 的女儿 (G3588) G2364 进来 G1525 (G2532) 跳舞 G3738 , G2532 使希律 (G3588) G2264 和 G2532 同席的人 (G3588) G4873 都 欢喜 G700 。王 (G3588) G935 就 G1161 对女子 (G3588) G2877 说 G2036 : “你随意 G2309 向我 G3165 求 G154 什么 G3739 G1437 , (G2532) 我必 给 G1325 你 G4671 ; ”	When Herodias's own G846 daughter G2364 came in G1525 and G2532 danced G3738 , she pleased G700 Herod G2264 and G2532 his guests G4873 . The G3588 king G935 said G2036 to the girl G2877 , “Ask G154 me G3165 whatever G3739 G1437 you want G2309 , and G2532 I'll give G1325 it to you G4671 .”
23	又 G2532 对她 G846 起誓 G3660 说: “随你向我 G3165 求 G154 什么 G3739 G5100 G1437 , 就是 G2193 我 G3450 国 (G3588) G932 的一半 G2255 , 我也必给 G1325 你 G4671 。”	He promised her G846 with an oath G3660 : “Whatever G3739 G5100 G1437 you ask G154 me G3165 I will give G1325 you up to G2193 half G2255 my G3450 kingdom G932 .”
24	她就 (G2532) 出去 G1831 对她 G846 母亲 (G3588) G3384 说 G2036 : “我可以求 G154 什么 G5101 呢?” (G1161) 她母亲 (G3588) 说 G2036 : “施洗 (G3588) G907 约翰 G2491 的头 (G3588) G2776 。”	She went out G1831 and said G2036 to her G846 mother G3384 , “What should I ask for G154 ?” “John G2491 the G3588 Baptist's head G2776 ,” she G3588 said G2036 .
25	她就 G2532 G2117 (G3326) 急忙 G4710 进去 G1525 见 (G4314) 王 (G3588) G935 , 求 G154 他说 G3004 : “我愿 G2309 (G2443) 王立时 G1824 把施 洗 (G3588) G910 约翰 G2491 的头 (G3588) G2776 放 在盘子 G4094 里 G1909 给 G1325 我 G3427 。”	At once G2117 she hurried G3326 G4710 to G4314 the G3588 king G935 and said G154 , “I want G2309 you to G2443 give G1325 me G3427 John G2491 the G3588 Baptist's head G2776 on G1909 a platter G4094 immediately G1824 .”
26	王 (G3588) G935 就 G2532 甚忧愁 (G1096) G4036 ; 但因 G1223 他所起的誓 (G3588) G3727 , 又 G2532 因同席 (G3588) G345 的人 , 就不 G3756 肯 G2309 推辞 G114 (G846) ,	Although the G3588 king G935 was G1096 deeply distressed G4036 , because of G1223 his oaths G3727 and G2532 the G3588 guests G345 he did not G3756 want G2309 to refuse G114 her G846 .
27	(G2532) (G3588) (G935) 随即 G2117 差 G649 一个护 卫兵 G4688 , 吩咐 G2004 拿约翰 (G846) 的头 (G3588) G2776 来 G5342 。护卫兵就去 G565 , 在 监 (G3588) G5438 里 G1722 斩了 G607 约翰 (G846) ,	The G3588 king G935 immediately G2117 sent for G649 an executioner G4688 and commanded G2004 him to bring G5342 John's head G2776 . So G2532 he went G565 and beheaded G607 him G846 in G1722 prison G5438 ,
28	(G2532) 把 (G846) 头 (G3588) G2776 放在盘子 G4094 里 G1909 , (G2532) 拿来 G5342 给 G1325 (G846) 女 子 (G3588) G2877 , 女子 (G3588) G2877 就 G2532 给 G1325 (G846) 她 G846 母亲 (G3588) G3384 。	brought G5342 his G846 head G2776 on G1909 a platter G4094 , and G2532 gave G1325 it G846 to the G3588 girl G2877 . Then G2532 the G3588 girl G2877 gave G1325 it G846 to her G846 mother G3384 .

29	(G2532) 约翰(G846) 的门徒(G3588) G3101 听见了 G191 , 就 G2532 来 G2064 把他的 G846 尸首 (G3588) G4430 领去 G142 , (G2532) 葬 G5087 (G846) 在坟墓 G3419 里 G1722 。	When John's disciples G3101 heard G191 about it, they came G2064 and G2532 removed G142 his G846 corpse G4430 and G2532 placed G5087 it G846 in G1722 a tomb .
30	(G2532) 使徒(G3588) G652 聚集 G4863 到 G4314 耶 稣(G3588) G2424 那里, (G2532) 将一切 G3956 所 做的 G3745 G4160 事、(G2532) 所传的 G3745 道 G1321 全告诉 G518 他 G846 。	The G3588 apostles G652 gathered G4863 around G4314 Jesus G2424 and G2532 reported G518 to him G846 all G3956 that G3745 they had done G4160 and G2532 taught G1321 .
31	他就 G2532 说 G3004 (G846) : “你们 G5210 来 G1205 , 同我暗暗的 (G846) (G2596) (G2398) 到 G1519 旷野 G2048 地方 G5117 (G2532) 去歇一歇 G373 (G3641) 。”这是 G2258 因为 G1063 来 (G3588) G2064 (G2532) 往 (G3588) G5217 的人多 G4183 , 他们连吃饭 G5315 也 G2532 没有 G3761 工夫 G2119 。	He said G3004 to them G846 , “Come away G1205 by yourselves G5210 G846 G2596 G2398 to G1519 a remote G2048 place G5117 and G2532 rest G373 for a while G3641 . For G1063 many G4183 people were G2258 coming G2064 and G2532 going G5217 , and G2532 they did not even G3761 have time G2119 to eat G5315 .
32	他们就 G2532 坐船(G1722) (G3588) G4143 , 暗暗 的 G2596 G2398 往 G1519 旷野 G2048 地方 G5117 去 G565 。	So G2532 they went away G565 in G1722 the G3588 boat G4143 by themselves G2596 G2398 to G1519 a remote G2048 place G5117 ,
33	(G2532) 众人看见 G1492 他们 G846 去 G5217 , (G2532) 有许多 G4183 认识 G1097 他们的, 就 G2532 从 G575 各 G3956 城的 (G3588) 步行 G3979 , 一同跑 G4936 到那里 G1563 , (G2532) 比 他们 G846 先赶到了 G4281 。	but G2532 many G4183 saw G3708 them G846 leaving G5217 and G2532 recognized G1921 them, and G2532 they ran G4936 on foot G3979 from G575 all G3956 the G3588 towns G4172 and G2532 arrived ahead of G4281 them G846 .
34	(G2532) 耶稣出来 G1831 , 见 G1492 有许多 G4183 的人 G3793 , 就 G2532 怜悯 G4697 (G1909) 他们 G846 , 因为 G3754 他们 (G2258) 如同 G5613 羊 G4263 没 G3361 有 G2192 牧人 G4166 一般, 于是 G2532 开口 (G756) 教训 G1321 他们 G846 许多 G4183 道理。	When he went ashore G1831 , he saw G3708 a large G4183 crowd G3793 and G2532 had compassion G4697 on G1909 them G846 , because G3754 they were G2258 like G5613 sheep G4263 without G3361 G2192 a shepherd G4166 . Then G2532 he began G756 to teach G1321 them G846 many G4183 things.
35	(G2532) 天 G5610 已经 G2235 晚了 G1096 G4183 , (G846) 门徒(G3588) G3101 进前来 G4334 (G846) , 说 G3004 : “(G3754) 这是 G2076 野 G2048 地 (G3588) G5117 , (G2532) 天 G5610 已经 G2235 晚了 G4183 ,	When it grew G1096 late G5610 G4183 , his G846 disciples G3101 approached G4334 him G846 and said G3004 , “This G3588 place G5117 is G2076 deserted G2048 , and G2532 it is already G2235 late G5610 G4183 .
36	请叫众人 G846 散开 G630 , (G2443) 他们好往 G565 (G1519) 四面 (G3588) G2945 乡村 G2968 (G2532) (G68) 里去, 自己 G1438 买 G59 什么 G5101 吃 G5315 。”	Send them G846 away G630 so that G2443 they can go G565 into the G3588 surrounding G2945 countryside G68 and G2532 villages G2968 to buy G59 themselves G1438 something G5101 to eat G5315 .

37	(G1161) 耶稣 (G3588) 回答 G611 (G846) 说 G2036 : “你们 G5210 给 G1325 他们 G846 吃吧 G5315 。 (G2532) 门徒 (G846) 说 G3004 : 我们可以去 G565 买 G59 二十两银子 (G1250) (G1220) 的饼 G740 , (G2532) 给 G1325 他们 G846 吃 G5315 吗 ? ”	“You G5210 give G1325 them G846 something to eat G5315 , he G3588 responded G611 G2036 . They said G3004 to him G846 , “Should we go G565 and buy G59 two hundred G1250 denarii G1220 worth of bread G740 and G2532 give G1325 them G846 something to eat G5315 ? ”
38	(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G3004 (G846) : “你们有 G2192 多少 G4214 饼 G740 , 可以去 G5217 (G2532) 看看 G1492 。 ” 他们知道了 G1097 , 就说 G3004 : “五个 G4002 饼 , (G2532) 两条 G1417 鱼 G2486 。 ”	He G3588 asked G3004 them G846 , “How many G4214 loaves G740 do you have G2192 ? Go G5217 and see G3708 . ” When they found out G1097 they said G3004 , “Five G4002 , and two G1417 fish G2486 . ”
39	(G2532) 耶稣吩咐 G2004 他们 G846 , 叫众人 G347 在青 G3956 一帮 G4849 一帮 G4849 的坐 G347 在青 (G3588) G5515 草地 G5528 上 G1909 。	Then G2532 he instructed G2004 them G846 to have all G3956 the people sit down G347 in groups G4849 G4849 on G1909 the G3588 green G5515 grass G5528 .
40	众人就 G2532 一排 G4237 一排 G4237 的坐下 G377 , 有 (G2596) 一百 G1540 一排的 , (G2532) 有 (G2596) 五十 G4004 一排的 。	So G2532 they sat down G377 in groups G4237 G4237 of hundreds G1540 and G2532 fifties G4004 .
41	(G2532) 耶稣拿着 G2983 这五个 (G3588) G4002 饼 G740 , (G2532) 两条 (G3588) G1417 鱼 G2486 , 望着 G308 G1519 天 (G3588) G3772 祝福 G2127 , (G2532) 肆开 G2622 饼 (G3588) G740 , (G2532) 递给 G1325 门徒 (G3588) G3101 , (G2443) 摆在众人 (G846) 面前 G3908 , 也 G2532 把那两条 (G3588) G1417 鱼 G2486 分给 G3307 众人 G3956 。	He took G2983 the G3588 five G4002 loaves G740 and G2532 the G3588 two G1417 fish G2486 , and looking up G308 to G1519 heaven G3772 , he blessed G2127 and G2532 broke G2622 the G3588 loaves G740 . He kept giving G1325 them to his disciples G3101 to G2443 set before G3908 the people G846 . He also G2532 divided G3307 the G3588 two G1417 fish G2486 among them all G3956 .
42	(G2532) 他们都 G3956 吃 G5315 , 并且 G2532 吃饱了 G5526 。	Everyone G3956 ate G5315 and G2532 was satisfied G5526 .
43	门徒就 G2532 把碎饼 G2801 (G2532) 碎 (G575) 鱼 (G3588) G2486 收拾起来 G142 , 装满了 G4138 十二个 G1427 篮子 G2894 。	They picked up G142 twelve G1427 baskets G2894 full G4138 of pieces G2801 of bread and G2532 fish G2486 .
44	(G2532) 吃 (G3588) G5315 饼 (G3588) G740 的男人 G435 共有 G2258 五千 G4000 。	Now G2532 those G3588 who had eaten G5315 the G3588 loaves G740 were G2258 five thousand G4000 men G435 .
45	(G2532) 耶稣随即 G2117 催 G315 (G846) 门徒 (G3588) G3101 上 G1684 (G1519) 船 (G3588) G4143 , (G2532) 先渡 G4254 到 G1519 那边 (G3588) G4008 (G4314) 伯赛大 G966 去 , 等 G2193 他 G846 叫众人 (G3588) G3793 散开 G630 。	Immediately G2117 he made G315 his G846 disciples G3101 get G1684 into G1519 the G3588 boat G4143 and G2532 go ahead G4254 of him to G1519 the G3588 other side G4008 to G4314 Bethsaida G966 , while G2193 he G846 dismissed G630 the G3588 crowd G3793 .
46	他既 G2532 辞别了 G657 他们 G846 , 就往 G1519 山上 (G3588) G3735 去 G565 祷告 G4336 。	After he said good-bye G657 to them G846 , he went away G565 to G1519 the G3588 mountain G3735 to pray G4336 .

47	(G2532) 到了 G1096 晚上 G3798 , 船 (G3588) G4143 (G2258) 在 G1722 海 (G3588) G2281 中 G3319 , (G2532) 耶稣 (G846) 独自 G3441 在 G1909 岸上 (G3588) G1093 ;	Well into the night G3798, the G3588 boat G4143 was G2258 in G1722 the middle G3319 of the G3588 sea G2281, and G2532 he G846 was alone G3441 on G1909 the G3588 land G1093 .
48	(G2532) 看见 G3708 门徒 (G846) 因 G1063 风 (G3588) G417 (G2258) 不顺 G1727 (G846) , (G1722) 摆橹 (G3588) G1643 甚苦 G928 。夜里 (G3588) G3571 约 有 G4012 四 G5067 更天 G5438 , 就在海 (G3588) G2281 面上 G1909 走 G4043 , 往 G4314 他们 G846 那里去 G2064 , (G2532) 意思要 G2309 走过 G3928 他们 G846 去。	He saw G3708 them G846 straining G928 at G1722 the G3588 oars G1643 , because G1063 the G3588 wind G417 was G2258 against G1727 them G846 . Very early in the morning G4012 G5067 G5438 G3588 G3571 he came G2064 toward G4314 them G846 walking G4043 on G1909 the G3588 sea G2281 and G2532 wanted G2309 to pass by G3928 them G846 .
49	但 G1161 门徒 (G3588) 看见 G1492 他 G846 在海 (G3588) G2281 面上 G1909 走 G4043 , 以为 G1380 (G3754) 是 (G2076) 鬼怪 G5326 , 就 G2532 喊叫 G349 起来 ;	When they saw G3708 him G846 walking G4043 on G1909 the G3588 sea G2281 , they thought G1380 it was G2076 a ghost G5326 and G2532 cried out G349 ,
50	因为 G1063 他们都 G3956 看见了 G1492 他 G846 , 且 G2532 甚惊慌 G5015 。(G1161) 耶稣 (G3588) 连忙 (G2117) 对 G3326 他们 G846 说 G2980 (G2532) (G846) (G3004) : “你们放心 G2293 ! 是 G1510 我 G1473 , 不要 G3361 怕 G5399 ! ”	because G1063 they all G3956 saw G3708 him G846 and G2532 were terrified G5015 . Immediately G2117 he G3588 spoke G2980 with G3326 them G846 and G2532 said G3004 , “Have courage G2293 ! It is I G1473 G1510 . Don't be afraid G5399 .”
51	于是 G2532 到 G305 G4314 他们 G846 那里 , 上 了 G1519 船 (G3588) G4143 , (G2532) 风 (G3588) G417 就住了 G2869 ; (G2532) 他们 (G1722) G1438 心里 十分 G3029 惊奇 G1839 。	Then G2532 he got G305 into G1519 the G3588 boat G4143 with G4314 them G846 , and the G3588 wind G417 ceased G2869 . They were completely G3029 G1537 G4053 astounded G1839 ,
52	这是因为 G1063 他们不 G3756 明白 G4920 (G1909) 那分饼 (G3588) G740 的事 , (G235) (G846) 心里 (G3588) G2588 还是 G2258 愚顽 G4456 。	because G1063 they had not G3756 understood G4920 about G1909 the G3588 loaves G740 . Instead G235 , their G846 hearts G2588 were G2258 hardened G4456 .
53	既 G2532 渡过去 G1276 , 来 G2064 到 G1909 (G1519) 革尼撒勒 G1082 地方 (G3588) G1093 , 就 G2532 靠了岸 G4358 ,	When they had crossed over G1276 , they came G2064 to G1909 shore G1093 at G1519 Gennesaret G1082 and G2532 anchored G4358 there.
54	(G2532) 一下 G1831 (G846) (G1537) 船 (G3588) G4143 , (G2117) 众人认得 G1921 是耶稣 (G846) ,	As they G846 got out of G3588 the boat G4143 , people immediately G2117 recognized G1921 him G846 .
55	就跑遍 G4063 那 G1565 一带 G3650 地方 (G3588) G5561 , (G2532) (G756) 听见 G191 (G3754) 他在 G2076 何处 , 便将有 G2192 病 (G3588) G2560 的人 用 G1909 褒子 (G3588) G2895 抬到 G4064 那里 G3699 。	They hurried G4063 throughout G3650 that G1565 region G5561 and G2532 began G756 to carry G4064 the G3588 sick G2560 G2192 on G1909 mats G2895 to wherever G3699 they heard G191 he was G2076 .

56 (G2532) 凡 G3699 G302 耶稣所到的 (G1531) G1519 地方，或村中 G2968 ，或 G2228 (G1519) 城里 G4172 ，或 G2228 (G1519) 乡间 G68 ，他们都将病人 (G3588) G770 放 G5087 在街市 (G3588) G58 上 G1722 ， (G2532) 求 G3870 耶稣 (G846) 只容 G2579 他们摸 G680 他的 衣裳 (G3588) G2440 缢子 (G3588) G2899 ； (G2532) 凡 G3745 G302 摸着的 G681 (G846) 人就都好了 G4982 。

Wherever G3699 G302 he went G1531, into G1519 villages G2968 , towns G4172 , or G2228 the country G68 , they laid G5087 the G3588 sick G770 in G1722 the G3588 marketplaces G58 and G2532 begged G3870 him G846 that G2443 they might touch G680 just G2579 the G3588 end G2899 of his G846 robe G2440 . And G2532 everyone G3745 G302 who touched G680 it G846 was healed G4982 .

## 第 7 章

1 (G2532) 有法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 几个 G5100 文士 (G3588) G1122 从 G575 耶路撒冷 G2414 来 G2064 ，到 G4314 耶稣 (G846) 那里聚集 G4863 。

The G3588 Pharisees G5330 and G2532 some G5100 of the G3588 scribes G1122 who had come G2064 from G575 Jerusalem G2414 gathered G4863 around G4314 him G846 .

2 (G2532) 他们曾看见 G1492 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 中有人 G5100 (G3754) 用俗手 G2839 ，就是 (G5124) G2076 没有洗的 G449 手 G5495 ，吃 G2068 (G3588) G740 饭 。

They observed G3708 that some G5100 of his G846 disciples G3101 were eating G2068 bread G740 with unclean G2839 — that G5123 is G2076 , unwashed G449 — hands G5495 .

3 (原来 G1063 法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 犹太人 (G3588) G2453 都 G3956 拘守 G2902 古人 (G3588) G4245 的遗传 (G3588) G3862 ，若不 (G1437) (G3361) 仔细 G4435 洗 G3538 手 (G3588) G5495 就不 G3756 吃饭 G2068 ；

(For G1063 the G3588 Pharisees G5330 and G2532 all G3956 the G3588 Jews G2453 do not G3756 eat G2068 unless G1437 G3361 they give their hands G5495 a ceremonial washing G4435 G3538 , keeping G2902 the G3588 tradition G3862 of the G3588 elders G4245 .

4 (G2532) 从 G575 市上 G58 来，若 G1437 不 G3361 洗浴 G4472 也不 G3756 吃饭 G2068 ；还 G2532 有 G2076 好些 G4183 别的 G243 规矩， (G3739) 他们历代拘守 G3880 G2902 ，就是洗 G909 杯 G4221 、 (G2532) 罐 G3582 、 (G2532) 铜器 G5473 等物。 )

When G2532 they come from G575 the marketplace G58 , they do not G3756 eat G2068 unless G1437 G3361 they have washed G907 . And G2532 there are G2076 many G4183 other G243 customs they have received G3880 and keep G2902 , like the washing G909 of cups G4221 , pitchers G3582 , kettles G5473 , and G2532 dining couches G2825 .

5 (G2532) 法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 文士 (G3588) G1122 问 G1905 他 G846 说：“你的 G1223 G5101 为什么 G3756 不 照 G2596 古人 (G3588) G4245 的遗传 (G3588) G3862 (G4043) ， (G235) 用俗 G2839 手 G5495 吃 G2068 饭 (G3588) G740 呢？”

So G2532 the G3588 Pharisees G5330 and G2532 the G3588 scribes G1122 asked G1905 him G846 , “Why G1223 G5101 don’t your G4675 disciples G3101 live G4043 according to G2596 the G3588 tradition G3862 of the G3588 elders G4245 , instead of G235 eating G2068 bread G740 with ceremonially unclean G2839 hands G5495 ?”

6	<p>(G1161) 耶稣(G3588) 说 G2036 (G846) : “(G3754)      以赛亚 G2268 指着 G4012 你们 G5216 假冒为善      之人 (G3588) G5273 所说的预言 G4395 是不错的      G2573 。如 G5613 经上说 G1125 : ‘这 G3778 百      姓 (G3588) G2992 用嘴唇(G3588) G5491 尊敬 G5091      我 G3165 , (G846) 心 (G3588) G2588 却 G1161 (G568)      远 G4206 离 G575 我 G1700 。</p>	<p>He answered G2036 them G846,      “Isaiah G2268 prophesied G4395,      correctly G2573 about G4012 you G5216      hypocrites G5273 , as G5613 it is      written G1125 . These G3754      people G2992 honor G5091 Me G3165 with      their G3588 lips G5491 , but G1161 their G846      heart G2588 G568 is far G4206 from G575      Me G1473 .</p>
7	<p>他们将人 G444 的吩咐 G1778 当作道理 G1319 教      导 G1321 人，所以 G1161 拜 G4576 我 G3165 也      是枉然 G3155 。</p>	<p>They worship G4576 Me G3165 in      vain G3155 , teaching G1321 as      doctrines G1319 the commands G1778 of      men G444 .</p>
8	<p>你们是离弃 G863 神的 (G3588) G2316 诫命 (G3588)      G1785 , 拘守 G2902 人 (G3588) G444 的遗传 (G3588)      G3862 ; ”</p>	<p>Abandoning G863 the G3588      command G1785 of God G2316 , you hold      on to G2902 human G444 tradition G3862 .</p>
9	<p>又 G2532 说 G3004 (G846) : “你们诚然 G2573 是      废弃 G114 神的 (G3588) G2316 诫命 (G3588)      G1785 , 要 G2443 守 G5083 自己的 G5216 遗传      (G3588) G3862 。</p>	<p>He also G2532 said G3004 to them G846 ,      “You have a fine G2573 way of      invalidating G114 God’s command G1785      in order to G2443 set up G2476 your G5216      tradition G3862 !</p>
10	<p>(G1063) 摩西 G3475 说 G2036 : ‘当孝敬 G5091      (G4675) 父 (G3588) G3962 (G2532) (G4675) 母 (G3588)      G3384 , ; 又 G2532 说： ‘咒骂 (G3588) G2551 父      G3962 (G2228) 母 G3384 的，必治死 G5053 G2288      他。 ’</p>	<p>For G1063 Moses G3475      said G2036 : Honor G5091 your G4675      father G3962 and G2532 your G4675      mother G3384 ; and G2532 Whoever      speaks evil of G2551 father G3962 or G2228      mother G3384 must be put to death G5053</p>
11	<p>你们 G5210 倒 G1161 说 G3004 : ‘人 G444 若      G1437 对父 (G3588) G3962 (G2228) 母 (G3588) G3384      说 G2036 : 我 G1700 所当 (G1537) (G3739) (G1437)      奉给 G5623 你的，已经作了各耳板 G2878 ,      (各耳板就是 (G3739) (G2076) 供献 G1435 的意      思) ,</p>	<p>But G1161 you G5210 say G3004 , ‘If G1437      anyone G444 tells G2036 his father G3962      or G2228 mother G3384 : Whatever G3739      benefit you might have      received G5623 from G1537 me G1473 is      corban’ (that G3739 is G2076 , an offering      devoted to God) ,</p>
12	<p>以后你们就不容 G863 他 G846 再 G3765 奉养      G4160 G3762 (G846) 父 (G3588) G3962 (G2228) (G846)      母 (G3588) G3384 。</p>	<p>“you no longer G3765 let G863 him G846      do G4160 anything G3762 for his father G3962      or G2228 mother G3384 .</p>
13	<p>这就是你们 G5216 (G3739) 承接 G3860 遗传 (G3588)      G3862 , 废了 G208 神的 (G3588) G2316 道 (G3588)      G3056 。你们还 G2532 做 G4160 许多 G4183 这样      G5108 的 (G3946) 事。”</p>	<p>You nullify G208 the G3588 word G3056 of      God G2316 by your G5216 tradition G3862 .      that G3739 you have handed down G3860 .      And G2532 you do G4160 many G4183 other      similar G3946 things.”</p>
14	<p>(G2532) 耶稣又 G3825 叫 G4341 众人 (G3588) G3793      来，对他们 G846 说 G3004 : “你们都 G3956 要      听 G191 我 G3450 的话，也 G2532 要明白      G4920 。</p>	<p>Summoning G4341 the G3588 crowd G3793      again G3825 , he told G3004 them G846 ,      “Listen to G191 me G3450 , all G3956 of you ,      and G2532 understand G4920 :</p>

15	从外面 G1855 (G3588) (G444) 进去的 G1531 (G1519) (G846) (G3739) 不 G3762 (G2076) 能 G1410 污秽 G2840 人 G846 , 惟有 G235 从里面 (G3588) G1537 (G3588) (G444) 出来的 G1607 乃能 G2076 污秽 (G3588) G2840 人 (G3588) G444 。”	Nothing G3762 that goes G1531 into G1519 a person G444 from outside G1855 can G1410 defile G2840 him G846 but G235 the G3588 things that come out of G1537 G1607 a person G444 are G2076 what defile G2840 him G3588 G444 ”
16	[有古卷在此有：有耳可听的，就应当听！]	[If anyone has ears to hear, he should listen!]
17	(G2532) (G3753) 耶稣离开 G575 众人 (G3588) G3793 , 进了 G1525 G1519 屋子 G3624 , (G846) 门徒 (G3588) G3101 就问 G1905 他 G846 这比喻 (G3588) G3850 的意思。	When G3753 he went G1525 into G1519 the house G3624 away from G575 the G3588 crowd G3793 , his G846 disciples G3101 asked G1905 him G846 about the G3588 parable .
18	(G2532) 耶稣对他们 G846 说 (G3004) : “你们 G5210 也 G2532 是 G2075 这样 G3779 不明白 G801 吗？岂不 G3756 晓得 G3539 (G3754) 凡 G3956 从 外面 (G3588) G1855 进入 G1531 (G3588) G444 G1519 的，不 G3756 能 G1410 污秽 G2840 人 (G846) ,	He said G3004 to them G846 , “Are you G5210 also G2532 as G3779 lacking in understanding G801 ? Don’t you realize G3539 that G3754 nothing G3956 going G1531 into G1519 a person G444 from the outside G1855 can G1410 defile G2840 him G846 ?
19	因为 G3754 不是 G3756 入 G1531 G1519 他的 G846 心 (G3588) G2588 , 乃是 G235 入 G1519 他的肚腹 (G3588) G2836 , 又 G2532 落到 G1607 茅厕 (G3588) G856 里 G1519 。”这是说，各样的 食物 (G3588) G1033 都是洁净的 G2511 ;	For G3754 it doesn’t go G1531 into G1519 his heart G2588 but G235 into G1519 the G3588 stomach G2836 and G2532 is eliminated G1519 G3588 G856 G1607 ” (thus he declared all G3956 foods G1033 clean G2511 ).
20	又 G1161 说 G3004 : “(G3754) 从人 (G3588) G444 里面 G1537 出来 G1607 的 (G3588) , 那 G1565 才 能污秽 G2840 人 (G3588) G444 ;	And G1161 he said G3004 , “What comes out of G1537 G1607 a person G444 is what G1565 defiles him G3588 G444 .
21	因为 G1063 从里面 G2081 , 就是从 G1537 人 (G3588) G444 心里 (G3588) G2588 , 发出 G1607 恶 (G3588) G2556 念 (G3588) G1261 、苟合 G4202 、	For G1063 from within G2081 , out of G1537 people’s hearts G2588 , come evil G2556 thoughts G1261 , sexual immoralities G4202 , thefts G2829 , murders G5408 ,
22	偷盗 (G2829) 、凶杀 (G5408) 、奸淫 G3430 、贪婪 G4124 、邪恶 G4189 、诡诈 G1388 、淫荡 G766 、嫉妒 G3788 G4190 、谤讟 G988 、骄傲 G5243 、狂妄 G877 。	adulteries G3430 , greed G4124 , evil actions G4189 , deceit G1388 , self-indulgence G766 , envy G3788 G4190 , slander G988 , pride G5243 , and foolishness G877 .
23	这 G5023 一切 G3956 的恶 (G3588) G4190 都是从里 面 G2081 出来 G1607 , 且 G2532 能污秽 G2840 (G3588) G444 。”	All G3956 these G5023 evil G4190 things come G1607 from within G2081 and G2532 defile G2840 a person G444 .”

24	(G1161) 耶稣从那里 G1564 起身 (G450) , 往 G1519 推罗 G5184 、 (G2532) 西顿 G4605 的境内 (G3588) G3725 去 G565 , (G2532) 进了 G1525 G1519 一家 G3614 , 不 G3762 愿意 G2309 人知道 G1097 , 却 G2532 隐藏 G2990 不 G3756 住 G1410 。	He got up G450 and G1161 departed G565 from there G1564 to G1519 the G3588 region G3725 of Tyre G5184 . He entered G1525 G1519 a house G3614 and did not want G2309 anyone G3762 to know G1097 it, but G2532 he could G1410 not G3756 escape notice G2990 .
25	(G235) 当下,有一个妇人 G1135 , (G3739) 她的 G846 小女儿 (G3588) G2365 被污 G169 鬼 G4151 附 着 G2192 ,听见 G191 (G4012) 耶稣 (G846) 的事, 就 G2117 来 G2064 俯伏 G4363 在 G4314 他 G846 脚 (G3588) G4228 前。	Instead G235 , immediately G2117 after hearing G191 about G4012 him G846 , a woman G1135 whose G3739 little daughter G2365 had G2192 an unclean G169 spirit G4151 came G2064 and fell G4363 at G4314 his G846 feet G4228 .
26	(G1161) 这 G3588 妇人 G1135 是 G2258 希利尼人 G1674 ,属叙利腓尼基 G4949 族 (G3588) G1085 。 (G2532) 她求 G2065 耶稣 (G846) (G2443) 赶出 G1544 那鬼 (G3588) G1140 离开 G1537 她的 G846 女儿 (G3588) G2364 。	The G3588 woman G1135 was G2258 a Gentile G1674 , a Syrophenician G4949 by birth G1085 , and G2532 she was asking G2065 him G846 to G2443 cast the G3588 demon G1140 out of G1544 G1537 her G846 daughter G2364 .
27	(G2532) 耶稣对她 G846 说 (G3004) : “让 G863 儿 女们 (G3588) G5043 先 G4412 吃饱 G5526 , (G1063) 不 G3756 (G2076) 好 G2570 拿 G2983 儿女的 (G3588) G5043 饼 (G3588) G740 (G2532) 丢给 G906 狗 (G3588) G2952 吃。”	He said G3004 to her G846 , “Let G863 the G3588 children G5043 be fed G5526 first G4412 , because G1063 it isn't right G2570 to take G2983 the G3588 children's bread G740 and G2532 throw G906 it to the G3588 dogs G2952 .
28	(G1161) 妇人 (G3588) 回答 G611 (G2532) (G846) 说 G3004 : “主 G2962 啊,不错 G3483 ;但是 G2532 狗 (G3588) G2952 在桌子 (G3588) G5132 底下 G5270 也吃 G2068 (G575) 孩子们的 (G3588) G3813 碎渣儿 (G3588) G5589 。”	But G1161 she replied G3004 to him G846 , “Lord G2962 , even G2532 the G3588 dogs G2952 under G5270 the G3588 table G5132 eat G2068 the G3588 children's crumbs G5589 .”
29	(G2532) 耶稣对她 G846 说 (G2036) : “因 G1223 这 G5126 句话 (G3588) G3056 ,你回去吧 G5217 ; 鬼 (G3588) G1140 已经离开 G1831 G1537 你的 G4675 女儿 (G3588) G2364 了。”	Then G2532 he told G2036 her G846 , “Because of G1223 this G5126 reply G3056 , you may go G5217 . The G3588 demon G1140 has left G1831 G1537 your G4675 daughter G2364 .”
30	她就 G2532 回 G565 (G1519) (G846) 家 (G3588) G3624 去,见 G2147 小孩子 (G3588) G3813 躺 G906 在床 (G3588) G2825 上 G1909 , (G2532) 鬼 (G3588) G1140 已经出去了 G1831 。	When she went back G565 to G1519 her G846 home G3624 , she found G2147 the G3588 child G3813 lying G906 on G1909 the G3588 bed G2825 , and G2532 the G3588 demon G1140 was gone G1831 .
31	(G2532) 耶稣又 G3825 离了 (G1831) (G1537) 推罗 G5184 的境界 (G3588) G3725 , 经过 (G1223) 西顿 G4605 ,就从 G303 低加波利 G1179 境 (G3588) G3725 内 G3319 来 G2064 到 (G1519) 加利利 (G3588) G1056 海 (G3588) G2281 。	Again G3825 , leaving G1831 the G3588 region G3725 of Tyre G5184 , he went G2064 by way of G1223 Sidon G4605 to G1519 the G3588 Sea G2281 of Galilee G1056 through G303 G3319 the G3588 region G3725 of the Decapolis G1179 .

32	(G2532) 有人带着 G5342 一个耳聋 G2974 (G2532) 舌结 G3424 的人来见耶稣 (G846) , (G2532) 求 G3870 他 G846 (G2443) 按 G2007 手 (G3588) G5495 在他 G846 身上。	They brought G5342 to him G846 a deaf G2974 man who had difficulty speaking G3424 and G2532 begged G3870 Jesus G846 to G2443 lay his hand G5495 on G2007 him G846 .
33	(G2532) 耶稣领 (G618) 他 G846 离开 G575 众人 (G3588) G3793 , 到 G2596 一边 G2398 去, 就用 (G846) 指头 (G3588) G1147 探 G906 (G1519) 他的 G846 耳朵 (G3588) G3775 , (G2532) 吐唾沫 G4429 抹 G680 他的 G846 舌头 (G3588) G1100 ,	So G2532 he took him G846 away G618 from G575 the G3588 crowd G3793 in G2596 private G2398 . After putting G906 his G846 fingers G1147 in G1519 the man's ears G3775 and G2532 spitting G4429 , he touched G680 his G846 tongue G1100 .
34	(G2532) 望 G308 G1519 天 (G3588) G3772 叹息 G4727 , (G2532) 对他 G846 说 G3004 : “以法大 G2188 !” 就是 G3739 G2076 说: “开了吧 G1272 !”	Looking up G308 to G1519 heaven G3772 , he sighed deeply G4727 and G2532 said G3004 to him G846 , “Ephphatha!” (that G3739 is G2076 , “Be opened G1272 !”).
35	他的 G846 耳朵 (G3588) G189 就 G2532 开了 G455 , (G846) 舌 (G3588) G1100 结 (G3588) G1199 也 G2532 解了 G3089 , 说话 G2980 也 G2532 清楚了 G3723 。	Immediately G2112 his G846 ears G189 were opened G455 , his G846 tongue G1100 was loosened G3089 , and G2532 he began to speak G2980 clearly G3723 .
36	(G2532) 耶稣嘱咐 G1291 他们 G846 (G2443) 不要 G3367 告诉 G3004 人; 但 G1161 他 G846 越发 G3745 嘴咐 G1291 , 他们 G846 越发 G3123 (G4054) 传扬开了 G2784 。	He ordered G1291 them G846 to G2443 tell G3004 no one G3367 , but G1161 the more he ordered G1291 them G846 , the more G3745 G3123 they proclaimed G2784 it.
37	(G2532) 众人分外 G5249 希奇 G1605 , 说 G3004 : “他所做 G4160 的事都 G3956 好 G2573 , 他连聋子 (G3588) G2974 也 G2532 叫 G4160 他们听见 G191 , 哑巴 G216 也 G2532 叫他们说 话 G2980 。”	They were extremely G5249 astonished G1605 and said G3004 , “He has done G4160 everything G3956 well G2573 . He even makes G4160 the G3588 deaf G2974 hear G191 and G2532 the G3588 mute G216 speak G2980 .”

## 第 8 章

1	那 G1565 时 (G3588) G2250 (G1722) , 又 G3825 有 G5607 许多 G4183 人 G3793 聚集, 并 G2532 没 G3361 有 G2192 什么 G5101 吃的 G5315 。耶稣叫 G4341 门徒 (G3588) G3101 来, 说 G3004 (G846) :	In G1722 those G1565 days G2250 there was G5607 again G3825 a large G4183 crowd G3793 , and G2532 they had G2192 nothing G3361 G5101 to eat G5315 . He called G4341 the G3588 disciples G3101 and said G3004 to them G846 ,
2	“我怜悯 G4697 (G1909) 这 (G3588) 众人 G3793 ; 因为 G3754 他们同我 G3427 在 G4357 这里已经 G2235 三 G5140 天 G2250 , 也 G2532 没 G3756 有 G2192 (G5101) 吃 G5315 的了。”	“I have compassion G4697 on G1909 the G3588 crowd G3793 , because G3754 they've already G2235 stayed with G4357 me G3427 three G5140 days G2250 and G2532 have G2192 nothing G3756 G5101 to eat G5315 .”

3 我若 G1437 打发 G630 他们 G846 饿着 G3523 回 G3624 家 G3624 , 就 G2532 必在 G1722 路 G3588 上 G3598 困乏 G1590 , 因为 G2532 其中 G5100 有 G846 (G1526) 从 G575 远处 G3113 来 的。”	If G1437 I send G630 them G846 home G1519 hungry G3523 , they will collapse G1590 on G1722 the G3588 way G3598 , and G2532 some G5100 of them G846 have come G2240 a long distance G575 G3113 ”
4 (G2532) (G846) 门徒 G3588 G3101 回答 G611 (G846) 说: “在 G1909 这 G5602 野地 G2047 , (G3754) 从那里 G4159 (G5100) 能 G1410 得饼 G740 , 叫这些人 G5128 吃饱 G5526 呢?”	His G846 disciples G3101 answered G611 him G846 , “Where G4159 can G1410 anyone G5100 get enough bread G740 here G5602 in G1909 this desolate place G2047 to feed G5526 these people G5128 ?”
5 (G2532) 耶稣问 G2065 他们 G846 说: “你们有多少 G4214 饼 G740 ?” (G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 : “七个 G2033 。”	“How many G4214 loaves G740 do you have G2192 ?” he asked G2065 them G846 . “Seven G2033 ,” they said .
6 (G2532) 他吩咐 G3853 众人 G3588 G3793 坐 G377 在 G1909 地上 G3588 G1093 , 就 G2532 拿着 G2983 这 G3588 七个 G2033 饼 G740 祝谢了 G2168 , 肆开 G2806 , (G2532) 递给 G1325 (G846) 门徒 G3588 G3101 , 叫 G2443 他们摆开 G3908 , 门徒就 G2532 摆在众人 G3588 G3793 面前 G3908 。	He commanded G3853 the G3588 crowd G3793 to sit down G377 on the G3588 ground G1093 . Taking G2983 the G3588 seven G2033 loaves G740 , he gave thanks G2168 , broke G2806 them, and G2532 gave G1325 them to his disciples G3101 to G2443 set before G3908 the people. So G2532 they served G3588 them to the G3793 crowd G3908 .
7 又 G2532 有 G2192 几条 G3641 小鱼 G2485 ; (G2532) 耶稣祝了福 G2127 , 就吩咐 G2036 (G846) 也 G2532 摆在 G3778 众人面前 G3908 。	They also G2532 had G2192 a few G3641 small fish G2485 , and G2532 after he had blessed G2127 them G846 , he said G2036 these G5023 were to be served G3908 as well .
8 (G2532) 众人都吃 G5315 , 并且 G2532 吃饱了 G5526 , (G2532) 收拾 G142 剩下的 G4051 零碎 G2801 , 有七 G2033 筐子 G4711 。	They ate G5315 and G2532 were satisfied G5526 . Then G2532 they collected G142 seven G2033 large baskets G4711 of leftover G4051 pieces G2801 .
9 (G1161) 人数约 G5613 有 G2258 四千 G5070 。 (G2532) 耶稣打发他们 G846 走了 G630 ,	About G5613 four thousand G5070 were G2258 there. He dismissed G630 them G846 .
10 (G2532) 随即 G2117 同 G3326 (G846) 门徒 G3588 上 G1684 G1519 船 G3588 G4143 , 来 G2064 到 G1519 大玛努他 G1148 境内 G3588 G3313 。	And G2532 he immediately G2117 got G1684 into G1519 the G3588 boat G4143 with G3326 his G846 disciples G3101 and went G2064 to G1519 the G3588 district G3313 of Dalmanutha G1148 .
11 (G2532) 法利赛人 G3588 G5330 出来 G1831 (G2532) 盘问 G4802 耶稣 G846 , 求 G2212 (G3844) 他 G846 从 G575 天上 G3588 G3772 显个神迹 G4592 给他们看 , 想要试探 G3985 他 G846 。	The G3588 Pharisees G5330 came G1831 and G2532 began G756 to argue with G4802 him G846 , demanding G2212 of G3844 him G846 a sign G4592 from G575 heaven G3772 to test G3985 him G846 .

12	(G2532) 耶稣 (G846) 心里 (G3588) G4151 深深的叹息 G389 ,说 G3004 : “这 G3778 世代 (G3588) G1074 为什么 G5101 求 G2212 神迹 G4592 呢? 我实在 G281 告诉 G3004 你们, 没有 G1487 神迹 G4592 给 G1325 这 (G3778) 世代 (G3588) G1074 看。”	Sighing deeply G389 in his G846 spirit G4151 , he said G3004 , “Why does this G3778 generation G1074 demand G2212 a sign G4592 ? Truly G281 I tell G3004 you G5213 , no G1487 sign G4592 will be given G1325 to this G5026 sign G1074 .”
13	他就 G2532 离开 G863 他们 G846 , 又 G3825 上 G1684 G1519 船往 G565 海那边 (G3588) G4008 去 了。	Then G2532 he left G863 them G846 , got back into the boat G3825 G1684 , and went G565 to G1519 the G3588 other side G4008 .
14	(G2532) 门徒忘了 G1950 带 G2983 饼 G740 ; (G2532) 在 G1722 船上 (G3588) G4143 除了 G1487 G3361 一个 G1520 饼 G740 , 没 G3756 有 G2192 别的食物 (G3326) (G1438) 。	The disciples had forgotten G1950 to take G2983 bread G740 and G2532 had G2192 only G1487 G3361 G3756 one G1520 loaf G740 with G3326 them G1438 in G1722 the G3588 boat G4143 .
15	(G2532) 耶稣嘱咐 (G1291) 他们 G846 说 G3004 : “你们要谨慎 G3708 , 防备 G991 (G575) 法利赛 人 (G3588) G5330 的酵 (G3588) G2219 和 G2532 希律 G2264 的酵 (G3588) G2219 。”	Then G2532 he gave them G846 strict orders G1291 : “Watch out G3708 ! Beware G991 of G575 the G3588 leaven G2219 of the G3588 Pharisees G5330 and G2532 the G3588 leaven G2219 of Herod G2264 .”
16	(G2532) 他们彼此 (G4314) (G240) 议论 G1260 说 : “这是因为 G3754 我们没 G3756 有 G2192 饼 G740 吧。”	They were discussing G1260 among G4314 themselves G240 that G3754 they did not G3756 have G2192 any bread G740 .
17	耶稣看出来 G1097 , 就 G2532 说 G3004 (G846) : “你们为什么 G5101 因为 G3754 没 G3756 有 G2192 饼 G740 就议论 G1260 呢? 你们还不 G3768 省悟 G3539 , 还不 G3761 明白 G4920 吗? 你们 的 G5216 心 (G3588) G2588 还是 G2192 愚顽 G4456 吗?”	Aware G1097 of this, he said G3004 to them G846 , “Why G5101 are you discussing G1260 the fact you have G2192 no G3756 bread G740 ? Don't you understand G3539 or G3761 comprehend G4920 ? Do you have G2192 hardened G4456 hearts G2588 ?”
18	你们有 G2192 眼睛 G3788 , 看不 G3756 见 G991 吗? (G2532) 有 G2192 耳朵 G3775 , 听不 G3756 见 G191 吗? 也 G2532 不 G3756 记得 G3421 吗?	Do you have G2192 eyes G3788 , and not G3756 see G991 , and G2532 do you have G2192 ears G3775 , and not G3756 hear G191 ? And G2532 do you not G3756 remember G3421 ?
19	(G3753) 我擘开 G2806 那五个 (G3588) G4002 饼 G740 分给 (G1519) 五千人 (G3588) G4000 , 你们收 拾的 G142 零碎 G2801 装满了 G4134 多少 G4214 篮子 G2894 呢?” 他们 (G846) 说 G3004 : “十 二个 G1427 。”	When G3753 I broke G2806 the G3588 five G4002 loaves G740 for G1519 the G3588 five thousand G4000 , how many G4214 baskets G2894 full G4134 of leftovers G2801 did you collect G142 ? ” “Twelve G1427 , they told G3004 him G846 .
20	“又 (G3753) 擘开那七个 (G3588) G2033 饼分给 (G1519) 四千人 (G3588) G5070 , 你们收拾 G142 的 零碎 G2801 装满了 G4138 多少 G4214 筐子 G4711 呢?” (G2532) 他们 (G846) 说 G3004 : “七个 G2033 。”	“When G3753 I broke the G3588 seven G2033 loaves for G1519 the G3588 four thousand G5070 , how many G4214 baskets G4711 full G4138 of pieces G2801 did you collect G142 ? ” “Seven G2033 , they said G3004 .”

21	(G2532) 耶稣说 (G3004) : “你们 G846 还是不 G3768 明白 G4920 吗？”	And G2532 he said G3004 to them G846, “Don’t you understand G4920 yet G3768 ?”
22	(G2532) 他们来 G2064 到 G1519 伯赛大 G966 , (G2532) 有人带 G5342 一个瞎子 G5185 来 (G846) , (G2532) 求 G3870 耶稣 (G846) (G2443) 摸 G680 他 G846 。	They came G2064 to G1519 Bethsaida G966 . They brought G5342 a blind G5185 man to him G846 and G2532 begged G3870 him G846 to G2443 touch G680 him G846 .
23	(G2532) 耶稣拉着 (G1949) 瞎子 (G3588) G5185 的手 (G3588) G5495 , 领 G1627 他 G846 到村 (G3588) G2968 外 G1854 , 就 G2532 吐唾沫 G4429 在他 G846 眼睛 (G3588) G3659 上 G1519 , 按 G2007 手 (G3588) G5495 在他 G846 身上 , 问 G1905 他 G846 说 : “(G1487) 你看见 G991 什么 G5100 了 ? ”	He took G1949 the G3588 blind G5185 man by the G3588 hand G5495 and brought him G846 out of G1627 G1854 the G3588 village G2968 . Spitting G4429 on G1519 his G846 eyes G3659 and laying his hands G5495 on G2007 him G846 , he asked G1905 him G846 , “Do you see G991 anything G5100 ? ”
24	他就 G2532 抬头一看 G308 , 说 G3004 : “我看 见 G991 人 (G3588) G444 了 ; (G3754) 他们好像 G5613 (G3708) 树木 G1186 , 并且行走 G4043 。 ”	He looked up G308 and G2532 said G3004 , “I see G991 people G444 — they look G3708 like G5613 trees G1186 walking G4043 . ”
25	随后 G1534 又 G3825 按 G5087 手 (G3588) G5495 在 他 G846 眼睛 (G3588) G3788 上 G1909 , (G2532) 他 G846 定睛一看 G1227 , 就 G2532 复了原 G600 , (G2532) 样样 G537 都看 G1689 得清楚 G5081 了。	Again G3825 Jesus placed G2007 his hands G5495 on G1909 the man’s eyes G3788 . The man looked intently G1227 and G2532 his sight was restored G600 and G2532 he saw G1689 everything G537 clearly G5081 .
26	(G2532) 耶稣打发 (G649) 他 G846 回 (G1519) (G846) 家 G3624 , 说 G3004 : “连 (G1519) 这 G3588 村 子 G2968 你也不要 G3366 进去 G1525 。 ”	Then G2532 he sent G649 him G846 home G1519 G3624 , saying G3004 , “Don’t even G3366 go G1525 into G1519 the G3588 village G2968 . ”
27	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 和 G2532 (G846) 门徒 (G3588) G3101 出去 G1831 , 往 G1519 该撒利亚 (G3588) G2542 腓立比 G5376 的村庄 (G3588) G2968 去 ; (G2532) 在 G1722 路上 (G3588) G3598 问 G1905 (G846) 门徒 (G3588) G3101 (G846) 说 G3004 : “人 (G3588) G444 说 G3004 我 G3165 是 G1511 谁 G5101 ? ”	Jesus G2424 went out G1831 with G2532 his G846 disciples G3101 to G1519 the G3588 villages G2968 of Caesarea G2542 . And G2532 on G1722 the G3588 road G3598 he asked G1905 his G846 disciples G3101 , “Who G5101 do people G444 say G3004 that I am G1511 ? ”
28	(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 (G846) : “(G3754) 有人说 G3004 是施洗 (G3588) G910 的约翰 G2491 ; G2532 有人 G243 说是以利亚 G2243 ; 又 (G1161) (G3754) 有人 G243 说是先知 (G3588) G4396 里的一位 G1520 。 ”	They answered G2036 him G846, “John G2491 the G3588 Baptist G910 ; others G243 , Elijah G2243 ; still G2532 others G243 , one G1520 of the G3588 prophets G4396 . ”
29	又 G2532 (G846) 问 G1905 他们 G846 说 : “(G1161) 你们 G5210 说 G3004 我 G3165 是 G1511 谁 G5101 ? ” 彼得 (G3588) G4074 回答 G611 (G846) 说 G3004 : “你 G4771 是 G1488 基督 (G3588) G5547 。 ”	“But G1161 you G5210 , ” he G846 asked G1905 them G846 , “who G5101 do you say that I G3165 am G1511 ? ” Peter G4074 answered G611 him G846 , “You G4771 are G1488 the G3588 Messiah G5547 . ”
30	耶稣就 G2532 禁戒 (G2008) 他们 G846 , (G2443) 不要 G3367 告诉 G3004 人。 (G4012) (G846)	And G2532 he strictly warned G2008 them G846 to G2443 tell G3004 no one G3367 about G4012 him G846 .

31	(G2532) 从此 G756 , 他教训 G1321 他们 G846 说: “(G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 必须 G1163 受许多的 G4183 苦 G3958 , (G2532) 被长老 (G3588) G4245 、 (G2532) 祭司长 (G3588) G749 , 和 G2532 文士 (G3588) G1122 弃绝 G593 , 并且 G2532 被杀 G615 , (G2532) 过 G3326 三 G5140 天 G2250 复活 G450 。”	Then G2532 he began G756 to teach G1321 them G846 that G3754 it was necessary G1163 for the G3588 Son G5207 of Man G444 to suffer G3958 many G4183 things and G2532 be rejected G593 by G5259 the G3588 elders G4245 , chief priests G749 , and G2532 scribes G1122 , be killed G615 , and G2532 rise G450 after G3326 three G5140 days G2250 .
32	(G2532) 耶稣明的 (G3954) 说 G2980 这话 (G3588) G3056 , 彼得 (G3588) G4074 就 G2532 拉着 G4355 他 G846 , (G756) 劝 G2008 他 G846 。	He spoke G2980 openly G3954 about this G3588 G3056 . Peter G4074 took him G846 aside G4355 and began G756 to rebuke him G846 .
33	(G1161) 耶稣 (G3588) 转过来 (G1994) , (G2532) 看着 G1492 (G846) 门徒 (G3588) G3101 , 就责备 G2008 彼得 G4074 (G2532) 说 G3004 : “撒但 G4567 , 退我 G3450 后边 G3694 去吧 G5217 ! 因为 G3754 你不 G3756 体贴 G5426 神 (G3588) G2316 的 (G3588) 意思 , 只 G235 体贴人 (G3588) G444 的 (G3588) 意思。”	But G1161 turning around G1994 and looking at G3708 his G846 disciples G3101 , he rebuked G2008 Peter G4074 and G2532 said G3004 , “Get G5217 behind G3694 me G3450 , Satan G4567 ! You are not G3756 thinking G5426 about God's concerns but G235 human G444 concerns.”
34	于是 G2532 叫 G4341 众人 (G3588) G3793 和 G4862 (G846) 门徒 (G3588) G3101 来 , 对他们 G846 说 G2036 : “若 (G1487) 有人 G5100 要 G2309 跟从 G2064 G3694 我 G3450 , 就当舍 G533 己 G1438 , (G2532) 背起 G142 他的 G846 十字架 (G3588) G4716 (G2532) 来跟从 G190 我 G3427 。	Calling G4341 the G3588 crowd G3793 along with G4862 his G846 disciples G3101 , he said G2036 to them G846 , “If G1487 anyone G5100 wants G2309 to follow G190 after G3694 me G3450 , let him deny G533 himself G1438 , take up G142 his G846 cross G4716 , and G2532 follow G190 me G3427 .
35	因为 G1063 凡 G3739 (G1437) 要 G2309 救 G4982 自己 G846 (G3588) (G1438) 生命 G5590 [或作: 灵魂; 下同] 的 , 必丧掉 G622 生命 ; (G1161) 凡 G3739 G302 为 G1752 我 G1700 和 G2532 福音 (G3588) G2098 丧掉 G622 (G846) 生命 (G3588) G5590 的 , 必救了 G4982 生命 (G846) 。	For G1063 whoever G3739 G1437 wants G2309 to save G4982 his G846 life G5590 will lose G622 it G846 , but G1161 whoever G3739 G302 loses G622 his G846 life G5590 because of G1752 me G1473 and G2532 the G3588 gospel G2098 will save G4982 it G846 .
36	人 G444 就 (G1063) 是赚得 G2770 全 G3650 世界 (G3588) G2889 , (G2532) 赔上 G2210 自己的 G846 生命 (G3588) G5590 , 有什么 G5101 益处 G5623 呢 ?	For G1063 what G5101 does it benefit G5623 someone G444 to gain G2770 the G3588 whole G3650 world G2889 and yet G2532 lose G2210 his G846 life G5590 ?
37	(G1063) 人 G444 还能拿 G1325 什么 G5101 换 G465 (G846) 生命 (G3588) G5590 呢 ?	What G5101 can anyone G444 give G1325 in exchange G465 for his G846 life G5590 ?

38 (G1063) 凡 G3739 (G1437) 在 G1722 这 (G3778) 淫乱  
(G3588) G3428 (G2532) 罪恶 G268 的世代 (G3588)  
G1074 , 把我 G3165 和 G2532 我的 (G3588) G1699  
道 G3056 当作可耻的 G1870 , 人 (G3588) G444 子  
(G3588) G5207 在他 G846 父 (G3588) G3962 的荣耀  
(G3588) G1391 里 G1722 , 同 G3326 圣 (G3588) G40  
天使 (G3588) G32 降临 G2064 的时候 G3752 , 也  
要 G2532 把那人 G846 当作可耻的 G1870 。”

For G1063 whoever G3739 G1437 is  
ashamed of G1870 me G3165 and G2532  
my G1699 words G3056 in G1722 this G5026  
adulterous G3428 and G2532 sinful G268  
generation G1074 , the G3588 Son G5207 of  
Man G444 will also G2532 be ashamed  
of G1870 him G846 when G3752 he  
comes G2064 in G1722 the G3588 glory G1391  
of his G846 Father G3962 with G3326 the G3588  
holy G40 angels G32 .”

## 第 9 章

1 耶稣又 G2532 对他们 G846 说 (G3004) : “我实  
在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) (G1526)  
站 (G3588) G2476 在这里 G5602 的 , (G3748) 有人  
G5100 在没 (G3756) (G3361) 尝 G1089 死 G2288 味以  
前 (G2193) (G302) , 必要看见 G1492 神 (G3588)  
G2316 的国 (G3588) G932 大有 G1722 能力 G1411  
临到 G2064 。”

Then G2532 he said G3004 to them G846 ,  
“Truly G281 I tell G3004 you G5213 , there  
are G1526 some G5100 standing G2476  
here G5602 who G3748 will not G3756 G3361  
taste G1089 death G2288 until G2193 G302  
they see G3708 the G3588 kingdom G932 of  
God G2316 come G2064 in G1722  
power G1411 .”

2 (G2532) 过了 G3326 六 G1803 天 G2250 , 耶稣  
(G3588) G2424 带着 G3880 彼得 (G3588) G4074 、  
(G2532) 雅各 (G3588) G2385 、 (G2532) 约翰 G2491  
(G2532) (G846) 暗暗的 G2596 G2398 G3441 上了  
G399 (G1519) 高 G5308 山 G3735 , 就 G2532 在他  
们 G846 面前 G1715 变了形像 G3339 ,

After G3326 six G1803 days G2250 Jesus G2424  
took G3880 Peter G4074 , James G2385 ,  
and G2532 John G2491 and G2532 led  
them G846 up G399 a high G5308  
mountain G3735 by themselves G2596 G2398  
to be alone G3441 . He was  
transfigured G3339 in front of G1715  
them G846 ,

3 (G2532) (G846) 衣服 (G3588) G2440 (G1096) 放光  
G4744 , 极其 G3029 浩白 G3022 , (G3634) 地上  
G1909 (G3588) G1093 漂布的 G1102 , 没有 G3756  
一个能 G1410 漂得那样 (G3779) 白 G3021 。

and G2532 his G846 clothes G2440  
became G1096 dazzling G4744 —  
extremely G3029 white G3022 as G3634  
no G3756 launderer G1102 on G1909  
earth G1093 could G1410 whiten G3021 them.

4 (G2532) 忽然 , 有以利亚 G2243 同 G4862 摩西  
G3475 向他们 G846 显现 G3700 , 并且 G2532  
(G2258) 和耶稣 (G3588) G2424 说话 G4814 。

Elijah G2243 appeared G3708 to them G846  
with G4862 Moses G3475 , and G2532 they  
were G2258 talking with G4814 Jesus G2424 .

5 (G2532) 彼得 (G3588) G4074 (G611) 对耶稣 (G3588)  
G2424 说 G3004 : “拉比 G4461 [就是夫  
子] , 我们 G2248 在 G1511 这里 G5602 (G2076)  
真好 G2570 ! (G2532) 可以搭 G4160 三 G5140 座  
棚 G4633 , 一 (G1520) 座为你 G4671 , (G2532) 一  
(G1520) 座为摩西 G3475 , (G2532) 一 (G1520) 座为  
以利亚 G2243 。”

Peter G4074 said G3004 to Jesus G2424 ,  
“Rabbi G4461 , it's good G2570 for us G2248  
to be G1511 here G5602 . Let us set up G4160  
three G5140 shelters G4633 : one G3391 for  
you G4671 , one G3391 for Moses G3475 ,  
and G2532 one G3391 for Elijah G2243 ” —

6 (G1063) 彼得不 G3756 知道 (G1492) 说 G611 什么  
G5101 才好 , 因为 G1063 他们甚是 G1096 惧怕  
G1630 。

because G1063 he did not G3756 know G1492  
what G5101 to say G611 , since G1063 they  
were G1096 terrified G1630 .

7	(G2532) 有 G1096 一朵云彩 G3507 来遮盖 G1982 他们 G846 ; 也 G2532 有 (G1096) 声音 G5456 从 G1537 云彩 (G3588) G3507 里出来 , 说 : “这 G3778 是 G2076 我的 G3450 爱 (G3588) G27 子 (G3588) G5207 , 你们要听 G191 他 G846 。”	A cloud G3507 appeared G1096 , overshadowing G1982 them G846 , and G2532 a voice G5456 came G1096 from G1537 the G3588 cloud G3507 : “This G3778 is G2076 my G3450 beloved G27 Son G5207 ; listen to G191 him G846 ! ”
8	(G2532) 门徒忽然 G1819 周围一看 G4017 , 不再 G3765 见 G1492 一人 (G3762) , (G1487) (G3361) 只 G3441 见耶稣 (G3588) G2424 同 G3326 他们 G1438 在那里。	Suddenly G1819 , looking around G4017 , they no longer saw G3708 anyone G3762 with G3326 them G1438 except G235 Jesus G2424 .
9	(G2532) (G846) 下 G2597 (G1537) 山 (G3588) G3735 的 时候 , 耶稣嘱咐 G1291 他们 G846 说 : “人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 还 (G3752) 没有 (G1487) (G3361) 从 G1537 死 G3498 里复活 G450 , 你们不 要 (G2443) G3367 将所看见 G1492 的 (G3739) 告诉 G1334 人。”	As they G846 were coming down G2597 the G3588 mountain G3735 , he ordered G1291 them G846 to G2443 tell G1334 no one G3367 what G3739 they had seen G3708 until G1487 G3361 G3752 the G3588 Son G5207 of Man G444 had risen G450 from G1537 the dead G3498 .
10	(G2532) 门徒将这 G3588 话 G3056 存记 G2902 在 心 , 彼此 G4314 G1438 议论 G4802 “从 G1537 死 G3498 里复活 G450 ” 是 G2076 (G3588) 什么 G5101 意思。	They kept G2902 this G3588 word G3056 to G4314 themselves G1438 , questioning G4802 what G5101 “rising” G450 from G1537 the dead G3498 ” meant .
11	他们就 G2532 问 G1905 耶稣 (G846) 说 G3004 : “文士 (G3588) G1122 为什么 G3754 说 G3004 (G3754) 以利亚 G2243 必须 G1163 先 G4412 来 G2064 ? ”	Then G2532 they asked G1905 him G846 , “Why G3754 do the G3588 scribes G1122 say G3004 that G3754 Elijah G2243 must G1163 come G2064 first G4412 ? ”
12	(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G5346 (G846) : “以利亚 G2243 固然 G3303 先 G4412 来 G2064 复兴 G600 万事 G3956 ; (G2532) (G4459) 经上不是指着 G1909 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 说 G1125 , (G2443) 他要受许多的 G4183 苦 G3958 (G2532) 被人轻慢 G1847 呢 ? ”	“Elijah G2243 does G3303 come G2064 first G4412 and restores G600 all G3956 things , ” he G3588 replied G5346 . “Why G4459 then G2532 is it written G1125 that the G3588 Son G5207 of Man G444 must suffer G3958 many things and G2532 be treated with contempt G1847 ? ”
13	(G235) 我告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 以利 亚 G2243 已经 G2532 来了 G2064 , 他们也 G2532 任意 G3745 G2309 待 G4160 他 G846 , 正如 G2531 经上所指着 G1909 他 G846 的话 G1125 。 ”	But G235 I tell G3004 you G5213 that G3754 Elijah G2243 has come G2064 , and G2532 they did G4160 whatever G3745 they pleased G2309 to him G846 , just as G2531 it is written G1125 about G1909 him G846 . ”
14	(G2532) 耶稣到了 (G2064) G4314 门徒 (G3588) G3101 那里 , 看见 G3708 有许多人 G4183 G3793 围着 G4012 他们 G846 , 又有 G2532 文士 G1122 和 (G4314) 他们 G846 辩论 G4802 。	When they came G2064 to G4314 the G3588 disciples G3101 , they saw G3708 a large G4183 crowd G3793 around G4012 them G846 and G2532 scribes G1122 disputing G4802 with G4314 them G846 .
15	(G2532) 众人 G3956 (G3588) G3793 一 G2117 见 G3708 耶稣 (G846) , 都甚希奇 G1568 , 就 G2532 跑上去 G4370 问他 G846 的安 G782 。	When the G3588 whole G3956 crowd G3793 saw G3708 him G846 , they were amazed G1568 and G2532 ran G4370 to greet G782 him G846 .

16	(G2532) 耶稣问 G1905 他们 G846 说：“你们和 G4314 他们 G846 辩论 G4802 的是什么 G5101 ？”	He asked G1905 them G846, “What G5101 are you arguing with G4314 them G846 about G4802 ?”
17	(G2532) 众人 G3588 G3793 中间 G1537 有一个人 G1520 回答 G611 (G846) 说：“夫子 G1320 , 我 G5342 带了 G3450 我的 G3588 儿子 G5207 到 G4314 你 G4571 这里来，他被哑吧 G216 鬼 G4151 附着 G2192 。”	Someone G1520 from G1537 the G3588 crowd G3793 answered G611 him G846, “Teacher G1320 , I brought G5342 my son G5207 to G4314 you G4571 . He has a spirit G4151 that makes him unable to speak G216 .
18	(G2532) 无论在那里 G3699 G1437 , 鬼捉弄 G2638 他 G846 , 把他 G846 摔倒 G4486 , 他就 G2532 口中流沫 G875 , (G2532) 咬牙切齿 (G5149) (G3588) (G3599) , (G2532) 身体枯干 G3583 。(G2532) 我请过 G3004 你的 G4675 门徒 (G3588) G3101 (G2443) 把鬼 G846 赶出去 G1544 , 他们却是 G2532 不 G3756 能 G2480 。”	Whenever G3699 G1437 it seizes G2638 him G846 , it throws him down G4486 , and G2532 he foams G875 at the mouth, grinds G5149 his teeth G3599 , and G2532 becomes rigid G3583 . I asked G2036 your G4675 disciples G3101 to G2443 drive it G846 out G1544 , but G2532 they couldn't.”
19	(G1161) 耶稣 (G3588) (G611) (G846) 说 G3004 : “嗳 G5599 !不信的 G571 世代 G1074 啊，我在 G2071 你们 G5209 这里 (G4314) 要到几时 G2193 G4219 呢？我忍耐 G430 你们 G5216 要到 G2193 几时 G4219 呢？把他 G846 带 G5342 到 G4314 我 G3165 这里来吧。”	He G3588 replied G611 G3004 to them G846 , “You unbelieving G571 generation G1074 , how long G2193 G4219 will I be G2071 with G4314 you G5209 ? How long G4219 must I put up with G430 you G5216 ? Bring G5342 him G846 to G4314 me G3165 .”
20	他们就 G2532 带了 G5342 他 G846 来 (G4314) (G846) 。(G2532) 他一 G2117 见 G1492 耶稣 G846 , 鬼 G3588 G4151 便叫他 G846 重重的抽疯 G4952 , (G2532) 倒 G4098 在 G1909 地上 (G3588) G1093 , 翻来覆去 G2947 , 口中流沫 G875 。	So G2532 they brought G5342 the boy G846 to G4314 him G846 . When the G3588 spirit G4151 saw G3708 him G846 , it immediately G2117 threw the boy G846 into convulsions G4952 . He fell G4098 to G1909 the G3588 ground G1093 and rolled around G2947 , foaming G875 at the mouth.
21	(G2532) 耶稣问 (G1905) 他 G846 父亲 (G3588) G3962 说：“(G5613) 他 G846 得 G1096 这 G5124 病有 G2076 多少 G4214 日子 G5550 呢？” (G1161) (G3588) 回答说 G2036 : “从 (G1537) 小的时候 G3812 。”	“How long G4214 G5550 has this G5124 been happening G1096 to him G846 ?” Jesus asked G1905 his G846 father G3962 . “From G1537 childhood G3812 ,” he G3588 said G2036 .
22	(G2532) 鬼屡次 G4178 把他 G846 扔 G906 (G2532) 在 G1519 火 G4442 里、 (G2532) (G1519) 水 G5204 里，要 G2443 灭 G622 他 G846 。(G235) 你若能 G1410 做什么 G5100 , G1487 求你怜悯 G4697 (G1909) 我们 G2248 , 帮助 G997 我们 G2254 。”	“And G2532 many times G4178 it has thrown G906 him G846 into G1519 fire G4442 or G2532 water G5204 to G2443 destroy G622 him G846 . But G235 if G1487 you can G1410 do anything G5100 , have compassion G4697 on G1909 us G2248 and help G997 us G2254 .”
23	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 : “你 G3588 若 G1487 能 G1410 信，在信 (G3588) G4100 的人 G846 , 凡事 G3956 都能 G1415 。”	Jesus G2424 said G2036 to him G846 , “If G1487 you can G1410 ?” Everything G3956 is possible G1415 for the G3588 one who believes G4100 .”

24	孩子 (G3588) G3813 的父亲 (G3588) G3962 立时 G2117 喊着 G2896 说 G3004 [有古卷：立时流 泪的喊着说]：“我信 G4100！但我 G3450 信 不足 (G3588) G570 ，求主 G0 帮助 G997 。”	Immediately G2117 the G3588 father G3962 of the G3588 boy G3813 cried out G2896 , “I do believe G4100 ; help G997 my G3450 unbelief G570 !”
25	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 看见 G1492 (G3754) 众 人 G3793 都跑上来 G1998 ，就斥责 G2008 那污 (G3588) G169 鬼 (G3588) G4151 说 G3004 (G846)： “你这聋 G2974 (G2532) 哑 (G3588) G216 的鬼 G4151 ，我 G1473 吩咐 G2004 你 G4671 从 G1537 他 G846 里头出来 G1831 ，(G2532) 再不要 G3371 进去 G1525 G1519 (G846) ！”	When Jesus G2424 saw G3708 that G3754 a crowd G3793 was quickly gathering G1998 , he rebuked G2008 the G3588 unclean G169 spirit G4151 , saying G3004 to it G846 , “You mute G216 and G2532 deaf G2974 spirit G4151 , I G1473 command G2004 you G4671 : Come out of G1831 G1537 him G846 and G2532 never enter G1525 G1519 him G846 again G3371 .”
26	(G2532) 那鬼喊叫 G2896 ，(G2532) 使孩子大大的 G4183 抽了一阵疯 G4682 ，就出来了 G1831 。 (G2532) 孩子 (G1096) 好像 G5616 死了 G3498 一 般。以致 G5620 众人 (G3588) G4183 多半说 G3004：“(G3754) 他是死了 G599 。”	Then G2532 it came out G1831 , shrieking G2896 and G2532 throwing him into terrible G4183 convulsions G4682 . The boy became G1096 like G5616 a corpse G3498 , so that G5620 many G4183 said G3004 , “He's dead G599 .”
27	但 G1161 耶稣 (G3588) G2424 拉着 G2902 他的 G846 手 (G3588) G5495 ，扶他 G846 起来 G1453 ，他就 G2532 站起来了 G450 。	But G1161 Jesus G2424 , taking G2902 him G846 by the G3588 hand G5495 , raised G1453 him G846 , and G2532 he stood up G450 .
28	(G2532) 耶稣 (G846) 进了 G1525 G1519 屋子 G3624 ,(G846) 门徒 (G3588) G3101 就暗暗的 G2596 G2398 问 G1905 他 G846 说：“我们 G2249 为什 么 G3754 不 G3756 能 G1410 赶出他 G846 去 呢？”	After he G846 had gone G1525 into G1519 the house G3624 , his G846 disciples G3101 asked G1905 him G846 privately G2596 G2398 , “Why G3754 couldn't we G2249 drive it G846 , out G1544 ?”
29	(G2532) 耶稣 (G846) 说 G2036：“非用 (G1487) (G3361) G1722 祷告 G4335 [有古卷在此有：禁 食二字]，这 G5124 一类的 (G3588) G1085 鬼总 不 (G1722) G3762 能 G1410 出来 G1831 [或作：不 能赶出他去来]。”	And G2532 he told G2036 them G846 , “This G5124 kind G1085 can G1410 come out G1831 by G1722 nothing G3762 but G1487 G3361 prayer .”
30	他们离开 G1831 那地方 G2547 ，经过 G4198 G1223 加利利 (G3588) G1056 ；(G2532) 耶稣不 G3756 愿意 G2309 (G2443) 人 G5100 知道 G1097 。	Then G2547 they left G1831 that place and made their way G3899 through G1223 Galilee G1056 , but G2532 he did not G3756 want G2309 anyone G5100 to know G1097 it.
31	于是 (G1063) 教训 G1321 (G846) 门徒 (G3588) G3101 ,(G2532) (G846) 说 G3004：“(G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 将要被交 G3860 在 人 G444 手 G5495 里 G1519 ,(G2532) 他们要杀害 G615 他 G846 ；(G2532) 被杀 G615 以后，过 (G3326) 三 G5140 天 G2250 他要复活 G450 。”	For G1063 he was teaching G1321 his G846 disciples G3101 and G2532 telling G3004 them G846 , “The G3588 Son G5207 of Man G444 is going to be betrayed G3860 into G1519 the hands G5495 of men G444 . They will kill G615 him G846 , and G2532 after he is killed G615 , he will rise G450 three G5140 days G2250 later G3326 .”
32	门徒 (G3588) 却 G1161 不明白 G50 这 G3588 话 G4487 ，又 G2532 不敢 G5399 问 G1905 他 G846 。	But G1161 they G3588 did not understand G50 this G3588 statement G4487 , and G2532 they were afraid G5399 to ask G1905 him G846 .

33	(G2532) 他们来 G2064 到 G1519 迦百农 G2584 , (G2532) 耶稣在 (G1096) 屋 (G3588) G3614 里 G1722 问 G1905 门徒 (G846) 说：“你们在路 (G3588) G3598 上 G1722 议论 G1260 的是什么 G5101 ?”	They came G2064 to G1519 Capernaum G2584 . When G2532 he was G1096 in G1722 the G3588 house G3614 , he asked G1905 them G846 , “What G5101 were you arguing about G1260 on G1722 the G3588 way G3598 ?”
34	(G1161) 门徒 (G3588) 不作声 G4623 , 因为 G1063 他们在路 (G3588) G3598 上 G1722 彼此 (G4314) (G240) 争论 G1256 谁 G5101 为大 G3187 。	But G1161 they G3588 were silent G4623 , because G1063 on G1722 the G3588 way G3598 , they had been arguing with G4314 one another G240 about G1256 who G5101 was the greatest G3187 .
35	(G2532) 耶稣坐下 G2523 , 叫 G5455 十二 (G3588) G1427 个门徒来 , (G2532) 说 G3004 (G846) : “若 G1487 有人 G5100 愿意 G2309 作 G1511 首先的 G4413 , 他必作 G2071 众人 G3956 末后的 G2078 , (G2532) 作众人 G3956 的用人 G1249 。”	Sitting down G2523 , he called G5455 the G3588 Twelve G1427 and G2532 said G3004 to them G846 , “If G1487 anyone G5100 wants G2309 to be G1511 first G4413 , he must be G2071 last G2078 and G2532 servant G1249 of all G3956 .”
36	于是 G2532 领过 G2983 一个小孩子 G3813 来 , 叫他 G846 站 G2476 在 G1722 门徒 (G846) 中间 G3319 , 又 G2532 抱起 G1723 他 G846 来 , 对他 们 G846 说 G2036 :	He took G2983 a child G3813 , had him G846 stand G2476 among G1722 G3319 them G846 , and G2532 taking him G846 in his arms G1723 , he said G2036 to them G846 ,
37	“凡 G3739 G302 为 G1909 我 G3450 名 (G3588) G3686 接待 G1209 一个 G1520 像 G5108 这 (G3588) 小孩子 G3813 的 , 就是接待 G1209 我 G1691 ; (G2532) 凡 G3739 (G302) 接待 G1209 我 G1691 的 , 不是 G3756 接待 G1209 我 G1691 , 乃是 G235 接 待那 G3588 差 G649 我 G3165 来的。”	“Whoever G3739 G302 welcomes G1209 one G1520 little child G3813 such as this G5108 in G1909 my G3450 name G3686 welcomes G1209 me G1691 . And whoever G3739 G302 welcomes G1209 me G1691 does not G3756 welcome G1209 me G1691 , but G235 him G3588 who sent G649 me G3165 .”
38	约翰 (G3588) G2491 对耶稣 (G846) 说 G5346 : “夫 子 G1320 , 我们看见 G3708 一个人 G5100 奉 G1722 你的 G4675 名 (G3588) G3686 赶 G1544 鬼 G1140 , 我们就 G2532 禁止 G2967 他 G846 , 因 为 G3754 他不 G3756 跟从 G190 我们 G2254 。”	John G2491 said G5346 to him G846 , “Teacher G1320 , we saw G3708 someone G5100 driving out G1544 demons G1140 in G1722 your G4675 name G3686 , and G2532 we tried to stop G2967 him G846 because G3754 he wasn't following G190 us G2254 .”
39	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “不要 G3361 禁止 G2967 他 G846 ; 因为 G1063 没 G3762 有 G2076 人 (G3739) 奉 G1909 我 G3450 名 (G3588) G3686 行 G4160 异能 G1411 , 反倒 G2532 (G1410) 轻易 G5035 毁谤 G2551 我 G3165 。”	“Don't stop G2967 him G846 ,” said G2036 Jesus G2424 , “because G1063 there is G2076 no one G3762 who G3739 will perform G4160 a miracle G1411 in G1909 my G3450 name G3686 who can G1410 soon afterward G5035 speak evil of G2551 me G3165 .”
40	(G1063) 不 G3756 敌挡 G2596 我们 G2257 的 (G3739) (G2076) , 就是 G2076 帮助 (G5228) 我们 G2257 的。	For G1063 whoever G3739 is G2076 not G3756 against G2596 us G2257 is G2076 for G5228 us G2257 .”

41	<p>(G1063) 凡 G3739 G302 因 G3754 你们是属 G2075      基督 G5547 , (G1722) (G3686) 给你们 G5209 一杯      G4221 水 G5204 喝 G4222 的, 我实在 G281 告诉      G3004 你们 G5213 , (G3754) 他不能 G3756 G3361      不得 G622 (G846) 赏赐 (G3588) G3408 。”</p>	<p>And G1063 whoever G3739 G302 gives      you G5209 a cup G4221 of water G5204 to      drink G4222 in G1722 my name G3686 ,      because G3754 you belong G2075 to      Christ G5547 — truly G281 I tell G3004      you G5213 , he will never G3756 G3361      lose G622 his G846 reward G3408 .</p>
42	<p>“(G2532) 凡 G3739 G302 使这信 (G3588) G4100 我      的一个 G1520 小子 (G5130) (G3588) G3398 跌倒      G4624 的, 倒不如 (G2076) (G3123) (G2570) (G846)      (G1487) 把大磨石 G3458 G3684 掂 G4029 在这人的      G846 颈项 (G3588) G5137 上 G4012 , (G2532) 扔      G906 在海 (G3588) G2281 里 G1519 。</p>	<p>“But G2532 whoever G3739 G302 causes      one G1520 of these G5130 little G3398 ones      who believe G4100 in G1519 me G1691 to fall      away G4624 — it would be G2076 better      G2570 for him G846 if G1487 a      heavy G3684 millstone G3458 were      hung G4029 around G4012 his G846      neck G5137 and G2532 he were thrown G906      into G1519 the G3588 sea G2281 .</p>
43	<p>(G2532) 倘若 G1437 你 G4675 一只手 (G3588) G5495      叫你 G4571 跌倒 G4624 , 就把它 G846 砍下来      G609 ; 你缺了 G2948 肢体进 G1525 入 G1519 永      生 (G3588) G2222 , (G2076) 强 G2570 如 (G2228) 有      G2192 两只 G1417 手 (G3588) G5495 落 G565 到      G1519 地狱 (G3588) G1067 , 入 G1519 那不灭的      (G3588) G762 火 (G3588) G4442 里去。</p>	<p>“And G2532 if G1437 your G4675 hand G5495      causes you G4571 to fall away G4624 , cut      it G846 off G609 . It is G2076 better G2570 for      you G4571 to enter G1525 G1519 life G2222      maimed G2948 than G2228 to have G2192      two G1417 hands G5495 and go to G1519      hell G1067 , the G3588 unquenchable G762      fire G4442 .</p>
44	<p>[有些抄本有第四十四节：“在那里虫是不死的，火是不灭的。”]</p>	<p>[where Their worm does not die, and the fire is not quenched.]</p>
45	<p>(G2532) 倘若 G1437 你 G4675 一只脚 (G3588) G4228      叫你 G4571 跌倒 G4624 , 就把它 G846 砍下来      G609 ; 你 G4571 (G2076) 痛腿 G5560 进 G1525 入      G1519 永生 (G3588) G2222 , 强 G2570 如 G2228 有      G2192 两只 G1417 脚 (G3588) G4228 被丢 G906 在      地狱 (G3588) G1067 里 G1519 。</p>	<p>And G2532 if G1437 your G4675 foot G4228      causes you G4571 to fall away G4624 , cut      it G846 off G609 . It is G2076 better G2570 for      you G4571 to enter G1525 G1519 life G2222      lame G5560 than G2228 to have G2192      two G1417 feet G4228 and be thrown G906      into G1519 hell G1067 .</p>
46	<p>[有些抄本有第四十六节：“在那里虫是不死的，火是不灭的。”]</p>	<p>[the unquenchable fire, where Their worm does not die, and the fire is not quenched.]</p>
47	<p>(G2532) 倘若 G1437 你 G4675 一只眼 (G3588) G3788      叫你 G4571 跌倒 G4624 , 就去掉 G1544 它      G846 ; 你 G4571 只有一只眼 G3442 进 G1525 入      G1519 神的 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 , 强如      (G2076) (G2570) (G2228) 有 G2192 两只 G1417 眼      G3788 被丢 G906 在地狱 G1067 里 G1519 。</p>	<p>And G2532 if G1437 your G4675 eye G3788      causes you G4571 to fall away G4624 ,      gouge it G846 out G1544 . It is G2076      better G2570 for you G4571 to enter G1525      the G3588 kingdom G932 of God G2316      with one eye G3442 than G2228 to      have G2192 two G1417 eyes G3788 and be      thrown G906 into G1519 hell G1067 ,</p>
48	<p>在那里 G3699 , (G846) 虫 (G3588) G4663 是不      死 G5053 的, (G2532) 火 (G3588) G4442 是不      G3756 灭 G4570 的。</p>	<p>where G3699 Their G846 worm G4663 does      not G3756 die G5053 , and G2532 the G3588      fire G4442 is not G3756 quenched G4570 .</p>

49	因为 G1063 必用火 G4442 当盐腌 G233 各人 G3956 。〔有古卷在此有：凡祭物必用盐腌。〕	For G1063 everyone G3956 will be salted G233 with fire G4442 .
50	盐(G3588) G217 本是好的 G2570 , (G1161) 若 G1437 (G3588) (G217) 失了 G1096 味(G358) , 可用 G1722 什么 G5101 叫它再 G846 咸 G741 呢？你们 G1438 里头 G1722 应当有 G2192 盐 G217 , (G2532) 彼此 G1722 G240 和睦 G1514 。”	Salt G217 is good G2570 , but G1161 if G1437 the G3588 salt G217 should lose its flavor G358 G1096 , how G1722 G5101 can you season G741 it G846 ? Have G2192 salt G251 among G1722 yourselves G1438 , and G2532 be at peace G1514 with G1722 one another G240 .”

## 第 10 章

1	(G2532) 耶稣从那里 G1564 起身 (G450) , 来 G2064 到 G1519 犹太 (G3588) G2449 的境界 (G3588) G3725 并 (G2532) 约但河 (G3588) G2446 外 G4008 。(G2532) 众人 G3793 又 G3825 聚集 G4848 到 G4314 他 G846 那里 , (G2532) 他又 G3825 照 G5613 常 G1486 教训 G1321 他们 G846 。	He set out G450 from there G1564 and went G2064 to G1519 the G3588 region G3725 of Judea G2449 and G2532 across G4008 the G3588 Jordan G2446 . Then G2532 crowds G3793 converged G4848 on G4314 him G846 again G3825 , and G2532 as was his custom G1486 he taught G1321 them G846 again G3825 .
2	有 (G2532) 法利赛人 G5330 来 G4334 问 G1905 他 G846 说：“人 G435 休 G630 妻 G1135 可以 G1487 不可以 G1832 ？”意思要试探 G3985 他 G846 。	Some Pharisees G5330 came G4334 to test G3985 him G846 , asking G1905 , “Is it lawful G1832 for a man G435 to divorce G630 his wife G1135 ？”
3	(G1161) 耶稣 (G3588) 回答 G611 (G846) 说 G2036 : “摩西 G3475 吩咐 G1781 你们 G5213 的是什么 G5101 ？”	He G3588 replied G611 G2036 to them G846 , “What G5101 did Moses G3475 command G1781 you G5213 ？”
4	(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 : “摩西 G3475 许 G2036 人写了 G1125 休 G647 书 G975 便 G2532 可以休 G630 妻。”	They said G2036 , “Moses G3475 permitted G2010 us to write G1125 divorce G647 papers G975 and G2532 send her away G630 .”
5	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “摩西因为 G4314 你们 G5216 的心硬 (G3588) G4641 , 所以写 (G1125) 这 (G3778) 条例 (G3588) G1785 给你们 G5213 ;	But G1161 Jesus G2424 told G2036 them G846 , “He wrote G1125 this G5026 command G1785 for you G5213 because of G4314 the G3588 hardness of your G5216 hearts G4641 .
6	但 G1161 从 G575 起初 G746 创造 G2937 的时候 , 神造 G4160 人 (G846) 是造男 G730 (G2532) 造女 G2338 。	But G1161 from G575 the beginning G746 of creation G2937 Godmade G4160 them G848 male G730 and G2532 female G2338 .
7	因 G1752 此 G5127 , 人 G444 要离开 G2641 G846 父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 , (G2532) 与 G4314 (G846) 妻子 G1135 连合 G4347 , (G2532) 二 (G3588) G1417 人成为 G2071 (G1519) 一 G3391 体 G4561 。	For this reason G1752 G5127 a man G444 will leave G2641 his G846 father G3962 and G2532 mother G3384 [and G2532 be joined G4347 to G4314 his G846 wife G1135 ],

8	既然如此 <sup>G5620</sup> ，夫妻不再 <sup>G3765</sup> 是 <sup>G1526</sup> 两个 <sup>G1417</sup> 人，乃 <sup>G235</sup> 是一体 <sup>G1520</sup> <sup>G4561</sup> 的了。	and <sup>G2532</sup> the <sup>G3588</sup> two <sup>G1417</sup> will become <sup>G2071</sup> one <sup>G3391</sup> flesh <sup>G4561</sup> . So <sup>G5620</sup> they are <sup>G1526</sup> no longer <sup>G3765</sup> two <sup>G1417</sup> , but <sup>G235</sup> one <sup>G3391</sup> flesh <sup>G4561</sup> .
9	所以 <sup>G3767</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 配合 <sup>G4801</sup> 的，人 <sup>G444</sup> 不可 <sup>G3361</sup> 分开 <sup>G5563</sup> 。”	Therefore <sup>G3767</sup> what <sup>G3739</sup> God <sup>G2316</sup> has joined together <sup>G4801</sup> , let no one <sup>G444</sup> separate <sup>G5563</sup> .
10	(G2532) 到 <sup>(G1519)</sup> 了屋 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3614</sup> 里，门徒 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3101</sup> 就 <sup>G3825</sup> 问 <sup>G1905</sup> 他 <sup>G846</sup> (G4012) 这 <sup>G5127</sup> 事。	When they were in <sup>G1519</sup> the <sup>G3588</sup> house <sup>G3614</sup> again <sup>G3825</sup> , the <sup>G3588</sup> disciples <sup>G3101</sup> questioned <sup>G1905</sup> him <sup>G846</sup> about <sup>G4012</sup> this matter.
11	(G2532) 耶稣对他们 <sup>G846</sup> 说 <sup>(G3004)</sup> : “凡 <sup>G3739</sup> (G302) 休 <sup>G630</sup> (G846) 妻 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1135</sup> (G2532) 另 <sup>G243</sup> 娶的 <sup>G1060</sup> ，就是犯奸淫 <sup>G3429</sup> ，(G1909) 辜负他的 <sup>G846</sup> 妻子；	He said <sup>G3004</sup> to them <sup>G846</sup> , “Whoever <sup>G3739</sup> G302 divorces <sup>G630</sup> his <sup>G846</sup> wife <sup>G1135</sup> and <sup>G2532</sup> marries <sup>G1060</sup> another <sup>G243</sup> commits adultery <sup>G3429</sup> against <sup>G1909</sup> her <sup>G846</sup> .
12	G2532 妻子 <sup>(G846)</sup> 若 <sup>G1437</sup> 离弃 <sup>G630</sup> (G846) 丈夫 <sup>(G3588)</sup> <sup>G435</sup> 另 <sup>G243</sup> 嫁 <sup>G1060</sup> ，也是犯奸淫了 <sup>G3429</sup> 。”	Also <sup>G2532</sup> , if <sup>G1437</sup> she <sup>G846</sup> divorces <sup>G630</sup> her <sup>G846</sup> husband <sup>G435</sup> and marries <sup>G1060</sup> another <sup>G243</sup> , she commits adultery <sup>G3429</sup> .
13	(G2532) 有人带着 <sup>G4374</sup> 小孩子 <sup>G3813</sup> 来见耶稣 <sup>(G846)</sup> ，要 <sup>G2443</sup> 耶稣摸 <sup>(G680)</sup> 他们 <sup>G846</sup> ，门徒 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3101</sup> 便 <sup>G1161</sup> 责备 <sup>G2008</sup> 那些人 <sup>(G846)</sup> 。	People were bringing <sup>G4374</sup> little children <sup>G3813</sup> to him <sup>G846</sup> in order that <sup>G2443</sup> he might touch <sup>G680</sup> them <sup>G846</sup> , but the <sup>G3588</sup> disciples <sup>G3101</sup> rebuked <sup>G2008</sup> them <sup>G846</sup> .
14	(G1161) 耶稣 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2424</sup> 看见 <sup>G1492</sup> 就恼怒 <sup>G23</sup> ，(G2532) 对门徒 <sup>(G846)</sup> 说 <sup>G2036</sup> : “让小孩子 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3813</sup> 到 <sup>G4314</sup> 我 <sup>G3165</sup> 这里来 <sup>G2064</sup> ，不要 <sup>G3361</sup> 禁止 <sup>G2967</sup> 他们 <sup>G846</sup> ；因为 <sup>G1063</sup> 在神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 国 <sup>(G3588)</sup> <sup>G932</sup> 的，正是 <sup>G2076</sup> 这样的 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5108</sup> 人。	When Jesus <sup>G2424</sup> saw <sup>G3708</sup> it, he was indignant <sup>G23</sup> and <sup>G2532</sup> said <sup>G2036</sup> to them <sup>G846</sup> , “Let <sup>G863</sup> the <sup>G3588</sup> little children <sup>G3813</sup> come <sup>G2064</sup> to <sup>G4314</sup> me <sup>G3165</sup> . Don’t stop <sup>G2967</sup> them <sup>G846</sup> , because <sup>G1063</sup> the <sup>G3588</sup> kingdom <sup>G932</sup> of God <sup>G2316</sup> belongs <sup>G2076</sup> to such as these <sup>G5108</sup> .
15	我实在 <sup>G281</sup> 告诉 <sup>G3004</sup> 你们 <sup>G5213</sup> ，凡 <sup>G3739</sup> (G302) 要承受 <sup>G1209</sup> 神 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2316</sup> 国 <sup>(G3588)</sup> <sup>G932</sup> 的，若不 <sup>(G3361)</sup> 像 <sup>G5613</sup> 小孩子 <sup>G3813</sup> ，断不能 <sup>G3756</sup> <sup>G3361</sup> 进 <sup>G1525</sup> 去 <sup>G1519</sup> (G846)。	Truly <sup>G281</sup> I tell <sup>G3004</sup> you <sup>G5213</sup> , whoever <sup>G3739</sup> G302 does not receive <sup>G1209</sup> the <sup>G3588</sup> kingdom <sup>G932</sup> of God <sup>G2316</sup> like <sup>G5613</sup> a little child <sup>G3813</sup> will never <sup>G3756</sup> <sup>G3361</sup> enter <sup>G1525</sup> G1519 it <sup>G846</sup> .
16	于是 <sup>G2532</sup> 抱着 <sup>G1723</sup> 小孩子 <sup>(G846)</sup> ，给 <sup>G1909</sup> 他们 <sup>G846</sup> 按 <sup>G5087</sup> 手 <sup>(G3588)</sup> <sup>G5495</sup> ，为他们 <sup>G846</sup> 祝福 <sup>G2127</sup> 。	After taking them <sup>G846</sup> in his arms <sup>G1723</sup> , he laid <sup>G5087</sup> his hands <sup>G5495</sup> on <sup>G1909</sup> them <sup>G846</sup> and blessed <sup>G2127</sup> them.

17	(G2532) 耶稣 (G846) 出来 (G1607) (G1519) 行路 G3598 的时候，有一个 G1520 人跑来 G4370 ，(G2532) 跪 G1120 在他 G846 面前，问 G1905 他 G846 说：“良善的 G18 夫子 G1320 ，我当作 G4160 什么 G5101 事才 G2443 可以承受 G2816 永 G166 生 G2222 ？”	As he G846 was setting out G1607 on G1519 a journey G3598 , a man G1520 ran up G4370 , knelt down before G1120 him G846 , and asked G1905 him G846 “Good G18 teacher G1320 , what G5101 must I do to G2443 inherit G2816 eternal G166 life G2222 ?”
18	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 : “你为什么 G5101 称 G3004 我 G3165 是良善 G18 的？除了神 G3588 G2316 一位 G1520 之外 G1487 G3361 ，再没有 G3762 良善 G18 的。”	“Why G5101 do you call G3004 me G3165 good G18 ?” Jesus G2424 asked G2036 him G846 . “No one G3762 is good G18 except G1487 G3361 God G2316 alone G1520 .
19	诫命 (G3588) G1785 你是晓得 G1492 的：‘不可 G3361 杀人 G5407 ；不可 G3361 奸淫 G3431 ；不 可 G3361 偷盗 G2813 ；不可 G3361 作假见证 G5576 ；不可 G3361 亏负人 G650 ；当孝敬 (G4675) 父 (G3588) G3962 (G2532) 母 (G3588) G3384 。’”	You know G1492 the G3588 commandments G1785 :Do not G3361 murder G5407 ;do not G3361 commit adultery G3431 ;do not G3361 steal G2813 ;do not G3361 bear false witness G5576 ;do not G3361 defraud G650 ;honor G5091 your G4675 father G3962 and G2532 mother G3384 .”
20	(G1161) 他 (G3588) 对耶稣 (G846) 说 G5346 :“夫 子 G1320 ，这 G5023 一切 G3956 我 G3450 从 G1537 小 G3503 都遵守了 G5442 。”	He said G5346 to him G846 , “Teacher G1320 , I have kept G5442 all G3956 these G5023 from G1537 my G3450 youth G3503 .”
21	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 看着 G1689 他 G846 , 就爱 G25 他 G846 ,(G2532) 对他 G846 说 G2036 :“你 G4571 还缺少 G5302 一件 G1520 : 去 G5217 变卖 G4453 你所 G3745 有 G2192 的 , (G2532) 分给 G1325 穷人 (G3588) G4434 ,就 G2532 必有 G2192 财宝 G2344 在 G1722 天上 G3772 ; 你还要 (G2532) 来 G1204 跟从 G190 我 G3427 。”	Looking G1689 at him G846 , Jesus G2424 loved G25 him G846 and G2532 said G2036 to him G846 , “You G4571 lack G5302 one G1520 thing: Go G5217 , sell G4453 all G3745 you have G2192 and G2532 give G1325 to the poor G4434 , and G2532 you will have G2192 treasure G2344 in G1722 heaven G3772 . Then G2532 come G1204 , follow G190 me G3427 .”
22	G1161 他 (G3588) 听见这 (G1909) 话 (G3588) G3056 , 脸上就变了色 (G4768) , 忧忧愁愁的 G3076 走了 G565 , 因为 G1063 他 (G2192) 的产业 G2933 (G2258) 很多 G4183 。	But G1161 he G3588 was dismayed G4768 by G1909 this G3588 demand G3056 , and he went away G565 grieving G3076 , because G1063 he had G2258 G2192 many possessions G2933 .
23	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 周围一看 G4017 , 对 (G846) 门徒 (G3588) G3101 说 G3004 :“有 G2192 钱财 G5536 的 (G3588) 人进 G1525 (G1519) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 是何等 的难 G1423 哪！”	Jesus G2424 looked around G4017 and said G3004 to his G846 disciples G3101 , “How G4459 hard G1423 it is for those G3588 who have G2192 wealth G5536 to enter G1519 G1525 the G3588 kingdom G932 of God G2316 !”
24	(G1161) 门徒 (G3588) G3101 希奇 G2284 (G1909) 他 的 G846 话 (G3588) G3056 。(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 又 G3825 对 (G611) 他们 G846 说 G3004 : “小子 G5043 , 倚靠钱财的人进 G1525 (G1519) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 是 G2076 何等 G4459 的难 G1422 哪！”	The G3588 disciples G3101 were astonished G2284 at G1909 his G846 words G3056 . Again G3825 Jesus G2424 said G3004 to them G846 , “Children G5043 , how G4459 hard G1422 it is G2076 to enter G1519 G1525 the G3588 kingdom G932 of God G2316 !”

25	骆驼 G2574 穿 G1330 过 G1223 针 G4476 的眼 G5168 , 比 G2228 财主 G4145 进 G1525 (G1519) 神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 还 (G2076) 容易 G2123 呢。”	It is G2076 easier G2123 for a camel G2574 to go G1330 through G1223 the G3588 eye G5168 of a needle G4476 than G2228 for a rich G4145 person to enter G1519 G1525 the kingdom G932 of God G2316 .
26	(G1161) 门徒 (G3588) 就分外 G4057 希奇 (G1605) , 对 G4314 他 G846 说 G3004 : “这样 G2532 谁 G5101 能 G1410 得救 G4982 呢?”	They G3588 were even more G4057 astonished G1605 , saying G3004 to G4314 one another G1438 , “Then G2532 who G5101 can G1410 be saved G4982 ?”
27	耶稣 (G3588) G2424 看着 G1689 他们 G846 , 说 G3004 : “在 G3844 人 G444 是不能 G102 , 在 G3844 神 G2316 却 G235 不然 G3756 , 因为 G1063 (G3844) 神 (G3588) G2316 凡事 G3956 都能 G1415 。”	Looking G1689 at them G846 , Jesus G2424 said G3004 , “With G3844 man G444 it is impossible G102 , but G235 not G3756 with G3844 God G2316 , because G1063 all G3956 things are possible G1415 with G3844 God G2316 .”
28	彼得 (G3588) G4074 就 G756 对他 G846 说 G3004 : “看哪 G2400 , 我们 G2249 已经撇下 G863 所有的 G3956 (G2532) 跟从 G190 你了 G4671 。”	Peter G4074 began G756 to tell G3004 him G846 , “Look G2400 , we have left G863 everything G3956 and G2532 followed G190 you G4671 .”
29	耶稣 (G3588) G2424 说 G5346 : “我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G2076) 人 G3762 (G3739) 为 G1752 我 G1700 和 G2532 (G1752) 福音 (G3588) G2098 撇下 G863 房屋 G3614 , 或是 (G2228) 弟兄 G80 、 (G2228) 姐妹 G79 、 (G2228) 父 G3962 (G2228) 母 G3384 、 (G2228) 儿女 G5043 、 (G2228) 田地 G68 ,	“Truly G281 I tell G3004 you G5213 ” Jesus G2424 said G5346 , “there is G2076 no one G3762 who G3739 has left G863 house G3614 or G2228 brothers G80 or G2228 sisters G79 or G2228 mother G3384 or G2228 father G3962 or G2228 children G5043 or G2228 fields G68 for my G1473 sake G1752 and G2532 and for the sake of the G3588 gospel G2098 ,
30	没有 (G1437) 不 (G3361) 在 G1722 今 G3568 G5129 世 (G3588) G2540 得 G2983 百倍 G1542 的, 就是房屋 G3614 、 (G2532) 弟兄 G80 、 (G2532) 姐妹 G79 、 (G2532) 母亲 G3384 、 (G2532) 儿女 G5043 、 (G2532) 田地 G68 , 并且要受 G3326 逼迫 G1375 , (G2532) 在 G1722 来 (G3588) G2064 世 (G3588) G165 必得永 G166 生 G2222 。	who will not G3361 receive G2983 a hundred times G1542 more, now G3568 at G1722 this G5129 time G2540 — houses G3614 , brothers G80 and G2532 sisters G79 , mothers G3384 and G2532 children G5043 , and G2532 fields G68 , with G3326 persecutions G1375 — and G2532 eternal G166 life G2222 in G1722 the G3588 age G165 to come G2064 .
31	然而 G1161 , 有许多 G4183 在前 G4413 的, 将要在后 G2071 , (G2532) 在后 (G3588) G2078 的, 将要在前 G4413 。”	But G1161 many G4183 who are first G4413 will be G2071 last G2078 , and G2532 the G3588 last G2078 first G4413 .”

32	(G1161) 他们行 G2258 (G1722) 路 (G3588) G3598 上 G305 耶路撒冷 G2414 去 G1519 。(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 在前头走 G4254 G2258 (G846) , (G2532) 门徒就希奇 G2284 , (G1161) 跟从的人 (G3588) G190 也害怕 G5399 。(G2532) 耶稣又 G3825 叫 (G3880) 过十二 (G3588) G1427 个门徒来, 把 G756 自己 (G846) 将要 (G3588) G3195 遭遇 的事告诉 G3004 他们 G846 说 :	They were G2258 on G1722 the G3588 road G3598 , going up G305 to G1519 Jerusalem G2414 , and G2532 Jesus G2424 was G2258 walking ahead of them G846 . The disciples were astonished G2284 , but G1161 those G3588 who followed G190 him were afraid G5399 . Taking the G3588 Twelve G1427 aside G3825 again G846 , he began G756 to tell G3004 them G3588 the things that would G3195 happen G4819 to him G846 .
33	“(G3754) 看哪 G2400 , 我们上 G305 耶路撒冷 G2414 去 G1519 , (G2532) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 将要被交给 G3860 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 , (G2532) 他们要定 G2632 他 G846 死 G2288 罪 , (G2532) (G846) 交给 G3860 外邦人 (G3588) G1484 。	“See G2400 , we are going up G305 to G1519 Jerusalem G2414 . The G3588 Son G5207 of Man G444 will be handed over G3860 to the G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 scribes G1122 , and G2532 they will condemn G2632 him G846 to death G2288 . Then G2532 they will hand him G846 over G3860 to the G3588 Gentiles G1484 ,
34	(G2532) 他们要戏弄 G1702 他 G846 , G2532 吐唾 沫 G1716 在他 G846 脸上 , (G2532) 鞭打 G3146 他 G846 , (G2532) 杀害 G615 他 。(G2532) 过了 (G3326) 三 G5140 天 G2250 , 他要复活 G450 。”	and G2532 they will mock G1702 him G846 , spit on G1716 him G846 , flog G3146 him G846 , and G2532 kill G615 him , and G2532 he will rise G450 after G3326 three G5140 days G2250 .”
35	(G2532) 西庇太 G2199 (G3588) (G1417) 的儿子 G5207 雅各 G2385 、 (G2532) 约翰 G2491 进前来 G4365 , 对耶稣 G846 说 G3004 (G846) : “夫子 G1320 , 我们无论求 G154 你 (G4571) 什么 G3739 G1437 , 愿 G2309 (G2443) 你给我们 G2254 作 G4160 。”	James G2385 and G2532 John G2491 , the G3588 sons G5207 of Zebedee G2199 , approached G4365 him G846 and said G3004 , “Teacher G1320 , we want G2309 you to G2443 do G4160 whatever G3739 G1437 we ask G154 you G4571 .”
36	(G1161) 耶稣 (G3588) 说 G2036 (G846) : “要 G2309 我给你们 G5213 作 G4160 什么 G5101 ?”	“What G5101 do you want G2309 me G3165 to do G4160 for you G5213 ?” he G3588 asked G2036 them G846 .
37	(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 (G846) : “赐 G1325 我们 G2254 (G2443) 在 G1722 你的 G4675 荣耀 (G3588) G1391 里 , 一个 G1520 坐 G2523 在 G1537 你 G4675 右边 G1188 , (G2532) 一个 G1520 坐在 G1537 你左边 G710 。”	They G3588 answered G2036 him G846 , “Allow G1325 us G2254 to G2443 sit G2523 at G1537 your G4675 right G1188 and G2532 at G1537 your left G710 in G1722 your G4675 glory G1391 .”
38	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 G846 : “你 们不 G3756 知道 G1492 所求的 G154 是什么 G5101 , 我 G1473 所 G3739 喝 G4095 的杯 (G3588) G4221 , 你们能 G1410 喝 G4095 吗 ? (G2228) 我 G1473 所 G3739 受 (G907) 的洗 (G3588) G908 , 你们 能受 (G907) 吗 ?”	Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “You don't know G1492 what G5101 you're asking G154 . Are you able G1410 to drink G4095 the G3588 cup G4221 I G1473 drink G4095 or G2228 to be baptized with G907 the G3588 baptism G908 I G1473 am baptized with G907 ?”

39	(G1161) 他们 (G3588) 说 G3004 (G846) : “我们能 G1410 。” (G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “我 G1473 所 G3739 喝 G4095 的杯 G4221 , 你们也要喝 G4095 ; (G2532) 我 G1473 所 G3739 受的洗 G907 (G3588) G908 , 你们也要受 G907 ;	“We are able G1410 ,” they G3588 told G2036 him G846 Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “You will drink G4095 the G3588 cup G4221   G1473 drink G4095 , and G2532 you will be baptized with G907 the G3588 baptism G908   G1473 am baptized with G907 .
40	只是 G1161 (G3588) 坐 G2523 在 G1537 我的 G3450 (G1537) (G3450) 左 G2176 (G2228) 右 G1188 , 不 G3756 是 G2076 我 G1699 可以赐的 G1325 , 乃是 G235 为谁 G3739 预备的 G2090 , 就赐给谁。”	But G1161 to sit G2523 at G1537 my G3450 right G1188 or G2228 left G2176 is G2076 not G3756 mine G1699 to give G1325 ; instead G235 , it is for those for whom G3739 it has been prepared G2090 .
41	(G2532) 那十个 (G3588) G1176 门徒听见 G191 , 就 G756 恼怒 G23 (G4012) 雅各 G2385 、 (G2532) 约翰 G2491 。	When the G3588 ten G1176 disciples heard G191 this, they began G756 to be indignant G23 with G4012 James G2385 and G2532 John G2491 .
42	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 叫 G4341 他们 G846 来 , 对他们 G846 说 G3004 : “你们知道 G1492 , (G3754) 外邦人 (G3588) G1484 有尊 G1380 为君王 G2634 的 , 治理 G757 他们 G846 , (G2532) 有 G846 大臣 (G3588) G3173 操权 管束 G2715 他们 G846 。	Jesus G2424 called them G846 over G4341 and said G3004 to them G846 , “You know G1492 that G3754 those G3588 who are regarded G1380 as rulers G757 of the Gentiles G1484 lord it over G2634 them G846 , and G2532 those G3588 in high positions G3173 act as tyrants over G2715 them G846 .
43	只是 G1161 在你们 G5213 中间 G1722 , 不 G3756 是 G2076 这样 G3779 。你们 G5213 中间 G1722 , (G235) 谁 G3739 (G302) 愿 G2309 为 G1096 大 G3173 , 就必作 G2071 你们的 G5216 用人 G1249 ;	But G1161 it is G2076 not G3756 so G3779 among G1722 you G5213 . On the contrary G235 , whoever G3739 G302 wants G2309 to become G1096 great G3173 among G1722 you G5213 will be G2071 your G5216 servant G1249 ,
44	(G2532) 在你们 G5213 中间 G1722 , 谁 G3739 G302 愿 G2309 为 (G1511) 首 G4413 , 就必作 G2071 众人的 G3956 仆人 G1401 。	and G2532 whoever G3739 G302 wants G2309 to be G1511 first G4413 among G1722 you G5213 will be G2071 a slave G1401 to all G3956 .
45	(G2532) 因为 G1063 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 来 G2064 , 并不 G3756 是要受人的服事 G1247 , 乃是 G235 要服事 G1247 人 , 并且 G2532 要舍 G1325 (G846) 命 (G3588) G5590 作 G473 多人 G4183 的赎价 G3083 。”	For G1063 even G2532 the G3588 Son G5207 of Man G444 did not G3756 come G2064 to be served G1247 , but G235 to serve G1247 , and G2532 to give G1325 his G846 life G5590 as a ransom G3083 for G473 many G4183 .
46	(G2532) 到 G2064 了 (G1519) 耶利哥 G2410 ; (G2532) 耶稣 (G846) 同 G2532 (G846) 门徒 G3101 并 G2532 许多 G2425 人 G3793 出 G1607 (G575) 耶利哥 G2410 的时候 , 有一个讨饭 G4319 的瞎子 G5185 , 是底买 G5090 的儿子 (G3588) G5207 巴底买 G924 , 坐在 G2521 路 (G3588) G3598 旁 G3844 。	They came G2064 to G1519 Jericho G2410 . And G2532 as he G846 was leaving G1607 Jericho G2410 with G2532 his G846 disciples G3101 and G2532 a large G2425 crowd G3793 , Bartimaeus G924 (the G3588 son G5207 of Timaeus), a blind G5185 beggar G4319 , was sitting G2521 by G3844 the road G3598 .

47	(G2532) 他听见 G191 (G3754) 是 G2076 拿撒勒 (G3588) G3479 的耶稣 G2424 , 就 G2532 (G756) 喊 着 G2896 说 G3004 : “大卫 G1138 的子孙 G5207 耶稣 G2424 啊！可怜 G1653 我 G3165 吧！”	When he heard G191 that G3754 it was G2076 Jesus G2424 of Nazareth G3479 , he began G756 to cry out G2896 , “Jesus G2424 , Son G5207 of David G1138 , have mercy on me G3165 !”
48	(G2532) 有许多 G4183 人责备 G2008 他 G846 , (G2443) 不许他作声 G4623 。他 G3588 却 G1161 越发 G3123 大 G4183 声喊 G2896 着说：“大卫 G1138 的子孙 G5207 哪，可怜 G1653 我 G3165 吧！”	Many G4183 warned G2008 him G846 to G2443 keep quiet G4623 , but G1161 he G3588 was crying out G2896 all the more G4183 G3123 , “Have mercy on G1653 me G3165 , Son G5207 of David G1138 !”
49	耶稣 (G3588) G2424 就 G2532 站住 G2476 , 说 G2036 : “叫 G5455 过他 G846 来。”他们就 G2532 叫 G5455 那 G3588 瞎子 G5185 , 对他 说 G3004 : “放心 G2293 , 起来 G1453 !他叫 G5455 你 G4571 啦。”	Jesus G2424 stopped G2476 and G2532 said G2036 , “Call G5455 him G846 . So G2532 they called G5455 the G3588 blind G5185 man and said G3004 to him G846 , “Have courage G2293 ! Get up G1453 ; he’s calling for you G4571 .”
50	瞎子 (G3588) 就 G1161 丢下 G577 (G846) 衣服 (G3588) G2440 , 跳起来 G450 , 走 G2064 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里。	He G3588 threw off G577 his G846 coat G2440 , jumped up G450 , and came G2064 to G4314 Jesus G2424 .
51	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 (G611) 说 G2036 (G846) : “要 G2309 我为你 G4671 作 G4160 什么 G5101 ?” G1161 瞎子 (G3588) G5185 说 G2036 (G846) : “拉波尼 G4462 [就是夫子] , (G2443) 我要能看见 G308 。”	Then G2532 Jesus G2424 answered G611 G2036 him G846 , “What G5101 do you want G2309 me to do G4160 for you G4671 ?” “Rabboni G4462 , the G3588 blind G5185 man said G2036 to him G846 , “I want to see G308 .”
52	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “你 去吧 G5217 ! 你的 G4675 信 (G3588) G4102 救了 G4982 你 G4571 了。” (G2532) 瞎子立刻 G2117 看 见了 (G308) , 就 G2532 在 G1722 路 (G3588) G3598 上跟随 G190 耶稣 (G846) 。	Jesus G2424 said G2036 to him G846 , “Go G5217 , your G4675 faith G4102 has saved G4982 you G4571 .” Immediately G2117 he could see G308 and G2532 began to follow G190 Jesus G846 on G1722 the G3588 road G3598 .

## 第 11 章

1	(G2532) (G3753) 耶稣和门徒将近 G1448 (G1519) 耶 路撒冷 G2414 , 到了 G1519 伯法其 G967 和 G2532 伯大尼 G963 , 在 G4314 橄榄 (G3588) G1636 山 (G3588) G3735 那里；耶稣就打发 G649 两个 G1417 (G846) 门徒 (G3588) G3101 ,	When G3753 they approached G1448 G1519 Jerusalem G2414 , at G1519 Bethphage G967 and G2532 Bethany G963 near G4314 the G3588 Mount G3735 of Olives G1636 , he sent G649 two G1417 of his G846 disciples
2	(G2532) 对他们 G846 说 G3004 : “你们 G5216 往 G5217 对面 (G3588) G2713 村子 (G3588) G2968 里 G1519 去 , (G2532) 一 (G2117) 进 G1531 去 G1519 (G846) 的时候 , 必看见 G2147 一匹驴驹 G4454 拴在 G1210 那里 G1909 G3739 , 是从来没有 G3762 G3768 人 G444 骑 G2523 过的 , 可以解开 G3089 (G846) , (G2532) 牵来 G5342 。	and G2532 told G3004 them G846 , “Go G5217 into G1519 the G3588 village G2968 ahead of G2713 you G5216 . As soon as G2117 you enter G1531 G1519 it G846 , you will find G2147 a colt G4454 tied G1210 there , on which G3739 no G3762 one G444 has ever G3768 sat G2523 . Untie G3089 it G846 and G2532 bring G5342 it .

3	(G2532) 若 G1437 有人 G5100 对你们 G5213 说 G2036 : 为什么 G5101 作 G4160 这 G5124 事? 你 们就说 G2036 : ‘主 (G3588) G2962 要 G2192 用 G5532 它 G846 。 (G2532) 那人必立时 G2117 让你 们牵来。’ ” (G649) (G3825) (G5602) (G846)	If G1437 anyone G5100 says G2036 to you G5213 , ‘Why G5101 are you doing G4160 this G5124 ? say G2036 , ‘The G3588 Lord G2962 needs G5532 it G846 and G2532 will send G649 it G846 back G3825 here G5602 right away G2117 .”
4	(G2532) 他们去了 G565 , 便 G2532 看见 G2147 一 匹驴驹 G4454 捆 G1210 在 G4314 门 G2374 外 G1854 街道 (G3588) (G296) 上 G1909 , 就 G2532 把 它 G846 解开 G3089 。	So G2532 they went G565 and G2532 found G2147 a colt G4454 outside G1854 in G1909 the G3588 street G296 , tied G1210 by G4314 a door G2374 . They untied G3089 it G846 ,
5	(G2532) 在那里 G1563 (G3588) 站 G2476 着的人 G5100 , 有几个说 G3004 (G846) : “你们解 G3089 驴驹 (G3588) G4454 作 G4160 什么 G5101 ?”	and G2532 some G5100 of those G3588 standing G2476 there G1563 said G3004 to them G846 , “What G5101 are you doing G4160 , untying G3089 the G3588 colt G4454 ?”
6	(G1161) 门徒 (G3588) 照着 G2531 耶稣 G2424 所说 的 G3004 回答 G3004 (G846) , (G2532) 那些人就 任凭他们 G846 牵去了 G863 。	They G3588 answered G2036 them G846 just as G2531 Jesus G2424 had said G2036 ; so G2532 they let them G846 go .
7	(G2532) 他们把驴驹 (G3588) G4454 牵 G5342 到 G4314 耶稣 (G3588) G2424 那里 , (G2532) 把自己的 G846 衣服 (G3588) G2440 搭在 G1911 上面 (G846) , (G2532) 耶稣就骑 G2523 上 G1909 (G846) 。	They brought G5342 the G3588 donkey G4454 to G4314 Jesus G2424 and G2532 threw their G846 clothes G2440 on G1911 it G846 , and G2532 he sat G2523 on G1909 it G846 .
8	(G2532) 有许多 G4183 人把 (G846) 衣服 (G3588) G2440 铺 G4766 在 G1519 路 (G3588) G3598 上 , 也 G1161 有人 G243 把田间 (G3588) G68 的树枝 G4746 砍 G2875 下 G1537 来 , 铺在路上。	Many G4183 people spread G4766 their G846 clothes G2440 on G1519 the G3588 road G3598 , and G1161 others G243 spread leafy branches G4746 cut G2875 from G1537 the G3588 fields G68 .
9	(G2532) 前行 (G3588) G4254 (G2532) 后随 (G3588) G190 的人都喊 G2896 着说: “和散那 G5614 [和散 那: 原有求救的意思, 在此乃是称颂的 话] ! 奉 G1722 主 G2962 [雅伟]名 G3686 来 G2064 的 (G3588) 是应当称颂 G2127 的 !”	Then G2532 those G3588 who went ahead G4254 and G2532 those G3588 who followed G190 kept shouting G2896 : Hosanna ! He G3588 who comes G2064 in G1722 the name G3686 of the Lord G2962 is the blessed G2127 One!
10	那 G3588 将要来的 G2064 我 G2257 祖 (G3588) G3962 大卫 G1138 之国 G932 (G1722) 是应当称颂 G2127 的 ! 高高在上 G1722 (G3588) G5310 和散那 G5614 !”	The G3588 coming G2064 kingdom G932 of our G2257 father G3962 David G1138 is blessed G2127 ! Hosanna G5614 in G1722 the G3588 highest G5310 heaven!
11	(G2532) 耶稣进 (G1525) 了 G1519 耶路撒冷 G2414 , 入了 G1519 圣殿 (G3588) G2411 , (G2532) 周围看了 G4017 各样 G3956 物件。 (G2235) 天色 (G3588) G5610 已 G5607 晚 G3796 , 就和 G3326 十 二 (G3588) G1427 个门徒出 G1831 城 , 往 G1519 伯 大尼 G963 去了。	He went G1525 into G1519 Jerusalem G2414 and into G1519 the G3588 temple G2411 . After looking around at G4017 everything G3956 , since it was G5607 already G2235 late G3798 G5610 , he went out G1831 to G1519 Bethany G963 with G3326 the G3588 Twelve G1427 .
12	(G2532) 第二天 (G3588) G1887 , 他们 G846 从 G575 伯大尼 G963 出来 G1831 , 耶稣饿了 (G3983) 。	The G3588 next day G1887 when they G846 went out G1831 from G575 Bethany G963 , he was hungry G3983 .

13	(G2532) 远远的 (G575) G3113 看见 G1492 一棵无花 果树 G4808 , 树上有 G2192 叶子 G5444 , 就 G686 往 G2064 那里去, 或者 G1487 在树上 G1722 (G846) 可以找着 G2147 什么 G5100 。(G2532) 到 G2064 了 G1909 树下 (G846) , 竟找不着 G2147 什 么 G3762 , 不过 (G1487) (G3361) 有叶子 G5444 , 因为 G1063 不 G3756 是 G2258 收无花果 G4810 的时候 (G3588) G2540 。	Seeing G3708 in the distance G575 G3113 a fig tree G4808 with G2192 leaves G5444 , he went G2064 to find out G2147 if G1487 there was anything G5100 on G1722 it G846 . When he came G2064 to G1909 it G846 , he found G2147 nothing G3762 but G1487 G3361 leaves G5444 ; for G1063 it was G2258 not G3756 the season G2540 for figs G4810 .
14	耶稣就 G2532 对 (G611) 树 (G846) 说 G2036 : “从 今以后 G3371 , 永 G1519 (G3588) G165 没有人 G3367 吃 G5315 你 G4675 的 G1537 果子 G2590 。” 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 也 G2532 听见了 G191 。	He said G611 G2036 to it G846 , “May no one G3371 G3367 ever G1519 G3588 G165 eat G5315 fruit G2590 from G1537 you G4675 again! ” And G2532 his G846 disciples G3101 heard G191 it G3588 .
15	(G2532) 他们来 G2064 到 G1519 耶路撒冷 G2414 。G2532 耶稣进 (G1525) 入 G1519 圣殿 (G3588) G2411 , (G756) 赶出 G1544 殿 (G3588) G2411 里 G1722 作买 (G3588) G59 (G2532) 卖 (G3588) G4453 的人, (G2532) 推倒 G2690 兑换银钱之人 (G3588) G2855 的桌子 (G3588) G5132 , 和 G2532 卖 (G3588) G4453 鸽子 (G3588) G4058 之人的凳子 (G3588) G2515 ;	They came G2064 to G1519 Jerusalem G2414 , and G2532 he went G1525 into G1519 the G3588 temple G2411 and began G756 to throw out G1544 those G3588 buying G59 and G2532 selling G4453 . He overturned G2690 the G3588 tables G5132 of the G3588 money changers G2855 and G2532 the G3588 chairs G2515 of those G3588 selling G4453 doves G4058 ,
16	16 也 G2532 不 G3756 许 G863 (G2443) 人 G5100 拿着 G1308 器具 G4632 从殿里 (G3588) G2411 经过 G1223 ;	and G2532 would not G3756 permit G863 anyone G5100 to G2443 carry G1308 goods G4632 through G1223 the G3588 temple G2411 .
17	便 G2532 教训 G1321 (G2532) 说 G3004 : “经上 不是 G3756 记着 G1125 说: ‘G3754 我的 G3450 殿 (G3588) G3624 必称为 G2564 万 G3956 国 (G3588) G1484 祷告 G4335 的殿 G3624 , 吗? 你们 G5210 倒 G1161 使 G4160 它 G846 成为贼 G3027 窝 G4693 了。”	Then G2532 He began to teach G1321 them G846 : “Is it not G3756 written G1125 , My G3450 house G3624 will be called G2564 a house G3624 of prayer G4335 for all G3956 nations G1484 ? But G1161 you G5210 have made G4160 it G846 a den G4693 of thieves G3027 !”
18	(G2532) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 听见 G191 这话, 就 G2532 想 G2212 法子 G4459 要除灭 G622 耶稣 (G846) , 却 G1063 又怕 G5399 他 G846 , 因为 (G1063) 众 G3956 人 (G3588) G3793 都希奇 G1605 (G1909) 他的 G846 教训 (G3588) G1322 。	The G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 scribes G1122 heard G191 it and G2532 started looking for a way G2212 to kill G622 him G846 . For G1063 they were afraid of G5399 him G846 , because G1063 the G3588 whole G3956 crowd G3793 was astonished G1605 by G1909 his G846 teaching G1322 .
19	(G2532) 每天晚上 G3752 G3796 G1096 , 耶稣出 G1854 城 (G3588) G4172 去 G1607 。	Whenever G3752 evening G3796 came G1096 , they would go out of G1607 the G3588 city G4172 .
20	(G2532) 早晨 G4404 , 他们从那里经过 G3899 , 看见 G1492 无花果树 (G3588) G4808 连 G1537 根 G4491 都枯干了 G3583 。	Early in the morning G4404 , as they were passing by G3899 , they saw G3708 the G3588 fig tree G4808 withered G3583 from G1537 the roots G4491 up.

21	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 想起 G363 耶稣的话 来，就对他 G846 说 G3004：“拉比 G4461，请 看 G1492！你所 G3739 咒诅的 G2672 无花果树 (G3588) G4808，已经枯干了 G3583。”	Then G2532 Peter G4074 remembered G363 and said G3004 to him G846, “Rabbi G4461, look G2396! The G3588 fig tree G4808 that G3739 you cursed G2672 has withered G3583.”
22	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 说 G3004： “你们 (G846) 当 G2192 信服 G4102 神 G2316。”	Jesus G2424 replied G611 G3004 to them G846, “Have G2192 faith G4102 in God G2316.”
23	我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213，(G3754) 无论何人 G3739 G302 对这 G5129 座山 (G3588) G3735 说 G2036：“你挪开 G142 此地，(G2532) 投在 G906 海 (G3588) G2281 里 G1519！”(G2532) 他 G846 若心 G3588 里 G1722 不 G3361 疑惑 G1252，只 G235 信 G4100 (G3754) 他所 G3739 说 G2980 的必成 G1096，就必给他 G846 成了 G2071。	Truly G281 I tell G3004 you G5213, if anyone G3739 says G2036 to this G5129 mountain G3735, ‘Be lifted up G142 and G2532 thrown G906 into G1519 the G3588 sea G2281, and G2532 does not G3361 doubt G1252 in G1722 his G846 heart G2588, but G235 believes G4100 that G3754 what G3739 he says G2980 will happen G1096, it will be done G2071 for him G846.
24	所以 G1223 G5124 我告诉 G3004 你们 G5213，凡 你们 G5213 (G3745) 祷告 G4336 (G2532) 祈求的 G154，无论是什 G3956，只要信 G4100 是 G3754 得着的 G2983，就 G2532 必得着 G2071。	Therefore G1223 G5124 I tell G3004 you G5213, everything G3956 you pray G4336 and G2532 ask for — believe G4100 that G3754 you have received G2983 it and G2532 it will be G2071 yours G5213.
25	(G2532) (G3752) 你们站着 G4739 祷告 G4336 的时 候，若 (G1487) 想起有 G2192 人 G5100 得罪 G2596 你们 (G5100)，就当饶恕 G863 他，好叫 (G2443) 你们 G5216 (G3588) 在 G1722 天上 (G3588) G3772 的 父 (G3588) G3962 也 G2532 饶恕 G863 你们 G5213 的 G5216 过犯 (G3588) G3900。	And G2532 whenever G3752 you stand G4739 praying G4336, if G1487 you have G2192 anything G5100 against G2596 anyone G5100, forgive G863 him, so that G2443 your G5216 Father G3962 in G1722 heaven G3772 will also G2532 forgive G863 you G5213 your G5216 wrongdoing G3900.
26	(G1161) 你们 G5210 若 G1487 不 G3756 饶恕 G863 人，你们 G5216 (G3588) 在天上 G3772 的父 G3962 也不 G3761 饶恕 G863 你们的 G5216 过犯 G3900。” [有古卷无此节]	[But if you don't forgive, neither will your Father in heaven forgive your wrongdoing.]
27	(G2532) 他们又 G3825 来 G2064 到 G1519 耶路撒 冷 G2414。(G2532) 耶稣 (G846) 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 行走 G4043 的时候，祭司长 (G3588) G749 和 (G2532) 文士 (G3588) G1122 并 G2532 长老 (G3588) G4245 进前来 G2064 (G4314) (G846),	They came G2064 again G3825 to G1519 Jerusalem G2414. As G2532 he G846 was walking G4043 in G1722 the G3588 temple G2411, the G3588 chief priests G749, the G3588 scribes G1122, and G2532 the G3588 elders G4245 came G2064
28	(G2532) 问他 G846 说 G3004：“你仗着 G1722 什 么 G4169 权柄 G1849 作 G4160 这些事 G5023？ 给 G1325 你 G4671 这 (G3778) 权柄 (G3588) G1849 (G2443) (G4160) (G5023) 的 (G2228) 是谁 G5101 呢？”	and G2532 asked G3004 him G846, “By G1722 what G4169 authority G1849 are you doing G4160 these things G5023? Who G5101 gave G1325 you G4671 this G5026 authority G1849 to G2443 do G4160 these things G5023?”

29	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G2036 : “我要 G1905 问你们 G5209 一 G1520 句 话 G3056 , (G2532) 你们回答 G611 我 G3427 , 我 就 G2532 告诉 G2046 你们 G5213 我仗着 G1722 什么 G4169 权柄 G1849 作 G4160 这些 G5023 事。”	Jesus G2424 said G2036 to them G846 , “I will ask G1905 you G5209 one G1520 question G3056 ; then G2532 answer G611 me G3427 , and G2532 I will tell G2046 you G5213 by G1722 what G4169 authority G1849 I do G4160 these things G5023 .
30	约翰 (G3588) G2491 的洗礼 (G3588) G908 是 G2258 从 G1537 天上 G3772 来的? (G2228) 是从 G1537 人间 G444 来的呢? 你们可以回答 G611 我 G3427 。”	Was G2258 John's baptism G908 from G1537 heaven G3772 or G2228 of G1537 human G444 origin? Answer G611 me G3427 .
31	(G2532) 他们彼此 G4314 G1438 商议 G1260 说 G3004 : “我们若 G1437 说 G2036 ‘从 G1537 天 上 G3772 来’ , 他必说 G2046 : ‘这样 G3767 , 你们为什么 G1223 G5101 不 G3756 信 G4100 他 G846 呢?”	They discussed G1260 it among G4314 themselves G1438 : “If G1437 we say G2036 , ‘From G1537 heaven G3772 , he will say G2046 , ‘Then G3767 why G1223 G5101 didn't you believe G4100 him G846 ?’
32	若 (G235) 说 G2036 ‘从 G1537 人间 G444 来’ , 却又怕 G5399 百姓 (G3588) G3793 , 因为 G1063 众 人 G537 真 G3689 以 G2192 (G3754) 约翰 (G3588) G2491 为 G2258 先知 G4396 。”	But G235 if we say G2036 , ‘Of G1537 human G444 origin’ — they were afraid of G5399 the G3588 crowd G3793 , because G1063 everyone G537 thought G2192 that G3754 John G2491 was truly G3689 a prophet G4396 .
33	于是 G2532 回答 G611 耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 : “我们不 G3756 知道 G1492 。” (G2532) 耶稣 (G3588) G2424 说 (G611) G3004 (G846) : “我 G1473 也不 G3761 告诉 G3004 你们 G5213 我仗着 G1722 什么 G4169 权柄 G1849 作 G4160 这些 G5023 事。”	So G2532 they answered G611 G3004 Jesus G2424 , “We don't know G1492 . And G2532 Jesus G2424 said G3004 to them G846 , “Neither G3761 will I G1473 tell G3004 you G5213 by G1722 what G4169 authority G1849 I do G4160 these things G5023 .”

## 第 12 章

1	耶稣就 G2532 (G756) 用 G1722 比喻 G3850 对他们 G846 说 G2980 : “有人 G444 栽了 G5452 一个 葡萄园 G290 , (G2532) 周围圈上 G4060 篱笆 G5418 , (G2532) 挖了 G3736 一个压酒池 G5276 , (G2532) 盖了 G3618 一座楼 G4444 , (G2532) 租给 G1554 (G846) 园户 G1092 , 就 G2532 往外国去了 G589 。	He began G756 to speak G2980 to them G846 in G1722 parables G3850 : “A man G444 planted G5452 a vineyard G290 , put a fence G5418 around G4060 it , dug out G3736 a pit for a winepress G5276 , and G2532 built G3618 a watchtower G4444 . Then G2532 he leased G1554 it G846 to tenant farmers G1092 and G2532 went away G589 .
2	(G2532) 到了时候 (G3588) G2540 , 打发 G649 一个 仆人 G1401 到 G4314 园户 (G3588) G1092 那里 , 要 G2443 从 G3844 园户 (G3588) G1092 收 G2983 葡萄 园 (G3588) G290 的 G575 果子 (G3588) G2590 。	At harvest time G2540 he sent G649 a servant G1401 to G4314 the G3588 farmers G1092 to G2443 collect G2983 some of G575 the G3588 fruit G2590 of the G3588 vineyard G290 from G3844 them G3588 G1092 .

3	(G2532) 园户拿住 G2983 他 G846 , 打了 G1194 他, (G2532) 叫他空手 G2756 回去 G649 。	But G2532 they took G2983 him G846 , beat G1194 him, and G2532 sent him away G649 empty-handed .
4	(G2532) 再 G3825 打发 G649 一个 G243 仆人 G1401 到 G4314 他们 G846 那里。他们打伤他 (G2548) 的头 G2775 , 并且 G2532 凌辱 G818 他。	Again G3825 he sent G649 another G243 servant to G4314 them G846 , and they hit him G2548 on the head G2775 and G2532 treated him shamefully G818 .
5	又 G2532 打发 G649 一个 G243 仆人去, 他们就 杀了 G615 他 G2548 。后又 G2532 打发好些 G4183 仆人 (G243) 去, (G3303) 有 (G3739) 被他们打 的 G1194 , (G1161) 有 (G3739) 被他们杀的 G615 。	Then G2532 he sent G649 another G243 , and they killed G615 that one G2548 . He also G2532 sent many G4183 others G243 ; some G3739 they beat G1194 , and others G3739 they killed G615 .
6	园主还 G2089 有 G2192 一位 G1520 是他的爱 G27 子 G5207 , 末后 G2078 又打发 G649 他 G846 去 (G4314) (G846) , 意思说 G3004 : ‘(G3754) 他们 必尊敬 G1788 我的 G3450 儿子 (G3588) G5207 。’	He still G2089 had G2192 one G1520 to send, a beloved G27 son G5207 . Finally G2078 he sent G649 him to G4314 them G846 , saying G3004 , ‘They will respect G1788 my son G5207 .’
7	不料 G1161 , 那些 G1565 园户 (G3588) G1092 彼此 G4314 G1438 说 G3004 : ‘(G3754) 这 G3778 是 G2076 承受产业的 (G3588) G2818 。来吧 G1205 , 我们杀 G615 他 G846 , 产业 (G3588) G2817 就 G2532 归 G2071 我们 G2257 了 ! ’	But G1161 those G1565 tenant farmers G1092 said G2036 to G4314 one another G1438 , 'This G3778 is G2076 the G3588 heir G2818 . Come G1205 , let's kill him G615 G846 , and G2532 the G3588 inheritance G2817 will be G2071 ours G2257 .
8	于是 G2532 拿住 G2983 他 G846 , 杀了 G615 他, (G2532) 把他 (G846) 丢在 G1544 园 (G3588) G290 外 G1854 。	So G2532 they seized G2983 him, killed G615 him G846 , and G2532 threw him G846 out of G1544 G1854 the G3588 vineyard G290 .
9	这样, 葡萄园 (G3588) G290 的主人 (G3588) G2962 要怎么 G5101 办 G4160 呢? (G2532) 他要来 G2064 除灭 G622 那些 G3588 园户 G1092 , (G2532) 将葡 萄园 (G3588) G290 转给 G1325 别人 G243 。	What G5101 then G3767 will the G3588 owner G2962 of the G3588 vineyard G290 do G4160 ? He will come G2064 and G2532 kill G622 the G3588 farmers G1092 and G2532 give G1325 the G3588 vineyard G290 to others G243 .
10	经 (G3588) G1124 上写着说: ‘匠人 (G3588) G3618 所 G3739 弃 G593 的石头 G3037 , 已作了 G1096 G1519 房角 G1137 的头块 G2776 石头 (G3778) 。	Haven't G3761 you read G314 this G5026 Scripture G1124 : The stone G3037 that G3739 the builders G3618 rejected G593 has become G1096 G1519 the cornerstone G2776 G1137
11	这 G3778 是主 G2962 [雅伟]所作的 G1096 G3844 , (G2532) 在 G1722 我们 G2257 眼中 G3788 看为 G2076 希奇 G2298 。’ 这 (G3778) 经你们没 有 (G3761) 念过 G314 吗? ”	This G3778 came G1096 from G3844 the Lord G2962 and G2532 is G2076 wonderful G2298 in G1722 our G2257 eyes ? ”
12	(G1063) 他们看出 G1097 这 G3588 比喻 G3850 (G3754) 是指着 G4314 他们 G846 说的 G2036 , 就 G2532 想要 G2212 捉拿 G2902 他 G846 , (G2532) 只是惧怕 G5399 百姓 (G3588) G3793 , 于是 G2532 离开 G863 他 G846 走了 G565 。	They were looking for a way G2212 to arrest G2902 him G846 but G2532 feared G5399 the G3588 crowd G3793 because G1063 they knew G1097 he had spoken G2036 this G3588 parable G3850 against G4314 them G846 . So G2532 they left G863 him G846 and went away G565 .

13	后来 G2532 , 他们打发 G649 几个 G5100 法利赛人 (G3588) G5330 和 G2532 几个希律党的人 (G3588) G2265 到 G4314 耶稣 (G846) 那里, 要 G2443 就着他的话 G3056 陷害 G64 他 G846 。	Then G2532 they sent G649 some G5100 of the G3588 Pharisees G5330 and G2532 the G3588 Herodians G2265 to G4314 Jesus G846 to G2443 trap G64 him G846 in his words G3056 .
14	他们来了 G2064 , 就 G2532 对他 G846 说 G3004 : “夫子 G1320 , 我们知道 G1492 (G3754) 你是 G1488 诚实的 G227 , G2532 什么人 (G3762) 你 G4671 都 G4012 不 G3756 徇情面 G3199 ; 因为 G1063 你不 G3756 看 G991 人 G444 的 G1519 外貌 G4383 , 乃是 G235 (G1909) 诚诚实实 G225 传 G1321 神 (G3588) G2316 的道 (G3588) G3598 。纳 G1325 税 G2778 给该撒 G2541 可以 G1832 (G2228) 不 G3756 可以 ? ”	When G2532 they came G2064 , they said G3004 to him G846 , “Teacher G1320 , we know G1492 you are G1488 truthful G227 and G2532 don't care G3199 what anyone G3762 thinks, nor G3756 do you show partiality G991 G1519 G4383 but G235 teach G1321 the G3588 way G3598 of God G2316 truthfully G1909 G225 . Is it lawful G1832 to pay G1325 taxes G2778 to Caesar G2541 or G2228 not G3756 ? Should we pay G1325 or G2228 shouldn't we ? ”
15	我们该纳 G1325 G2228 不 G3361 该纳 G1325 ? 耶稣 (G3588) 知道 (G1492) 他们的 G846 假意 (G3588) G5272 , 就 (G1161) 对他们 G846 说 G2036 : “你们为什么 G5101 试探 G3985 我 G3165 ? 拿 G5342 一个银钱 G1220 来 G2443 给我 G3427 看 G1492 ! ”	But G1161 knowing G3708 their G846 hypocrisy G5272 , he G3588 said G2036 to them G846 , “Why G5101 are you testing G3985 me G3165 ? Bring G5342 me G3427 a denarius G1220 to G2443 look at G3708 .”
16	他们 G3588 就 G1161 拿了来 G5342 , (G2532) 耶稣说 G3004 (G846) : “这 G3778 像 (G3588) G1504 和 G2532 这号 (G3588) G1923 是谁 G5101 的 ? ” (G1161) 他们 G3588 说 G3004 (G846) : “是该撒 G2541 的。 ”	They G3588 brought G5342 a coin. “Whose G5101 image G1504 and G2532 inscription G1923 is this G3778 ? ” he asked G3004 them G846 . “Caesar's,” they G3588 replied G2036 .
17	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 (G846) : “该撒 G2541 的物 G3588 当归给 G591 该撒 G2541 , G2532 神 (G3588) G2316 的物 G3588 当归给神 (G3588) G2316 。 ” 他们就 G2532 很希奇 G2296 (G1909) 他 G846 。	Jesus G2424 told G2036 them G846 , “Give G591 to Caesar G2541 the G3588 things that are Caesar's, and G2532 to God G2316 the G3588 things that are God's.” And G2532 they were utterly amazed G2296 at G1909 him G846 .
18	(G2532) 撒都该人 G4523 常说 G3004 没 G3361 有 G1511 复活 G386 的事。他们 (G3748) 来 G2064 (G4314) (G846) (G2532) 问 G1905 耶稣 (G846) 说 G3004 :	Sadducees G4523 , who G3748 say G3004 there is G1511 no G3361 resurrection G386 , came G2064 to G4314 him G846 and G2532 questioned G1905 him G846 :
19	“夫子 G1320 , 摩西 G3475 为我们 G2254 写着 G1125 说 : ‘人 G5100 (G80) 若 G3754 G1437 死了 G599 , (G2532) 撤下 G2641 妻子 G1135 , (G2532) 没有 G3361 (G863) 孩子 G5043 , 他兄弟 (G3588) G80 当 (G2443) 娶 G2983 他的 G846 妻 (G3588) G1135 , 为 G2532 (G846) 哥哥 (G3588) G80 生子立 G1817 后 G4690 。 ’	“Teacher G1320 , Moses G3475 wrote G1125 for us G2254 that G3754 if G1437 a man's G5100 brother G80 dies G599 , leaves his wife G1135 behind G2641 , and G2532 leaves G863 no G3361 child G5043 , his G846 brother G80 should take G2983 the G3588 wife G1135 and G2532 produce G1817 offspring G4690 for his G846 brother G80 .

20	有 G2258 弟兄 G80 七 G2033 人，(G2532) 第一个 (G3588) G4413 娶了 G2983 妻 G1135 ，(G2532) 死了 G599 ，没 G3756 有留下 G863 孩子 G4690 。	There were G2258 seven G2033 brothers G80 . The first G4413 married G2983 a woman G1135 , and G2532 dying G599 , left G863 no G3756 offspring G4690 .
21	(G2532) 第二个 (G3588) G1208 娶了 G2983 她 G846 ，也 G2532 死了 G599 ，没有 G3361 留下 G2641 孩子 G4690 。(G2532) 第三个 (G3588) G5154 也是这样 G5615 。	The G3588 second G1208 also G2532 took G2983 her G846 , and G2532 he died G599 , leaving G2641 no G3361 offspring G4690 . And G2532 the G3588 third G5154 likewise G5615 .
22	(G2532) 那 G3588 七个 G2033 人都没有 G3756 留 下 G863 孩子 G4690 ；末了 G2078 G3956 ，(G2532) 那 G3588 妇人 G1135 也死了 G599 。	None G3756 of the G3588 seven G2033 left G863 offspring G4690 . Last G2078 of all G3956 , the G3588 woman G1135 died G599 too G2532 .
23	当 G1722 复活 (G3588) G386 的时候，她 G846 是 G2071 那一个 G5101 的妻子 G1135 呢？因为 G1063 他们 G846 七个人 (G3588) G2033 都娶过 (G2192) 她 (G1135) 。”	In G1722 the G3588 resurrection G386 , when G3752 they rise G450 , whose G5101 wife G1135 will she be G2071 , since G1063 the G3588 seven G2033 had married G2192 her G846 ?
24	耶稣 (G3588) G2424 说 G5346 (G846) : “你们所以 G1223 G5124 错了 G4105 ，岂不是 G3756 因为不 G3361 明白 G1492 圣经 (G3588) G1124 ，不 G3366 晓得神 (G3588) G2316 的大能 (G3588) G1411 吗？	Jesus G2424 spoke G5346 to them G846 , “Isn’t this the reason why G5124 you’re mistaken G4105 : you don’t know G1492 the G3588 Scriptures G1124 or G3366 the G3588 power G1411 of God G2316 ?
25	(G1063) (G3752) 人从 G1537 死 G3498 里复活 G450 ，也不 G3777 娶 G1060 也不 G3777 嫁 G1061 ，乃 G235 像 G1526 G5613 天上 G1722 (G3588) G3772 的使者 G32 一样。	For G1063 when G3752 they rise G450 from G1537 the dead G3498 , they neither G3777 marry G1060 nor G3777 are given in marriage G1061 but G235 are G1526 like G5613 angels G32 in G1722 heaven G3772 .
26	(G1161) 论到 G4012 死人 (G3588) G3498 (G3754) 复 活 G1453 ，你们没有 G3756 念过 G314 (G1722) 摩 西 G3475 的书 (G3588) G976 荆棘 (G3588) G942 篇上 G1909 所载的吗？(G4459) 神 (G3588) G2316 对 (G2036) 摩西 (G846) 说 G3004 : ‘我 G1473 是亚 伯拉罕 G11 的神 (G3588) G2316 , (G2532) 以撒 G2464 的神 G2316 , (G2532) 雅各 G2384 的神 G2316 。’	Now G1161 concerning G4012 the G3588 dead G3498 being raised G1453 — haven’t G3756 you read G314 in G1722 the G3588 book G976 of Moses G3475 , in G1909 the G3588 passage about the burning bush G942 , how G4459 God G2316 spoke G2036 to him G846 : I G1473 am the G3588 God G2316 of Abraham G11 and G2532 the G3588 God G2316 of Isaac G2464 and G2532 the G3588 God G2316 of Jacob G2384 ?
27	神 G2316 不 G3756 是 G2076 死人 G3498 的神， 乃 G235 是活人 G2198 的神。你们是大 G4183 错 了 G4105 。”	He is G2076 not G3756 the God G2316 of the dead G3498 but G235 of the living G2198 . You are badly G4183 mistaken G4105 .

28	(G2532) 有一个 G1520 文士 (G3588) G1122 来 G4334 , 听见 G191 他们 G846 辩论 G4802 , 晓得 G1492 (G3754) 耶稣回答 G611 (G846) 的好 G2573 , 就问他 G1905 他 G846 说: “诫命 中 (G3956) 那 G4169 是 G2076 第一 G4413 要紧的 呢?”	One G1520 of the G3588 scribes G1122 approached G4334 . When he heard G191 them G846 debating G4802 and saw G3708 that G3754 Jesus answered G611 them G846 well G2573 , he asked G1905 him G846 , “Which G4169 command G1785 is G2076 the most important G4413 of all G3956 ?”
29	耶稣 (G3588) G2424 回答 G611 说: “(G3754) 第一 G4413 要紧的就是 G2076 说: ‘以色列啊 G2474 , 你要听 G191 , 主 (G3588) G2962 [雅伟] 我们 G2257 神 G2316 , 是 G2076 独一 G1520 的 主 G2962 [雅伟] 。”	“This G2076 is the most important G4413 , Jesus G2424 answered G611 : Listen G191 , Israel G2474 ! The Lord G2962 our G2257 God G2316 , the Lord G2962 is G2076 One G1520 .
30	(G2532) 你要 (G1537) 尽 G3650 (G4675) 心 G2588 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 (G4675) 性 (G3588) G5590 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 (G4675) 意 (G3588) G1271 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 (G4675) 力 (G3588) G2479 爱 G25 主 G2962 [雅伟] 你的 G4675 神 (G3588) G2316 。,	Love G25 the Lord G2962 your G4675 God G2316 with G1537 all G3650 your G4675 heart G2588 , with G1537 all G3650 your G4675 soul G5590 , with G1537 all G3650 your G4675 mind G1271 , and G2532 with G1537 all G3650 your G4675 strength G2479 .
31	其次 G1208 就是 G846 说: ‘要爱 G25 (G4675) 人 (G3588) G4139 如 G5613 已 G4572 。’ 再 没 G3756 有 G2076 比这 G5130 两条诫命 G1785 更大 G3187 的了。”	“The G3778 second G1208 is: Love G25 your G4675 neighbor G4139 as G5613 yourself G4572 . There is G2076 no G3756 other G243 command G1785 greater G3187 than these G5130 .”
32	那文士 (G3588) G1122 对耶稣 (G846) 说 G2036 : “夫子 G1320 说 G3004 , 神是 G2076 一位 G1520 , (G1909) 实在 G225 不错 G2573 ; G3754 除了他 G846 以外 G4133 , 再 G2532 没有 G3756 G2076 别的 G243 神 ;	Then G2532 the G3588 scribe G1122 said G2036 to him G846 , “You are right G2573 , teacher G1320 . You have correctly G225 said G2036 that G3754 he is G2076 one G1520 , and G2532 there is G2076 no G3756 one else G243 except G4133 him G846 .
33	并且 G2532 (G1537) 尽 G3650 心 G2588 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 智 (G3588) G4907 、 (G2532) (G1537) 尽 G3650 力 (G3588) G2479 爱 (G3588) G25 他 G846 , 又 G2532 爱 (G3588) G25 人 (G3588) G4139 如 G5613 已 G1438 , 就 G2076 比一切 G3956 番 祭 (G3588) G3646 和 G2532 各样祭祀 G2378 好的多 G4054 。”	And G2532 to love G25 him G846 with G1537 all G3650 your heart G2588 , with G1537 all G3650 your understanding G4907 , and G2532 with G1537 all G3650 your strength G2479 , and G2532 to love G25 your neighbor G4139 as G5613 yourself G1438 , is G2076 far more G4055 important than all G3956 the G3588 burnt offerings G3646 and G2532 sacrifices G2378 .
34	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 见 G1492 G3754 他 G846 回答 G611 的有智慧 G3562 , 就对他 G846 说 G2036 : “你 (G1488) 离 G575 神 (G3588) G2316 的 国 (G3588) G932 不 G3756 远 G3112 了。”从此以 后 G2532 G3765 , 没有人 G3762 敢 G5111 再问 G1905 他 G846 什么。	When G2532 Jesus G2424 saw G3708 that G3754 he answered G611 wisely G3562 , he said G2036 to him G846 , “You are G1488 not G3756 far G3112 from G575 the G3588 kingdom G932 of God G2316 .” And G2532 no one G3762 dared G5111 to question G1905 him G846 any longer G3765 .

35	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 在殿 (G3588) G2411 里 G1722 教训 G1321 人, 就问 G611 他们说 G3004 : “文士 (G3588) G1122 怎么 G4459 说 G3004 (G3754) 基督 (G3588) G5547 是 G2076 大卫 G1138 的 子孙 G5207 呢?	While Jesus G2424 was teaching G1321 in G1722 the G3588 temple G2411, he asked G611 G3004, "How G4459 can the G3588 scribes G1122 say G3004 that the G3588 Messiah G5547 is G2076 the son G5207 of David G1138?
36	大卫 G1138 (G846) 被圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 感动 (G1722), 说 G3004 : ‘主 G2962 [雅 伟]对我 主# (G3588) G2962 说 G3004, 你坐 G2521 在 G1537 我的 G3450 右边 G1188, 等 G2193 G302 我使 G5087 你 G4675 仇敌 (G3588) G2190 作你的 G4675 脚 (G3588) G4228 登 (G5270) .’	David G1138 himself G846 says G2036 by G1722 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 :The Lord G2962 declared G2036 to my Lord G2962, 'Sit at G1537 My G3450 right hand G1188 until G2193 G302 I put G5087 Your G4675 enemies G2190 under G5270 Your G4675 feet G4228 .
37	大卫 G1138 既自己 G846 称 G3004 他 G846 为主 # G2962, (G2532) 他怎么 G4159 又是 G2076 大卫 (G846) 子孙 G5207 呢?” G2532 众 G3588 G4183 人 G3793 都喜欢 G2234 听 G191 他 G846 。	David G1138 himself G846 calls G3004 him G846 'Lord G2962'; how G4159 then G2532 can he G846 be G2076 his son G5207 ?" And G2532 the G3588 large G4183 crowd G3793 was listening to G191 him G846 with delight G2234 .
38	(G2532) 耶稣 (G846) 在教训 (G3588) G1322 之间 G1722, 说 G3004 : “你们要防备 G991 (G575) 文士 (G3588) G1122 ; 他们 G3588 好 G2309 穿 G1722 长衣 G4749 游行 G4043, (G2532) 喜爱人在 G1722 街市上 (G3588) G58 问他们的安 G783 ,	He also G2532 said G3004 in G1722 his G846 teaching G1322, "Beware G991 of G575 the G3588 scribes G1122, who want G2309 to go around G4043 in G1722 long robes G4749 and G2532 who want greetings G783 in G1722 the G3588 marketplaces G58 ,
39	又 G2532 喜爱会堂 (G3588) G4864 里 G1722 的高位 G4410, (G2532) 篷席 (G3588) G1173 上 (G1722) 的首 座 G4411 。	the best seats G4410 in G1722 the G3588 synagogues G4864, and G2532 the places of honor G4411 at G1722 banquets G1173 .
40	他们侵吞 (G3588) G2719 寡妇 (G3588) G5503 的家产 (G3588) G3614, (G2532) 假意 G4392 作很长的 G3117 祷告 G4336 。这些 G3778 人要受 G2983 更 重的 G4053 刑罚 G2917 !”	They G3588 devour G2719 widows' houses G3614 and G2532 say long G3117 prayers G4336 just for show G4392 . These G3778 will receive G2983 harsher G4055 judgment G2917 .
41	(G2532) 耶稣对 G2713 银库 (G3588) G1049 坐着 G2523, 看 G2334 众人 (G3588) G3793 怎样 G4459 投 G906 钱 G5475 入 G1519 库 (G3588) G1049 。 (G2532) 有好些 G4183 财主 G4145 往里投了 G906 若干 G4183 的钱。	Sitting G2523 across from G2713 the G3588 temple treasury G1049, he watched G2334 how G4459 the G3588 crowd G3793 dropped G906 money G5475 into G1519 the G3588 treasury G1049 . Many rich G4145 people were putting in G906 large sums .
42	(G2532) 有一个 G1520 穷 G4434 寡妇 G5503 来 G2064, 往里投了 G906 两个 G1417 小钱 G3016, 就是 G3739 (G2076) 一个大钱 G2835 。	Then G2532 a G3391 poor G4434 widow G5503 came G2064 and dropped in G906 two G1417 tiny coins G3016 worth very little G2835 .

- 43 (G2532) 耶稣(G846) 叫 G4341 门徒(G3588) G3101 来, 说 G3004 (G846) : “我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 这 G3778 穷 (G3588) G4434 寡妇(G3588) G5503 投 G906 入 G1519 库里(G3588) G906 的, 比众人 G1049 所投的 G3956 (G3588) G906 更多 G4119 。”
- 44 因为 G1063 他们(G3956) 都是 G1537 自己 G846 有余(G3588) G4052 , 拿出来投在 G906 里头; 但 G1161 这寡妇(G846) 是 G1537 自己 G846 不足(G3588) G5304 , 把她 G846 (G2192) 一切 G3650 养生(G3588) G979 的(G3745) 都 G3956 投上了 G906 。”
- 

Summoning G4341 his G846 disciples G3101, he said G2036 to them G846, “Truly G281 I tell G3004 you G5213 , this G3778 poor G4434 widow G5503 has put more G4119 into G906 the G3588 treasury G1049 than all G3956 the others.

For G1063 they all G3956 gave G906 out of G1537 their surplus G4052 , but G1161 she out of G1537 her G846 poverty G5304 has put in G906 everything G3956 she had G2192 — all G3650 she G846 had to live on G979 .

## 第 13 章

- 1 (G2532) 耶稣(G846) 从 G1537 殿里(G3588) G2411 出来 G1607 的时候, 有一个 G1520 (G846) 门徒(G3588) G3101 对他 G846 说 G3004 : “夫子 G1320 , 请看 G1492 , 这是何等的 G4217 石头 G3619 ! (G2532) 何等的 G4217 殿宇 G3619 !”
- 2 (G2532) 耶稣(G3588) G2424 对他 G846 说 G2036 : “你看见 G991 这 G3778 大 (G3588) G3173 殿宇 G3619 吗? 将来在这里 G5602 没有 G3756 G3361 一块石头 G3037 留在 G863 石头 G3037 上 G1909 , (G3739) 不 G3756 G3361 被拆毁了 G2647 。”
- 3 (G2532) 耶稣(G846) 在 G1519 橄榄(G3588) G1636 山(G3588) G3735 上对 G2713 圣殿(G3588) G2411 而坐 G2521 , 彼得 G4074 、(G2532) 雅各 G2385 、(G2532) 约翰 G2491 , 和 G2532 安得烈 G406 暗暗的 G2596 G2398 问 G1905 他 G846 说:
- 4 “请告诉 G3004 我们 G2254 , 什么时候 G4219 有 G2071 这些事 G5023 呢? (G2532) 这一切 G3956 事 G5023 将 G3195 成 G4931 的时候 G3752 有什么 G5101 豫兆(G3588) G4592 呢?”
- 5 (G1161) 耶稣(G3588) G2424 (G756) 说 G3004 (G846) : “你们要谨慎 G991 , 免得 G3361 有人 G5100 迷惑 G4105 你们 G5209 。
- 6 将来有好些 G4183 人冒 G1909 我的 G3450 名 (G3588) G3686 来 G2064 , 说 G3004 : ‘(G3754) 我 G1473 是 G1510 基督’ , 并且 G2532 要迷惑 G4105 许多 G4183 人。
- 

As he G846 was going out of G1607 G1537 the G3588 temple G2411 , one G1520 of his G846 disciples G3101 said G3004 to him , “Teacher G1320 , look G2396 ! What massive G4217 stones G3037 ! What impressive G4217 buildings G3619 !”

Jesus G2424 said G2036 to him G846 , “Do you see G991 these G5025 great G3173 buildings G3619 ? Not G3756 G3361 one stone G3037 will be left G863 upon G1909 another G3037 — all will be thrown down G2647 .”

While he G846 was sitting G2521 on G1519 the G3588 Mount G3735 of Olives G1636 across from G2713 the G3588 temple G2411 , Peter G4074 , James G2385 , John G2491 , and G2532 Andrew G406 asked G1905 him G846 privately G2596 G2398 ,

“Tell G2036 us G2254 , when G4219 will these things G5023 happen G2071 ? And G2532 what G5101 will be the G3588 sign G4592 when G3752 all G3956 these things G5023 are about G3195 to be accomplished G4931 ?”

Jesus G2424 told G3004 them G846 , “Watch out G991 that no G3361 one G5100 deceives G4105 you G5209 .”

Many G4183 will come G2064 in G1909 my G3450 name G3686 , saying G3004 , ‘I G1473 am G1510 he , and G2532 they will deceive G4105 many G4183 .’

7	(G1161) (G3752) 你们听见 G191 打仗 G4171 和 G2532 打仗 G4171 的风声 G189 , 不 G3361 要惊 慌 G2360 。这些事是必须 G1163 有的 G1096 , 只是 G235 末期 (G3588) G5056 还没有到 G3768 。	When G3752 you hear of G191 wars G4171 and G2532 rumors G189 of wars G4171 , don't be alarmed G2360 ; these things must G1163 take place G1096 , but G235 it is not yet G3768 the G3588 end G5056 .
8	(G1063) 民 G1484 要 (G1453) 攻打 (G1909) 民 G1484 , (G2532) 国 G932 要攻打 (G1909) 国 G932 ; 多处 (G2596) G5117 必有 G2071 地震 G4578 、 (G2071) 饥荒 G3042 。这 G5023 都是灾难 〔灾难：原文是生产之难 G5604 〕的起头 G746 。	For G1063 nation G1484 will rise up G1453 against G1909 nation G1484 , and G2532 kingdom G932 against G1909 kingdom G932 . There will be G2071 earthquakes G4578 in various places G2596 G5117 , and famines G3042 . These G5023 are the beginning G746 of birth pains G5604 .
9	但 G1161 你们 G5210 要谨慎 G991 (G1438) ; 因为 人要把你们 G5209 交 G3860 给 G1519 公会 G4892 , 并且 G2532 你们在会堂 G4864 里 G1519 要受鞭打 G1194 , 又 G2532 为我的 G1700 缘故 G1752 站 G2476 在诸侯 G2232 与 G2532 君王 G935 面前 G1909 , 对他们 G846 作 G1519 见证 G3142 。	"But G1161 you G5210 , be on your guard G991 ! They will hand you over G3860 to G1519 local courts G4892 , and G2532 you will be flogged in G1519 the synagogues G4864 . You will stand G2476 before G1909 governors G2232 and G2532 kings G935 because of me G1473 , as G1519 a witness G3142 to them G846 .
10	然而 G2532 , 福音 (G3588) G2098 必须 G1163 先 G4412 传 G2784 给 G1519 万 G3956 民 (G3588) G1484 。	And G2532 it is necessary G1163 that the G3588 gospel G2098 be preached G2784 to all G3956 nations G1484 .
11	(G2532) 人把你们 G5209 拉去 G71 交 G3860 官的 时候 G3752 , 不 G3361 要预先思虑 G4305 说 G2980 什么 G5101 ; (G235) 到 G1722 那 G1565 时 候 (G3588) G5610 , (G1437) 赐给 G1325 你们 G5213 什么 G3739 话 , 你们就 G5124 说 G2980 什么 ; 因为 G1063 说话的 (G3588) G2980 不 G3756 是 G2075 你们 G5210 , 乃是 G235 圣 (G3588) G40 灵 (G3588) G4151 。	So G2532 when G3752 they arrest G71 you G5209 and hand you over G3860 , don't worry beforehand G4305 what G5101 you will say G2980 , but G235 say G2980 whatever G3739 G1437 is given G1325 to you G5213 at G1722 that G1565 time G5610 , for G1063 it isn't you G5210 speaking G2980 , but G235 the G3588 Holy G40 Spirit G4151 .
12	(G2532) 弟兄 G80 要把弟兄 G80 , (G2532) 父亲 G3962 要把儿子 G5043 , 送 G3860 到 G1519 死 G2288 地 ; (G2532) 儿女 G5043 要起来 G1881 与父 母 G1118 为敌 (G1909) , (G2532) 害死 G2289 他们 G846 ;	"Brother G80 will betray G3860 brother G80 to G1519 death G2288 , and G2532 a father G3962 his child G5043 . Children G5043 will rise up G1881 against G1909 parents G1118 and G2532 have them G846 put to death G2289 .
13	并且 G2532 你们要 G2071 为 G1223 我的 G3450 名 (G3588) G3686 被 G5259 众人 G3956 恨恶 G3404 。 (G1161) 惟有忍耐 (G3588) G5278 到 G1519 底 G5056 的 , (G3778) 必然得救 G4982 。”	You will be G2071 hated G3404 by G5259 everyone G3956 because of G1223 my G3450 name G3686 , but G1161 the G3588 one who endures G5278 to G1519 the end G5056 will be saved G4982 .

14	“(G1161) (G3752) 你们看见 G1492 那行毁坏 (G3588) G2050 可憎 (G3588) G946 的，站在 G2476 不 G3756 当 G1163 站的地方 G3699 (读(G3588) G314 这经的人须要会意 G3539 )。那时 G5119 在 G1722 犹太 (G3588) G2449 的 (G3588) ， 应当逃 G5343 到 G1519 山上 (G3588) G3735 ；	“When G3752 you see G3708 the G3588 abomination G946 that causes desolation G2050 standing G2476 where G3699 it should G1163 not G3756 ” (let the G3588 reader G314 understand G3539 ), “then G5119 those G3588 in G1722 Judea G2449 must flee G5343 to G1519 the G3588 mountains G3735 !
15	在 G1909 房上 (G3588) G1430 的 (G3588) ，不 G3361 要下来 G2597 ，也不 G3366 要进 G1525 去拿 G142 家 (G3588) G3614 里的东西 G5100 (G1537) (G846) ；	A man G3588 on G1909 the G3588 housetop G1430 must not G3361 come down G2597 or G3366 go in G1525 to get G142 anything G5100 out of G1537 his G846 house G3614 ,
16	(G2532) 在田 (G3588) G68 里 G1519 的 (G3588) ，也 不 G3361 要回 (G3588) G3694 去 G1994 (G1519) 取 G142 衣裳 (G3588) G2440 (G846) 。	and G2532 a man G3588 in G1519 the G3588 field G68 must not G3361 go back G1994 to get G142 his G846 coat G2440 .
17	(G1161) 当 G1722 那些 G1565 日子 (G3588) G2250 ， 怀孕的 G2192 G1722 (G3588) G1064 和 G2532 奶 (G3588) G2337 孩子的有祸了 G3759 ！	Woe G3759 to pregnant G1722 G1064 G2192 women and G2532 nursing mothers G2337 in G1722 those G1565 days G2250 !
18	你们应当 G1161 祈求 G4336 ，叫 G2443 这些事 不 G3361 在 G1096 冬天 G5494 临到。	“Pray G4336 it won’t happen G1096 in winter G5494 .
19	因为 G1063 在那些 G1565 日子 (G3588) G2250 必有 G2071 灾难 G2347 ，自从 G575 G746 神 (G3588) G2316 创造 G2936 (G3739) 万物 (G2937) 直到 G2193 如今 (G3588) G3568 ，并没 G3756 有 G1096 这样 G5108 G3634 的灾难，后来也 G2532 必没有 (G3756) G3361 G1096 。	For G1063 those G1565 will be G2071 days G2250 of tribulation G2347 , the kind G3634 that hasn’t been G1096 from G575 the beginning G746 of creation G2937 until G2193 now G3568 and G2532 never will be G1096 again G3756 G3361
20	(G2532) 若 G1487 不是 G3361 主 G2962 [雅伟]减 少 G2856 那日子 (G3588) G2250 ，凡有血气的 G3956 G4561 ，总没 G3756 有 G302 一个得救的 G4982 ；只是 G235 为 G1223 主的选民 G1588 G3739 G1586 ，他将那日子 (G3588) G2250 减少了 G2856 。	If G1487 the Lord G2962 had not G3361 cut those G3588 days G2250 short G2856 , no G3756 G3956 one G4561 would G302 be saved G4982 . But G235 he cut those days G2250 short G2856 for the sake of G1223 the G3588 elect G1588 , whom G3739 he chose G1586 .
21	(G2532) 那时 G5119 若 G1437 有人 (G5100) 对你们 G5213 说 G3004 : ‘看哪 G1492 ，基督 (G3588) G5547 在这里 G5602 ，或说： ‘(G1492) 基督 在那里 G1563 ，你们不 G3361 要信 G4100 ！	“Then G5119 if G1437 anyone G5100 tells G2036 you G5213 , ‘See G2396 , here G5602 is the G3588 Messiah G5547 ! See G2396 , there G1563 ! do not G3361 believe G4100 it.
22	因为 G1063 假基督 G5580 、 (G2532) 假先知 G5578 将要起来 G1453 , (G2532) 显 G1325 神迹 G4592 (G2532) 奇事 G5059 ,倘若 G1487 能行 G1415 , 就把 G4314 选民 (G3588) G1588 迷惑了 (G3588) G635 。	For G1063 false messiahs G5580 and G2532 false prophets G5578 will arise G1453 and G2532 will perform G1325 signs G4592 and G2532 wonders G5059 to lead astray G635 , if G1487 possible G1415 , the G3588 elect G1588 .
23	(G1161) 你们 G5210 要谨慎 G991 。看哪，凡事 G3956 我都预先告诉 G4280 你们 G5213 了。”	And G1161 you G5210 must watch G991 ! I have told you G5213 everything G3956 in advance G4302 .

24	“(G235) 在 G1722 那些 G1565 日子 (G3588) G2250 , 那 G1565 灾难 (G3588) G2347 以后 G3326 , 日头 (G3588) G2246 要变黑了 G4654 , 月 亮 (G3588) G4582 也 G2532 不 G3756 放 G1325 (G846) 光 (G3588) G5338 ,	“But G235 in G1722 those G1565 days G2250 , after G3326 that G1565 tribulation G2347 : The G3588 sun G2246 will be darkened G4654 , and G2532 the G3588 moon G4582 will not G3756 shed G1325 its G846 light G5338 ;
25	(G2532) 众星 (G3588) G792 要 G2071 从 G1537 天上 (G3588) G3772 坠落 G4098 , (G2532) 天 (G3588) (G1722) (G3588) G3772 势 (G3588) G1411 都要震动 G4531 。	the G3588 stars G792 will be G2071 falling G4098 from G1537 the G3588 sky G3772 , and G2532 the G3588 powers G1411 in G1722 the G3588 heavens G3772 will be shaken G4531 .
26	(G2532) 那时 G5119 , 他们 [马太二十四章三十 节是地上的万族] 要看见 G3700 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 有 G3326 大 G4183 能力 G1411 、 (G2532) 大荣耀 G1391 , 驾 G1722 云 G3507 降临 G2064 。	Then G5119 they will see G3708 the G3588 Son G5207 of Man G444 coming G2064 in G1722 clouds G3507 with G3326 great G4183 power G1411 and G2532 glory G1391 .
27	(G2532) (G5119) 他要差遣 G649 天使 (G3588) G32 , (G2532) 把他的 G846 选民 (G3588) G1588 , 从 G1537 四 (G3588) G5064 方 [方:原文是风 G417 ] , 从 G575 地 G1093 极 G206 直到 G2193 天 G3772 边 G206 , 都招聚了 G1996 来。”	He will send out G649 the G3588 angels G32 and G2532 gather G1996 his G846 elect G1588 from G1537 the G3588 four G5064 winds G417 , from G575 the ends G206 of the earth G1093 , to G2193 the ends G206 of heaven G3772 .
28	“(G1161) 你们可以从 G575 无花果树 (G3588) G4808 学个 G3129 比方 (G3588) G3850 : 当 (G846) 树枝 (G3588) G2798 (G2235) 发 G1096 嫩 G527 (G2532) 长 G1631 叶 (G3588) G5444 的时候 G3752 , 你们就 G3754 知道 G1097 夏天 (G3588) G2330 近了 G2076 G1451 。	“Learn G3129 this G3588 lesson G3850 from G575 the G3588 fig tree G4808 : As soon as G3752 G2235 its G846 branch G2798 becomes G1096 tender G527 and G2532 sprouts G1631 leaves G5444 , you know G1097 that G3754 summer G2330 is G2076 near G1451 .
29	这样 G3779 , 你们 G5210 几时 G3752 看见 G1492 这些事 G5023 成就 G1096 , 也 (G2532) 该知道 G1097 (G3754) 人子 [人子:或作神的国] (G2076) 近了 G1451 , 正在 G1909 门口 G2374 了。	In the same way G3779 , when G3752 you G5210 see G3708 these things G5023 happening G1096 , recognize G1097 that G3754 he is G2076 near G1451 —at G1909 the door G2374 .
30	我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 (G3754) , 这 G3778 世代 (G3588) G1074 还没 G3756 G3361 有过 去 G3928 , (G3360) (G3739) 这些 G3956 事 G5023 都要成就 G1096 。	“Truly G281 I tell G3004 you G5213 , this G3778 generation G1074 will certainly not G3756 G3361 pass away G3928 until G3360 all G3956 these things G5023 take place .
31	天 (G3588) G3772 (G2532) 地 (G3588) G1093 要废去 G3928 , 我的 G3450 话 (G3588) G3056 却 G1161 不 G3756 能废去 G3928 。”	Heaven G3772 and G2532 earth G1093 will pass away G3928 , but G1161 my G3450 words G3056 will never G3756 G3361 pass away G3928 .
32	“但 G1161 (G4012) 那 G1565 日子 (G3588) G2250 , G2228 那时辰 (G3588) G5610 , 没有人 G3762 知道 G1492 , 连天上 G1722 G3772 的使者 (G3588) G32 也不 G3761 知道 , 子 (G3588) G5207 也不 G3761 知 道 , 惟有 G1487 G3361 父 (G3588) G3962 知道 。	“Now G1161 concerning G4012 that G1565 day G2250 or G2228 hour G5610 no one G3762 knows G1492 —neither G3761 the G3588 angels G32 in G1722 heaven G3772 nor G3761 the Son G5207 —but G1487 G3361 only the G3588 Father G3962 .

33	你们要谨慎 <sup>G991</sup> ，儆醒 <sup>G69</sup> 祈祷，因为 <sup>G1063</sup> 你们不 <sup>G3756</sup> 晓得 <sup>G1492</sup> 那日期 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2540</sup> 几 时 <sup>G4219</sup> 来到 <sup>G2076</sup> 。	"Watch <sup>G991</sup> ! Be alert <sup>G69</sup> ! For <sup>G1063</sup> you don't know <sup>G1492</sup> when <sup>G4219</sup> the <sup>G3588</sup> time <sup>G2540</sup> is <sup>G2076</sup> coming.
34	这事正如 <sup>G5613</sup> 一个人 <sup>G444</sup> 离开 <sup>G863</sup> 本 <sup>(G846)</sup> 家 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3614</sup> ， <sup>(G2532)</sup> 寄居外邦 <sup>G590</sup> ，把权 柄 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1849</sup> 交给 <sup>G1325</sup> <sup>(G846)</sup> 仆人 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1401</sup> ，分派各人 <sup>G1538</sup> 当作的 <sup>(G846)</sup> 工 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2041</sup> 又 <sup>G2532</sup> 吩咐 <sup>G1781</sup> 看门的 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2377</sup> <sup>(G2443)</sup> 唢醒 <sup>G1127</sup> 。	"It is like <sup>G5613</sup> a man <sup>G444</sup> on a journey <sup>G590</sup> , who left <sup>G863</sup> his <sup>G846</sup> house <sup>G3614</sup> , gave <sup>G1325</sup> authority <sup>G1849</sup> to his <sup>G846</sup> servants <sup>G1401</sup> , gave each <sup>G1538</sup> one his <sup>G846</sup> work <sup>G2041</sup> , and <sup>G2532</sup> commanded <sup>G1781</sup> the <sup>G3588</sup> doorkeeper <sup>G2377</sup> to <sup>G2443</sup> be alert <sup>G1127</sup> .
35	所以 <sup>G3767</sup> ，你们要儆醒 <sup>G1127</sup> ；因为 <sup>G1063</sup> 你们不 <sup>G3756</sup> 知道 <sup>G1492</sup> 家 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3614</sup> 主 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2962</sup> 什么时候 <sup>G4219</sup> 来 <sup>G2064</sup> ，或 <sup>(G2228)</sup> 晚上 <sup>G3796</sup> ，或 <sup>G2228</sup> 半夜 <sup>G3317</sup> ，或 <sup>G2228</sup> 鸡叫 <sup>G219</sup> ，或 <sup>G2228</sup> 早晨 <sup>G4404</sup> ；	Therefore <sup>G3767</sup> be alert <sup>G1127</sup> , since <sup>G1063</sup> you don't know <sup>G1492</sup> when <sup>G4219</sup> the <sup>G3588</sup> master <sup>G2962</sup> of the <sup>G3588</sup> house <sup>G3614</sup> is coming — whether <sup>G2228</sup> in the evening <sup>G3796</sup> or <sup>G2228</sup> at midnight <sup>G3317</sup> or <sup>G2228</sup> at the crowding of the rooster <sup>G219</sup> or <sup>G2228</sup> early in the morning <sup>G4404</sup> .
36	恐怕 <sup>(G3361)</sup> 他忽然 <sup>G1810</sup> 来到 <sup>G2064</sup> ，看见 <sup>G2147</sup> 你们 <sup>G5209</sup> 睡着了 <sup>G2518</sup> 。	Otherwise <sup>G3361</sup> , when he comes <sup>G2064</sup> suddenly <sup>G1810</sup> he might find <sup>G2147</sup> you <sup>G5209</sup> sleeping <sup>G2518</sup> .
37	(G1161) 我对你们 <sup>G5213</sup> 所说 <sup>G3004</sup> 的 <sup>G3739</sup> 话，也是对众人 <sup>G3956</sup> 说 <sup>G3004</sup> ：要儆醒 <sup>G1127</sup> ！	And <sup>G1161</sup> what <sup>G3739</sup> I say <sup>G3004</sup> to you <sup>G5213</sup> , I say <sup>G3004</sup> to everyone <sup>G3956</sup> : Be alert <sup>G1127</sup> !

## 第 14 章

1	(G1161) 过两 <sup>G1417</sup> 天 <sup>G2250</sup> 是 <sup>G2258</sup> 逾越节 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3957</sup> ，又 <sup>G2532</sup> 是 <sup>G3326</sup> 除酵节 <sup>(G3588)</sup> <sup>G106</sup> ， <sup>(G2532)</sup> 祭司长 <sup>(G3588)</sup> <sup>G749</sup> 和 <sup>G2532</sup> 文士 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1122</sup> 想法子 <sup>G2212</sup> 怎么 <sup>G4459</sup> 用 <sup>G1722</sup> 诡计 <sup>G1388</sup> 捉拿 <sup>G2902</sup> 耶稣 <sup>(G846)</sup> ，杀 <sup>G615</sup> 他。	It was <sup>G2258</sup> two <sup>G1417</sup> days <sup>G2250</sup> before the <sup>G3588</sup> Passover <sup>G3957</sup> and <sup>G2532</sup> the Festival of Unleavened Bread <sup>G106</sup> . The <sup>G3588</sup> chief priests <sup>G749</sup> and the <sup>G3588</sup> scribes <sup>G1122</sup> were looking for <sup>G2212</sup> a cunning way <sup>G1388</sup> to arrest <sup>G2902</sup> Jesus <sup>(G846)</sup> and kill <sup>G615</sup> him.
2	只是 <sup>G1063</sup> 说 <sup>G3004</sup> ：“当 <sup>G1722</sup> 节 <sup>(G3588)</sup> <sup>G1859</sup> 的日子不可 <sup>G3361</sup> ，恐怕 <sup>G3379</sup> 百姓 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2992</sup> 生乱 <sup>G2071</sup> <sup>G2351</sup> 。”	"Not <sup>G3361</sup> during <sup>G1722</sup> the <sup>G3588</sup> festival <sup>G1859</sup> , they said <sup>G3004</sup> , "so that there won't be <sup>G2071</sup> a riot <sup>G2351</sup> among the <sup>G3588</sup> people <sup>G2992</sup> ."
3	(G2532) 耶稣 <sup>(G846)</sup> 在 <sup>G1722</sup> <sup>G5607</sup> 伯大尼 <sup>G963</sup> <sup>(G1722)</sup> 长大麻疯 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3015</sup> 的西门 <sup>G4613</sup> 家 <sup>(G3588)</sup> <sup>G3614</sup> 里 <sup>(G846)</sup> 坐席 <sup>G2621</sup> 的时候，有一 个女人 <sup>G1135</sup> 拿着 <sup>G2192</sup> 一玉瓶 <sup>G211</sup> 至贵的 <sup>G4185</sup> 真哪哒香 <sup>G3487</sup> <sup>G4101</sup> 膏 <sup>G3464</sup> 来 <sup>G2064</sup> ，打破 <sup>G4937</sup> 玉瓶 <sup>(G3588)</sup> <sup>G211</sup> ，把膏浇 <sup>G2708</sup> 在耶稣 <sup>(G846)</sup> 的头上 <sup>(G3588)</sup> <sup>G2776</sup> 。	While he <sup>G846</sup> was <sup>G5607</sup> in <sup>G1722</sup> Bethany <sup>G963</sup> at <sup>G1722</sup> the <sup>G3588</sup> house <sup>G3614</sup> of Simon <sup>G4613</sup> the <sup>G3588</sup> leper <sup>G3015</sup> , as he <sup>G846</sup> was reclining at the table <sup>G2621</sup> , a woman <sup>G1135</sup> came <sup>G2064</sup> with <sup>G2192</sup> an alabaster jar <sup>G211</sup> of very expensive <sup>G4185</sup> perfume <sup>G3464</sup> of pure <sup>G4101</sup> nard <sup>G3487</sup> . She broke <sup>G4937</sup> the <sup>G3588</sup> jar <sup>G211</sup> and poured it on <sup>G2708</sup> his <sup>G846</sup> head <sup>G2776</sup> .

4	(G1161) 有 G2258 几个人 G5100 心中 (G1438) G4314 很不喜悦 G23 , 说: “何 G1519 G5101 用 G1096 这样 G3778 杖费 (G3588) G684 香膏 (G3588) G3464 呢? ”	But G1161 some G5100 were G2258 expressing indignation G23 to G4314 one another G1438 : “Why G1519 G5101 has this G3778 perfume G3464 been wasted G684 G1096 ?
5	(G1063) 这 G5124 香膏 (G3588) G3464 可以 G1410 卖 G4097 三十 (G5145) 多 G1883 两银子 G1220 (G2532) 赒济 G1325 穷人 (G3588) G4434 。” (G2532) 他们 就向那女人 (G846) 生气 G1690 。	For G1063 this G5124 perfume G3464 might G1410 have been sold G4097 for more than G1883 three hundred G5145 denarii G1220 and G2532 given G1325 to the poor G4434 . And G2532 they began to scold her G846 .
6	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “由她吧 G863 ! 为什么 G5101 难为 G2873 G3930 她 G846 呢? 她在 G1722 我 G1698 身上作的 G2038 是一 件美 G2570 事 G2041 。	Jesus G2424 replied G2036 , “Leave her G863 alone G863 . Why G5101 are you bothering G2873 G3930 her G846 ? She has done G2038 a noble G2570 thing G2041 for G1722 me G1698 .
7	因为 G1063 常 G3842 有 G2192 穷人 (G3588) G4434 和你们 G1438 同在 G3326 , (G2532) 要 G2309 向 他们 G846 行 G4160 善 G2095 随时 G3842 G3752 都可以 G1410 ; 只是 G1161 你们不 G3756 常 G3842 有 G2192 我 G1691 。	You always G3842 have G2192 the G3588 poor G4434 with G3326 you G1438 , and G2532 you can G1410 do G4160 what is good G2095 for them G846 whenever G3752 you want G2309 , but G1161 you do not G3756 always G3842 have G2192 me G1691 .
8	她所 G3739 作的 G4160 , 是尽她所能的 G2192 ; 她是为 G1519 我安葬 (G3588) G1780 的事 把香膏预先 G4301 浇 G3462 在我 G3450 身上 (G3588) G4983 。	She has done G4160 what G3739 she could G2192 ; she has anointed my G3450 body G4983 in advance G4301 G3462 for G1519 burial G1780 .
9	(G1161) 我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G1519) 普 G3650 天之下 (G3588) G2889 , 无论在 什么地方 G3699 (G1437) 传 G2784 这福音 G3588 G2098 , 也 G2532 要述说 G2980 这女人 G846 所 作 G4160 的 G3739 , 以为 G1519 记念 G3422 (G846) 。”	Truly G281 I tell G3004 you G5213 , wherever G3699 G1437 the G3588 , gospel G2098 is proclaimed G2784 in G1519 the G3588 whole G3650 world G2889 , what G3739 she G3778 has done G4160 will also G2532 be told G2980 in G1519 memory G3422 of her G846 .
10	(G2532) 十二 (G3588) G1427 门徒之中 , 有一个 (G3588) G1520 加略人 G2469 犹大 G2455 去 G565 见 G4314 祭司长 (G3588) G749 , 要 G2443 把耶稣 (G846) 交给 G3860 他们 G846 。	Then G2532 Judas G2455 Iscariot G2469 , one G1520 of the G3588 Twelve G1427 , went G565 to G4314 the G3588 chief priests G749 to G2443 betray G3860 Jesus G846 to them G846 .
11	他们 (G3588) 听见 G191 就 G1161 欢喜 G5463 , 又 G2532 应许 G1861 给 G1325 他 G846 银子 G694 ; 他就 G2532 寻思 G2212 如何 G4459 得便 G2122 把耶稣 (G846) 交给 G3860 他们 。	And G1161 when they heard G191 this , they G3588 were glad G5463 and G2532 promised G1861 to give G1325 him G846 money G694 . So G2532 he started looking for G2212 a good opportunity G2122 to betray G3860 him G846 .

12	(G2532) 除酵节 (G3588) G106 天 G2250 , 就是宰 G2380 那一天 (G3753) , (G846) 说 G3004 : “(G2443) 节 (G3588) G3957 的筵席要 G2309 去 G565 预备 G2090 呢?”	的第一 (G3588) G4413 逾越 (G3588) G3957 门徒 (G3588) G3101 对耶稣 (G846) 说 G3004 : “(G2443) 你吃 G5315 逾越节 (G3588) G3957 的筵席要 G2309 我们往那里去 G565 预备 G2090 呢?”	On the G3588 first G4413 day G2250 of Unleavened Bread G106 , when they sacrifice G2380 the G3588 Passover lamb G3957 , his G846 disciples G3101 asked G3004 him G846 , “Where G4226 do you want G2309 us to go G565 and prepare G2090 the G3588 Passover G3957 so that G2443 you may eat G5315 it?”
13	耶稣就 G2532 打发 G649 (G846) 两个 G1417 门徒 (G3588) G3101 , (G2532) 对他们 G846 说 G3004 : “你们进 G1519 城 (G3588) G4172 去 G5217 , 必 G2532 有人 G444 拿着 G941 一瓶 G2765 水 G5204 迎面 G528 而来，你们 G5213 就跟着 G190 他 G846 。”	So G2532 he sent G649 two G1417 of his disciples G3101 and G2532 told G3004 them G846 , “Go G5217 into G1519 the G3588 city G4172 , and G2532 a man G444 carrying G941 a jar G2765 of water G5204 will meet G528 you G5213 . Follow G190 him G846 .	
14	(G2532) 他进那家 (G3699) (G1437) 去 G1525 , 你们就对那家的主人 (G3588) G3617 说 G2036 : “(G3754) 夫子 (G3588) G1320 说 G3004 : 客房 (G3588) G2646 在 G2076 那里 G4226 ? 我 G3450 与 G3326 门徒 (G3588) G3101 (G3450) 好在那里 G3699 吃 G5315 逾越节 (G3588) G3957 的筵席。”	Wherever G3699 G1437 he enters G1525 , tell G2036 the G3588 owner of the house G3617 , ‘The G3588 Teacher G1320 says G3004 , “Where G4226 is G2076 my guest room G2646 where G3699 I may eat G5315 the G3588 Passover G3957 with G3326 my G3450 disciples G3101 ? ”	
15	(G2532) 他 G846 必指给 G1166 你们 G5213 摆设 G4766 整齐 G2092 的一间大 G3173 楼 G508 , 你们就 G2532 在那里 G1563 为我们 G2254 预备 G2090 。”	He G846 will show G1166 you G5213 a large G3173 room upstairs G508 , furnished G4766 and ready G2092 . Make the preparations G2090 for us G2254 there G1563 .	
16	(G2532) 门徒 (G3588) G3101 出去 G1831 , (G2532) 进 G2064 了 G1519 城 (G3588) G4172 , 所 (G2532) 遇见的 G2147 正如 G2531 耶稣所说的 G2036 。他们就 G2532 预备了 G2090 逾越节 (G3588) G3957 的筵席。	So G2532 the G3588 disciples G3101 went out G1831 , entered G2064 G1519 the G3588 city G4172 , and G2532 found G2147 it just as G2531 he had told G2036 them G846 , and G2532 they prepared G2090 the G3588 Passover G3957 .	
17	(G2532) 到了 G1096 晚上 G3798 , 耶稣和 G3326 十二个 (G3588) G1427 门徒都来了。	When G2532 evening G3798 came G1096 , he arrived G2064 with G3326 the G3588 Twelve G1427 .	
18	(G2532) 他们 G846 坐席 G345 (G2532) 正吃 G2068 的时候，耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 你们 G5216 中间 G1537 有一个 G1520 与 G3326 我 G1700 同吃 G2068 的 (G3588) 人要卖 G3860 我 G3165 了。”	While they G846 were reclining G345 and G2532 eating G2068 , Jesus G2424 said G2036 , “Truly G281 I tell G3004 you G5213 , one G1520 of G1537 you G5216 will betray G3860 me G3165 — one who is eating G2068 with G3326 me G1473 .”	
19	他们就忧愁 G3076 起来 G756 , (G2532) 一个 G1520 G2596 一个 G1520 的问 G3004 他 G846 说 : “是 G3385 我 G1473 吗 ? ”	They began G756 to be distressed G3076 and G2532 to say G3004 to him G846 one G1520 by G2596 one G1520 , “Surely not G3385 I G1473 ? ”	

20	(G1161) 耶稣 (G3588) 对他们 G846 说 G2036 : “是十二个 (G3588) G1427 门徒中 (G1520) 同 G3326 我 G1700 薰 G1686 手在 G1519 盘子 (G3588) G5165 里的那个人 (G3588) G1520 。”	He G3588 said G2036 to them G846, “It is one G1520 of the G3588 Twelve G1427 — the G3588 one who is dipping G1686 bread in G1519 the G3588 bowl G5165 with G3326 me G1473 .
21	(G3754) 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 必 G3303 要去世 G5217 , 正如 G2531 经上指着他 G846 所 G4012 写的 G1125 ; 但 G1161 (G1223) (G3739) 卖 G3860 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 的 (G1565) 人 (G3588) G444 有祸了 G3759 ! 那 G1565 人 (G3588) G444 (G1487) (G846) 不 G3756 生 G1080 在 世上倒好 G2570 。”	For G3754 the G3588 Son G5207 of Man G444 will go G5217 just as G2531 it is written G1125 about G4012 him G846 , but G1161 woe G3759 to that G1565 man G444 by G1223 whom G3739 the G3588 Son G5207 of Man G444 is betrayed G3860 ! It would have been better G2570 for him G846 if G1487 he G3588 G444 had not G3756 been born G1080 .”
22	(G2532) 他们 G846 吃 G2068 的时候, 耶稣拿起 G2983 饼 G740 来, 祝了福 G2127 , 就 G2532 碰 开 G2806 , 递给 G1325 他们 G846 , (G2532) 说 G2036 : “你们拿着 G2983 吃, 这 G5124 是 G2076 我的 G3450 身体 (G3588) G4983 ; ”	As they G846 were eating G2068 , he took G2983 bread G740 , blessed G2127 and broke G2806 it, gave G1325 it to them G846 , and G2532 said G2036 , “Take G2983 it; this G5124 is G2076 my G3450 body G4983 .”
23	又 G2532 拿起 G2983 杯 G4221 来, 祝谢了 G2168 , 递给 G1325 他们 G846 ; (G2532) 他们都 G3956 喝了 G4095 (G1537) (G846) 。	Then G2532 he took G2983 a cup G4221 , and after giving thanks G2168 , he gave G1325 it to them G846 , and G2532 they all G3956 drank G4095 from G1537 it G846 .
24	(G2532) 耶稣说 G2036 (G846) : “这 G5124 是 G2076 我 G3450 立约 (G3588) G1242 的血 (G3588) G129 , 为 G5228 多人 G4183 流出来的 (G3588) G1632 。	He said G2036 to them G846 , “This G5124 is G2076 my G3450 blood G129 of the covenant G1242 , which is poured out G1632 for G5228 many G4183 .”
25	我实在 G281 告诉 G3004 你们 G5213 , (G3754) 我 不 G3756 G3361 G1537 再 G3765 喝 G4095 这 G3588 葡萄汁 G1081 (G3588) G288 , 直 G2193 到 G3752 我在神 (G3588) G2316 的国 (G3588) G932 里 G1722 喝 G4095 新 G2537 的 (G846) 那 G1565 日子 (G3588) G2250 。”	Truly G281 I tell G3004 you G5213 , I will no longer G3765 G3756 G3361 drink G4095 of the G3588 fruit G1081 of the G3588 vine G288 until G2193 that G1565 day G2250 when G3752 I drink G4095 it G846 new G2537 in G1722 the G3588 kingdom G932 of God G2316 .”
26	(G2532) 他们唱了诗 G5214 , 就出来 G1831 , 往 G1519 橄榄 (G3588) G1636 山 (G3588) G3735 去。	After singing a hymn G5214 , they went out G1831 to G1519 the G3588 Mount G3735 of Olives .
27	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对他们 G846 说 G3004 : “(G3754) 你们都 G3956 要跌倒了 G4624 , 因为 G3754 经上记着 G1125 说: ‘我 要击打 G3960 牧人 (G3588) G4166 , 羊 (G3588) G4263 就 G2532 分散了 G1287 。’	Then G2532 Jesus G2424 said G3004 to them G846 , “All G3956 of you will run away G4624 , because G3754 it is written G1125 : I will strike G3960 the G3588 shepherd G4166 , and G2532 the G3588 sheep G4263 will be scattered .”
28	但 G235 我 G3165 复活 (G3588) G1453 以后 G3326 , 要在你们 G5209 以先往 G1519 加利利 (G3588) G1056 去 G4254 。”	But G235 after G3326 I G3165 have risen G1453 , I will go ahead of G4254 you G5209 to G1519 Galilee G1056 .”
29	(G1161) 彼得 (G3588) G4074 说 G5346 (G846) : “众 人 G3956 虽然 G2532 G1487 跌倒 G4624 , 我 G1473 总 G235 不能 G3756 。”	Peter G4074 told G5346 him G846 , “Even G2532 if G1487 everyone G3956 falls away G4624 , I G1473 will not G3756 .”

30	(G2532) 耶稣(G3588) G2424 对他 G846 说 G3004 : “我实在 G281 告诉 G3004 你 G4671 , 就 G3754 在今天 G4594 G3778 夜(G3588) G3571 里, 鸡 G220 叫 G5455 两遍 G1364 以先 G4250 G2228 , 你 G4771 要三次 G5151 不认 G533 我 G3165 。”	“Truly G281 I tell G3004 you G4671 ,” Jesus G2424 said G3004 to him G846 , “today G4594 , this G3588 very G5026 , night G3571 , before G4250 the rooster G220 crows G5455 twice G1364 , you will deny me G533 three times G5151 .”
31	(G1161) 彼得(G3588) 却极力 G4057 的说 G2980 : “我 G3165 就是 G1437 必须 G1163 和你 G4671 同死 G4880 , 也总不能 G3756 G3361 不认 G533 你 G4571 。” 众 G3956 门徒都是 G1161 G2532 这 样 G5615 说 G3004 。	But G1161 he G3588 kept insisting G4053 G2980 , “If G1437 I G3165 have G1163 to die with G4880 you G4671 , I will never G3756 deny G533 you G4571 .” And G1161 they all G3956 said G3004 the same thing G5615 .
32	(G2532) 他们来 G2064 到 G1519 一个地方 G5564 , 名(G3739) 叫 G3686 客西马尼(G3588) G1068 。(G2532) 耶稣对(G846) 门徒(G3588) G3101 说 G3004 : “你们坐 G2523 在这里 G5602 , 等 G2193 我祷告 G4336 。”	Then G2532 they came G2064 to G1519 a place G5564 named G3686 Gethsemane G1068 , and G2532 he told G3004 his G846 disciples G3101 , “Sit G2523 here G5602 while G2193 I pray G4336 .”
33	于是 G2532 带着 G3880 彼得(G3588) G4074 、 (G2532) 雅各(G3588) G2385 、(G2532) 约翰(G3588) G2491 同 G3326 G846 去, 就 G2532 惊恐 G1568 起 来 G756 , (G2532) 极其难过 G85 ,	He took G3880 Peter G4074 , James G2385 , and G2532 John G2491 with G3326 him G846 , and G2532 he began G756 to be deeply distressed G1568 and G2532 troubled G85 .
34	(G2532) 对他们 G846 说 G3004 : “我 G3450 心里 (G3588) G5590 甚是 G2076 忧伤 G4036 , 几乎 G2193 要死 G2288 ; 你们在这里 G5602 等候 G3306 , (G2532) 哲醒 G1127 。”	He said G3004 to them G846 , “I G3450 am G2076 deeply grieved G4036 to the point of death G2288 . Remain G3306 here G5602 and G2532 stay awake G1127 .”
35	他就 G2532 稍 G3397 往前走 G4281 , 俯伏 G4098 在 G1909 地(G3588) G1093 , (G2532) 祷告 G4336 说 (G2443) : “倘若 G1487 可 G2076 行 G1415 , 便 叫那 G3588 时候 G5610 过去 G3928 (G575) (G846) 。”	He went a little G3397 farther G4281 , fell G4098 to G1909 the G3588 ground G1093 , and G2532 prayed G4336 that G2443 if G1487 it were G2076 possible G1415 , the G3588 hour G5610 might pass G3928 from G575 him G846 .
36	(G2532) 他说 G3004 : “阿爸 G5 ! 父啊(G3588) G3962 ! 在你 G4671 凡事 G3956 都能 G1415 ; 求 你将这 G5124 杯(G3588) G4221 撤去 G3911 (G575) (G1700) 。然而 G235 , 不要 G3756 从我的 G1473 意思 G5101 G2309 , 只要 G235 从你的 G4771 意 思 G5101 。”	And G2532 he said G3004 , “Abba G5 , Father G3962 ! All G3956 things are possible G1415 for you G4671 . Take this G5124 cup G4221 away G3911 from G575 me G1473 . Nevertheless G235 , not what G5101 I G1473 will G2309 , but what G5101 you G4771 will .”
37	(G2532) 耶稣回来 G2064 , (G2532) 见 G2147 他们 G846 睡着了 G2518 , 就 G2532 对彼得(G3588) G4074 说 G3004 : “西门 G4613 , 你睡觉么 G2518 ? 不 G3756 能 G2480 哲醒 G1127 片 G1520 时 G5610 吗 ?	Then G2532 he came G2064 and G2532 found G2147 them G846 sleeping G2518 . He said G3004 to Peter G4074 , “Simon G4613 , are you sleeping G2518 ? Couldn't you stay awake G1127 one G3391 hour G5610 ?

38	总要儆醒 G1127 (G2532) 祷告 G4336 , 免得 G2443 G3361 入 G2064 了 G1519 迷惑 G3986 。你们心灵 (G3588) G4151 固然 G3303 愿意 G4289 , 肉体 (G3588) G4561 却 G1161 软弱 G772 了。”	Stay awake G1127 and G2532 pray G4336 so that G2443 you won't enter G2064 into G1519 temptation G3986 . The G3588 spirit G4151 is willing G4289 , but G1161 the G3588 flesh G4561 is weak G772 .
39	(G2532) 耶稣又 G3825 去 G565 祷告 G4336 , 说 G2036 的话 (G3588) G3056 还是与先前一样 G846 ,	Once again G3825 he went away G565 and prayed G4336 , saying G2036 the G3588 same G846 thing .
40	又 G2532 来 G2064 见 G2147 他们 G846 (G3825) 睡 着了 G2518 , 因为 G1063 他们的 G846 眼睛 (G3588) G3788 甚是 G2258 困倦 G916 ; 他们也 G2532 不 G3756 知道 G1492 怎么 G5101 回答 (G846) 。	And G2532 again G3825 he came G2064 and found G2147 them G846 sleeping G2518 , because G1063 they could not keep their G846 eyes G3788 open G2258 G2599 . They did not G3756 know G1492 what G5101 to say G611 to him G846 .
41	(G2532) 第三次 (G3588) G5154 来 G2064 , 对 G2532 他们 G846 说 G3004 : “现在 G3588 G3063 你们 仍然 G2532 睡觉 G2518 安歇吧 G373 ! [或作 吗?] 够了 G566 , 时候 G3588 G5610 到了 G2064 。看哪 G2400 , 人 G444 子 (G3588) G5207 被卖 G3860 在 G1519 罪人 (G3588) G268 手 里 (G3588) G5495 了。	Then G2532 he came G2064 a third time G5154 and G2532 said G3004 to them G846 , “Are you still G3063 sleeping G2518 and G2532 resting G373 ? Enough G566 ! The G3588 time G5610 has come G2064 . See G2400 , the G3588 Son G5207 of Man G444 is betrayed G3860 into G1519 the G3588 hands G5495 of sinners G268 .
42	起来 G1453 ! 我们走吧 G71 。看哪 G2400 , 那 卖 (G3588) G3860 我 G3165 的人近了 G1448 。”	Get up G1453 ; let's go G71 . See G2400 , my G3165 betrayer G3860 is near G1448 .
43	(G2532) (G846) 说话 G2980 之间 G2089 , 忽然 G2117 那十二个 (G3588) G1427 门徒里的 (G1520) 犹 大 (G3588) G2455 来了 G3854 , 并 G2532 有许多人 G3793 带着 G3326 刀 G3162 (G2532) 棒 G3586 , 从 G3844 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 文士 (G3588) G1122 并 G2532 长老 (G3588) G4245 那里与 G3326 他 G846 同来。	While G2532 he G846 was still G2089 speaking G2980 , Judas G2455 , one G1520 of the G3588 Twelve G1427 , suddenly G2117 arrived G3854 . With G3326 him G846 was a mob G3793 , with G3326 swords G3162 and G2532 clubs G3586 , from G3844 the G3588 chief priests G749 , the G3588 scribes G1122 , and G2532 the G3588 elders G4245 .
44	(G1161) 卖 G3860 耶稣 (G846) 的 G3588 人曾给 G1325 他们 G846 一个暗号 G4953 , 说 G3004 : “我与谁 G3739 G302 亲嘴 G5368 , 谁 G846 就 是 G2076 他。你们把他 G846 拿住 G2902 , (G2532) 牢牢靠靠的 G806 带去 G520 。”	His G846 betrayer G3860 had given G1325 them G846 a signal G4953 . “The one G3004 G302 I kiss G5368 , ” he said G3004 , “he's the one G846 ; arrest G2902 him G846 and G2532 take him away G520 under guard G806 .”
45	(G2532) 犹大来了 G2064 , 随即 G2117 到 G4334 耶稣 (G846) 跟前 , 说 G3004 : “拉比 G4461 !” 便 G2532 与他 G846 亲嘴 G2705 。	So G2532 when he came G2064 , immediately G2117 he went up to G4334 Jesus G846 and said G3004 , “Rabbi G4461 !” and G2532 kissed G2705 him G846 .
46	他们 (G3588) 就 G1161 下 G1911 手 (G3588) G5495 (G846) (G2532) 拿住 G2902 他 G846 。	They G3588 took hold G1911 G3588 G5495 of him G846 and G2532 arrested G2902 him G846 .

47	(G1161) 旁边站着 (G3588) G3936 的人，有一个 G5100 (G1520) 拔出 G4685 刀 (G3588) G3162 来，将 大祭司 (G3588) G749 的仆人 (G3588) G1401 砍了 G3817 一刀，(G2532) 削掉了 G851 他 G846 一个 耳朵 (G3588) G5621 。	One G1520 of those G3588 who stood by G3936 drew G4685 his sword G3162, struck G3817 the G3588 high priest's servant G1401, and G2532 cut off G851 his G846 ear G5621.
48	(G2532) 耶稣 (G3588) G2424 对 (G611) 他们 G846 说 G2036 : “你们带着 G3326 刀 G3162 (G2532) 棒 G3586 出来 G1831 拿 G4815 我 G3165 ，如同 G5613 拿 (G1909) 强盗 G3027 吗？	Jesus G2424 said G611 G2036 to them G846 , “Have you come out G1831 with swords G3162 and G2532 clubs G3586 , as if G5613 I were a criminal G3027 , to capture G4815 me G3165 ?
49	我天天 G2250 G2596 教训 G1321 人，同 G4314 你 们 G5209 在 G2252 殿 (G3588) G2411 里 G1722 ，你 们并 G2532 没 G3756 有拿 G2902 我 G3165 。但 G235 这事成就，为要 G2443 应验 G4137 经上 (G3588) G1124 的话。”	Every day G2250 G2250 I was G2252 among G4314 you G5209 , teaching G1321 in G1722 the G3588 temple G2411 , and G2532 you didn't arrest G2902 me G3165 . But G235 the G3588 Scriptures G1124 must be fulfilled G4137 .
50	(G2532) 门徒都 G3956 离开 G863 他 G846 ，逃走了 了 G5343 。	Then G2532 they all G3956 deserted G863 him G846 and ran away G5343 .
51	(G2532) 有 (G5100) 一个少年人 G3495 ，赤身 G1131 披 G4016 着 G1909 一块麻布 G4616 ，跟随 G4870 耶稣 (G846) , (G2532) 众人就捉拿 G2902 他 G846 。	Now G2532 a certain G5100 young man G3495 , wearing G4016 nothing G1131 but a linen cloth G4616 , was following G4870 him G846 . They caught hold of G2902 him G846 ,
52	他 G3588 却 G1161 丢了 G2641 麻布 (G3588) G4616 ，赤身 G1131 逃走了 G5343 。	but G1161 he G3588 left the G3588 linen cloth G4616 behind G2641 and ran away G5343 naked .
53	(G2532) 他们把耶稣 (G3588) G2424 带 G520 到 G4314 大祭司 (G3588) G749 那里，又 G2532 有众 G3956 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 长老 (G3588) G4245 并 G2532 文士 (G3588) G1122 都来和大祭司 一同聚集 G4905 。	They led Jesus G2424 away G520 to G4314 the G3588 high priest G749 , and G2532 all G3956 the G3588 chief priests G749 , the G3588 elders G4245 , and G2532 the G3588 scribes G1122 assembled G4905 .
54	(G2532) 彼得 (G3588) G4074 远远的 G3113 G575 跟 着 G190 耶稣 (G846) , 一直 G2193 进入 G2080 G1519 大祭司 (G3588) G749 的院里 (G3588) G833 , 和 G2532 差役 (G3588) G5257 一同 G3326 坐 G4775 在 G2258 (G2532) 火光 (G3588) G5457 里 G4314 烤火 G2328 。	Peter G4074 followed G190 him G846 at a distance G575 G3113 , right G2193 into G2080 the G3588 high priest's courtyard G833 . He was G2258 sitting G4775 with G3326 the G3588 servants G5257 , warming G2328 himself by G4314 the fire G5457 .
55	(G1161) 祭司长 (G3588) G749 和 G2532 全 G3650 公 会 (G3588) G4892 寻找 G2212 见证 G3141 控告 (G2596) 耶稣 (G3588) G2424 , 要 G1519 治死 (G3588) G2289 他 G846 , 却 G2532 寻 G2147 不着 G3756 。	The G3588 chief priests G749 and G2532 the G3588 whole G3650 Sanhedrin G4892 were looking for G2212 testimony G3141 against G2596 Jesus G2424 to put him to death G2289 , but G2532 they could not G3756 find G2147 any.
56	因为 G1063 有好些人 G4183 作见证 G5576 告 (G2596) 他 G846 , 只是 G2532 他们的见证 (G3588) G3141 各 G2258 不 G3756 相合 G2470 。	For G1063 many G4183 were giving false testimony G5576 against G2596 him G846 , and G2532 the G3588 testimonies G3141 did not G3756 agree G2470 G2258 .

57	又 G2532 有几个人 G5100 站起来 G450 作假见证 G5576 告 (G2596) 他 G846 , 说 G3004 :	Some G5100 stood up G450 and G2532 gave false testimony G5576 against G2596 him G846 , stating G3004 ,
58	“(G3754) 我们 G2249 听见 G191 他 G846 说 G3004 : ‘(G3754) 我 G1473 要拆毁 G2647 这 G5126 人手 (G3588) G5499 所造的殿 (G3588) G3485 , 三 G5140 日 G2250 内 G1223 就 G2532 另 G243 造 G3618 一座不是人手所造的 G886 。’”	“We G2249 heard G191 him G846 say G3004 , ‘I G1473 will destroy G2647 this temple G3485 made with human hands G5499 , and G2532 in G1223 three G5140 days G2250 I will build G3618 another G243 not made by hands G886 .’”
59	他们 G846 就是 G2532 这么 G3779 作见证 (G3588) G3141 , 也是 G2258 各不 G3761 相合 G2470 。	Yet G2532 their G846 testimony G3141 did not agree even G3761 on G2470 G2258 this G3779 .
60	(G2532) 大祭司 (G3588) G749 起来 G450 站在 G1519 中间 G3319 , 问 G1905 耶稣 (G3588) G2424 说 G3004 : “你什么都不 G3756 G3762 回答 G611 吗? 这些 G3778 人作见证 G2649 告你 G4675 的 是什么 G5101 呢?”	Then G2532 the G3588 high priest G749 stood up G450 before them all G1519 G3319 and questioned G1905 Jesus G2424 , “Don’t you have an answer G611 to what G5101 these men G3778 are testifying against G2649 you G4675 ?”
61	耶稣 (G3588) 却 G1161 不言语 G4623 , 一句也 G2532 不 G3756 G3762 回答 G611 。大祭司 (G3588) G749 又 G3825 问 G1905 他 G846 (G2532) 说 (G846) : “你 G4771 是 G1488 那当称颂者 (G3588) G2128 的儿子 (G3588) G5207 基督 (G3588) G5547 不 是?”	But G1161 he G3588 kept silent G4623 and G2532 did not G3756 answer G611 . Again G3825 the G3588 high priest G749 questioned G1905 him G846 , “Are G1488 you G4771 the G3588 Messiah G5547 , the G3588 Son G5207 of the G3588 Blessed G2128 One?”
62	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 说 G2036 : “我 G1473 是 G1510 。(G2532) 你们必看见 G3700 人 (G3588) G444 子 (G3588) G5207 坐 G2521 在 G1537 那权能 者 (G3588) G1411 的右边 G1188 , (G2532) 驾着 G3326 天上 (G3588) G3772 的云 (G3588) G3507 降临 G2064 。”	“I G1473 am G1510 ,” said G2036 Jesus G2424 , “and G2532 all of you will see G3700 the G3588 Son G5207 of Man G444 seated G2521 at G1537 the right hand G1188 of the G3588 Power G1411 and G2532 coming G2064 with G3326 the G3588 clouds G3507 of heaven G3772 .”
63	大祭司 (G3588) G749 就 G1161 撕开 G1284 (G846) 衣服 (G3588) G5509 , 说 G3004 : “我们何必 G5101 再 G2089 用 G5532 G2192 见证人 G3144 呢?”	Then G1161 the G3588 high priest G749 tore G1284 his G846 robes G5509 and said G3004 , “Why G5101 do we still G2089 need G5532 G2192 witnesses G3144 ?”
64	你们已经听见 G191 他这 G3588 僵妄的话 G988 了。你们 G5213 的意见 G5316 如何 G5101 ?” (G1161) 他们 G3588 都 G3956 定 G2632 他 G846 该 G1511 死 G2288 的罪 G1777 。	You have heard G191 the G3588 blasphemy G988 . What G5101 is your G5213 decision G5316 ?” They G3588 all G3956 condemned G2632 him G846 as deserving G1777 death G2288 .
65	就 G2532 有人 G5100 (G756) 吐唾沫 G1716 在他 G846 脸上 , 又 G2532 蒙着 G4028 他的 G846 脸 (G3588) G4383 , (G2532) 用拳头打 G2852 他 G846 , (G2532) 对他 G846 说 G3004 : “你说预 言 G4395 吧 !” (G2532) 差役 (G3588) G5257 接过 他来 , 用手掌 G4475 打 G2983 他 G846 。	Then G2532 some G5100 began G756 to spit on G1716 him G846 , to blindfold G4028 him G846 , and G2532 to beat G2852 him G846 , saying G3004 , “Prophecy G4395 !” The G3588 temple servants G5257 also G2532 took G2983 him and slapped G4475 him G846 .

66	(G2532) 彼得(G3588) G4074 在 G5607 下边 G2736 院 子(G3588) G833 里 G1722 ; 来了 G2064 大祭司 (G3588) G749 的一个 G1520 使女(G3588) G3814 ,	While Peter <sup>G4074</sup> was <sup>G5607</sup> in <sup>G1722</sup> the G3588 courtyard <sup>G833</sup> below <sup>G2736</sup> , one <sup>G3391</sup> of the G3588 high priest's maidservants <sup>G3814</sup> came <sup>G2064</sup> .
67	(G2532) 见 G1492 彼得(G3588) G4074 烤火 G2328 , 就看着 G1689 他 G846 , 说 G3004 : “你 G4771 素来也 G2532 是 G2258 同 G3326 拿撒勒人(G3588) G3479 耶稣(G3588) G2424 一伙的。”	When she saw <sup>G3708</sup> Peter <sup>G4074</sup> warming <sup>G2328</sup> himself, she looked <sup>G1689</sup> at him <sup>G846</sup> and said <sup>G3004</sup> , “You <sup>G4771</sup> also <sup>G2532</sup> were <sup>G2258</sup> with <sup>G3326</sup> Jesus <sup>G2424</sup> , the G3588 man from Nazareth <sup>G3479</sup> .”
68	彼得(G3588) 却 G1161 不承认 G720 , 说 G3004 : “我不 G3777 知道 G1492 , 也不 G3777 明白 G1987 你 G4771 说的 G3004 是什么 G5101 。”于 是 G2532 出 G1854 来 G1831 , 到了 G1519 前院 (G3588) G4259 , 鸡就叫了。	But <sup>G1161</sup> he <sup>G3588</sup> denied <sup>G720</sup> it: “I don't know <sup>G1492</sup> or <sup>G3777</sup> understand <sup>G1987</sup> what <sup>G5101</sup> you're talking about <sup>G3004</sup> .” Then <sup>G2532</sup> he went <sup>G1831</sup> out <sup>G1854</sup> to <sup>G1519</sup> the G3588 entryway <sup>G4259</sup> , and <sup>G2532</sup> a rooster <sup>G220</sup> crowed <sup>G5455</sup> .
69	(G2532) 那 G3588 使女 G3814 (G3825) 看见 G1492 他 G846 , 又对 G756 旁边站着(G3588) G3936 的 人说 G3004 : “(G3754) 这 G3778 也是 G2076 他 们 G846 一党的(G1537) 。”	When <sup>G2532</sup> the G3588 maidservant <sup>G3814</sup> saw <sup>G3708</sup> him <sup>G846</sup> again <sup>G3825</sup> , she began <sup>G756</sup> to tell <sup>G3004</sup> those <sup>G3588</sup> standing nearby <sup>G3936</sup> , “This man <sup>G3778</sup> is <sup>G2076</sup> one of <sup>G1537</sup> them <sup>G846</sup> .”
70	(G1161) 彼得(G3588) 又 G3825 不承认 G720 。 (G2532) 过了 G3326 不多的 G3397 时候, 旁边站 着(G3588) G3936 的人又 G3825 对彼得(G3588) G4074 说 G3004 : “你真 G230 是 G1488 他们 G846 一党的(G1537) ! (G2532) 因为 G1063 你是 G1488 加利利人 G1057 。”	But <sup>G1161</sup> again <sup>G3825</sup> he <sup>G3588</sup> denied <sup>G720</sup> it. After <sup>G3326</sup> a little while <sup>G3397</sup> those <sup>G3588</sup> standing there <sup>G3936</sup> said <sup>G3004</sup> to Peter <sup>G4074</sup> again <sup>G3825</sup> , “You certainly <sup>G230</sup> are <sup>G1488</sup> one of <sup>G1537</sup> them <sup>G846</sup> , since <sup>G1063</sup> you're also <sup>G2532</sup> a Galilean <sup>G1057</sup> .”
71	彼得 G3588 就 G1161 (G756) 发咒 G332 (G2532) 起 誓 G3660 的说: “(G3754) 我不 G3756 认得 G1492 你们说 G3004 的(G3739) 这个 G5126 人(G3588) G444 。”	Then <sup>G1161</sup> he <sup>G3588</sup> started <sup>G756</sup> to curse <sup>G332</sup> and <sup>G2532</sup> swear <sup>G3660</sup> , “I don't know <sup>G1492</sup> this <sup>G5126</sup> man <sup>G444</sup> you're talking about <sup>G3004</sup> !”
72	(G2532) (G1537) 立时 G2117 鸡 G220 叫了 G5455 第 二遍 G1208 。(G2532) 彼得(G3588) G4074 想起 G363 G5613 耶稣 G2424 对他 G846 所 G3739 说 G2036 的话(G3588) G4487 : “(G3754) 鸡 G220 叫 G5455 两遍 G1364 以先 G4250 , 你要三次 G5151 不认 G533 我 G3165 。” (G2532) 思想起来 G1911 , 就哭了 G2799 。	Immediately <sup>G2117</sup> a rooster <sup>G220</sup> crowed <sup>G5455</sup> a second <sup>G1208</sup> time, and <sup>G2532</sup> Peter <sup>G4074</sup> remembered <sup>G363</sup> when <sup>G5613</sup> Jesus <sup>G2424</sup> had spoken <sup>G2036</sup> the G3588 word <sup>G4487</sup> to him <sup>G846</sup> , “Before <sup>G4250</sup> the rooster <sup>G220</sup> crows <sup>G5455</sup> twice <sup>G1364</sup> , you will deny <sup>G533</sup> me <sup>G3165</sup> three times <sup>G5151</sup> .” And <sup>G2532</sup> he broke down <sup>G1911</sup> and wept <sup>G2799</sup> .

## 第 15 章

<p>1 (G2532) 一到 G2117 早晨 G4404 , 祭司长 (G3588) G749 和 G3326 长老 (G3588) G4245 、 (G2532) 文士 G1122 、 (G2532) 全 G3650 公会 (G3588) G4892 的人 大家 (G4160) 商议 G4824 , 就把耶稣 (G3588) G2424 捆绑 G1210 , 解去 G667 (G2532) 交给 G3860 彼拉 多 G4091 。</p>	<p>As soon as G2117 it was morning G4404 , having held G4160 a meeting G4824 with G3326 the G3588 elders G4245 , scribes G1122 , and G2532 the G3588 whole G3650 Sanhedrin G4892 , the G3588 chief priests G749 tied Jesus G2424 up G1210 , led him away G667 , and G2532 handed him over G3860 to Pilate G4091 .</p>
<p>2 (G2532) 彼拉多 (G3588) G4091 问 G1905 他 G846 说 : “你 G4771 是 G1488 犹太人 (G3588) G2453 的 王 (G3588) G935 吗 ? ” (G1161) 耶稣 G3588 回答 G611 说 G3004 (G846) : “你 G4771 说 G3004 的 是。”</p>	<p>So G2532 Pilate G4091 asked G1905 him G846 , “Are G1488 you G4771 the G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 ? ” He G3588 answered G611 G3004 him G846 , “You G4771 say G3004 so .”</p>
<p>3 (G2532) 祭司长 (G3588) G749 告 G2723 他 G846 许 多的事 G4183 。</p>	<p>And G2532 the G3588 chief priests G749 accused G2723 him G846 of many G4183 things.</p>
<p>4 (G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 又 G3825 问 G1905 他 G846 说 G3004 : “你看 G1492 , 他们告 G2723 你 G4675 这么多的事 G4214 , 你什么都不 G3756 G3762 回答 G611 吗 ? ”</p>	<p>Pilate G4091 questioned G1905 him G846 again G3825 , “Aren’t you going to answer G611 ? Look G2396 how many things G4214 they are accusing G2723 you G4675 of ! ”</p>
<p>5 耶稣 (G3588) G2424 仍 G1161 不 G3765 回答 G611 (G3762) , 以致 G5620 彼拉多 (G3588) G4091 觉得 希奇 G2296 。</p>	<p>But G1161 Jesus G2424 still did not G3765 answer G611 , and so G5620 Pilate G4091 was amazed G2296 .</p>
<p>6 每逢 G1161 (G2596) 这节期 G1859 , 巡抚照众人 所求的 G3868 G3739 , 释放 G630 一个 G1520 囚 犯 G1198 给他们 G846 。</p>	<p>At G2596 the festival G1859 Pilate used to release G630 for the people G846 a G1520 prisoner G1198 whom G3739 they requested G3868 .</p>
<p>7 (G1161) 有 G2258 一个人名叫 G3004 巴拉巴 (G3588) G912 , 和作乱的人 (G3588) G4955 一同 G3326 捆 绑 G1210 。他们作乱 (G3588) G4714 的时候 G1722 , (G3748) 曾杀过人 G5408 G4160 。</p>	<p>There was G2258 one named G3004 Barabbas G912 , who was in prison G1210 with G3326 rebels G4955 who G3748 had committed G4160 murder G5408 during G1722 the G3588 rebellion G4714 .</p>
<p>8 (G2532) 众人 (G3588) G3793 上去 G305 (G756) 求 G154 巡抚 , 照 G2531 常例给他们 G846 办 G4160 。</p>	<p>The G3588 crowd G3793 came up G305 and began G756 to ask G154 Pilate to do for them G846 as G2531 was his custom G4160 .</p>
<p>9 (G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 (G611) (G846) 说 G3004 : “你们要 G2309 我释放 G630 犹太 (G3588) G2453 人的王 (G3588) G935 给你们 G5213 吗 ? ”</p>	<p>Pilate G4091 answered G611 them G846 , “Do you want G2309 me to release G630 the G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 for you G5213 ? ”</p>
<p>10 他原 G1063 晓得 G1097 , 祭司长 G3588 G749 是 G1223 因为 G3754 嫉妒 G5355 才把耶稣 (G846) 解 了 G3860 来。</p>	<p>For G1063 he knew G1097 it was because of G1223 envy G5355 that the G3588 chief priests G749 had handed him G846 over G3860 .</p>

11	只是 G1161 祭司长 (G3588) G749 挑唆 G383 众人 (G3588) G3793 , (G2443) 宁可 G3123 释放 G630 巴 拉巴 (G3588) G912 给他们 G846 。	But G1161 the G3588 chief priests G749 stirred up G383 the G3588 crowd G3793 so that G2443 he would release G630 Barabbas G912 to them G846 instead G3123 .
12	(G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 (G611) 又 G3825 说 G3004 (G846) : “那么样 G3767 , 你们所 称为 G3004 犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 , 我怎么 G5101 办 G4160 他呢 ? ”	Pilate G4091 asked G611 G3004 them G846 again G3825 , “Then G3767 what G5101 do you want G2309 me to do with G4160 the one G3739 you call G3004 the G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 ? ”
13	(G1161) )他们 G3588 又 G3825 喊着 G2896 说： “把他 G846 钉十字架 G4717 ! ”	Again G3825 they G3588 shouted G2896 , “Crucify G4717 him G846 ! ”
14	(G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 说 G3004 (G846) : “为什么呢 G1063 ? 他作了 G4160 什么 G5101 恶事 G2556 呢 ? ” 他们 G3588 便 G1161 极力的 G4057 喊着 G2896 说： “把他 G846 钉十字架 G4717 ! ”	Pilate G4091 said G3004 to them G846 , “Why G1063 ? What G5101 has he done G4160 wrong G2556 ? ” But G1161 they G3588 shouted G2896 all the more G4057 , “Crucify G4717 him G846 ! ”
15	彼拉多 (G3588) G4091 要 G1014 叫众 (G3588) G2425 人 (G3588) G3793 喜悦 G4160 , 就 G1161 释放 G630 巴拉巴 (G3588) G912 给他们 G846 , (G2532) 将耶 稣 (G3588) G2424 鞭打了 G5417 , 交给 G3860 (G2443) 人钉十字架 G4717 。	Wanting G1014 to satisfy G2425 the G3588 crowd G3793 , Pilate G4091 released G630 Barabbas G912 to them G846 ; and G2532 after having Jesus G2424 flogged G5417 , he handed him over G3860 to G2443 to be crucified G4717 .
16	(G1161) 兵丁 (G3588) G4757 把耶稣 G846 带 G520 进 G2080 G3739 G2076 衙门 G4232 院里 (G3588) G833 , (G2532) 叫齐了 G4779 全 G3650 营的兵 (G3588) G4686 。	The G3588 soldiers G4757 led him G846 away G520 into G2080 the G3588 palace G833 (that G3739 is G2076 , the governor's residence G4232 ) and G2532 called the G3588 whole G3650 company G4686 together G4779 .
17	(G2532) 他们给他 G846 穿上 G1737 紫袍 G4209 , 又 G2532 用荆棘 G174 编作 G4120 冠冕 G4735 给 他 G846 戴上 G4060 ,	They dressed him G846 in G1737 a purple robe G4209 , twisted together G4120 a crown G4735 of thorns G174 , and G2532 put it on G4060 him G846 .
18	(G2532) 就 G756 庆贺 G782 他 G846 说： “恭喜 G5463 , 犹太人 (G3588) G2453 的王 G935 啊 ! ”	And G2532 they began G756 to salute G782 him G846 , “Hail G5463 , King G935 of the G3588 Jews G2453 ! ”
19	又 G2532 拿一根苇子 G2563 打 G5180 他 G846 的 头 (G3588) G2776 , (G2532) 吐唾沫 G1716 在他 G846 脸上 , (G2532) 屈 G5087 膝 (G3588) G1119 拜 G4352 他 G846 。	They were hitting G5180 him G846 on the G3588 head G2776 with a stick G2563 and G2532 spitting on G1716 him G846 . Getting down on G5087 their knees G1119 , they were paying him G846 homage G4352 .
20	(G2532) (G3753) 戏弄完了 G1702 (G846) , 就给他 G846 脱了 G1562 紫袍 (G3588) G4209 , 仍 G2532 穿上 G1746 (G846) 他自己 G846 的衣服 (G3588) G2440 , (G2532) 带他 G846 出去 G1806 , 要 G2443 钉十字架 G4717 (G846) 。	After G3753 they had mocked G1702 him G846 , they stripped G1562 him G846 of the G3588 purple robe G4209 and put his G846 clothes G2440 on G1746 him G846 . They led him G846 out G1806 to G2443 crucify G4717 him G846 .

21	(G2532) 有一个 G5100 古利奈人 G2956 西门 G4613 , 就是亚力山大 G223 和 G2532 鲁孚 G4504 的父亲 (G3588) G3962 , 从 G575 乡下 G68 来 G2064 , 经过 G3855 那地方, 他们就勉强 G29 他同去, 好 G2443 背着 G142 耶稣的 (G846) 十字 架 (G3588) G4716 。	They forced G29 a man coming in G2064 from G575 the country G68 , who was passing by G3855 to G2443 carry G142 Jesus's cross G4716 . He was Simon G4613 of Cyrene G2956 , the G3588 father G3962 of Alexander G223 and G2532 Rufus G4504 .
22	(G2532) 他们带 G5342 耶稣 (G846) 到了 G1909 各 各他 (G3588) G1115 地方 G5117 (各各他 (G3739) 翻出来 G3177 就是 G2076 骸骨 G2898 地 G5117 ) ,	They brought G5342 Jesus G846 to G1909 the G3588 place G5117 called Golgotha G1115 (which G3739 means G2076 G3177 Place G5117 of the Skull G2898 ).
23	(G2532) 拿没药调和的 G4669 酒 G3631 给 G1325 耶稣 (G846) , 他 G3739 却 G1161 不 G3756 受 G2983 。	They tried to give G1325 him G846 wine G3631 mixed with myrrh G4669 , but G1161 he G3739 did not G3756 take G2983 it.
24	于是 G2532 将他 G846 钉在十字架 G4717 上 , (G2532) 捉 G906 阖 G2819 (G1909) (G846) 分 G1266 他的 G846 衣服 (G3588) G2440 , 看是谁 G5101 得 G142 什么 G5101 。	Then G2532 they crucified G4717 him G846 and G2532 divided G1266 his G846 clothes G2440 , casting G906 lots G2819 for G1909 them G846 to decide what G5101 each G5101 would get G142 .
25	(G1161) (G2532) 钉 G4717 他 G846 在 G2258 十字架 上是已初 G5154 的时候 G5610 。	Now G1161 it was G2258 nine in the morning G5610 G5154 when G2532 they crucified G4717 him G846 .
26	(G2532) 在上面有他的 G846 罪 (G3588) G156 状 (G3588) G1923 , 写 G1924 的是 G2258 : “犹太人 (G3588) G2453 的王 (G3588) G935 。”	The G3588 inscription G1923 of the G3588 charge G156 written G1924 against him G846 was G2258 : The G3588 King G935 of the G3588 Jews G2453 .
27	他们又 G2532 把两个 G1417 强盗 G3027 和 G4862 他 G846 同钉十字架 G4717 , 一个 G1520 在 G1537 右边 G1188 , (G2532) 一个 G1520 在 G1537 (G846) 左边 G2176 。 [ 有古卷在此有 :	They crucified G4717 two G1417 criminals G3027 with G4862 him G846 , one G1520 on G1537 his right G1188 and G2532 one G1520 on G1537 his G846 left G2176 .
28	(G2532) 这就应了 G4137 经上的 G3588 话说 G3004 : (G2532) 他被列在 G3049 罪犯 G459 之中 G3326 。 ]	[ So the Scripture was fulfilled that says: And He was counted among outlaws.]
29	(G2532) 从那里经过 G3899 的 G3588 人辱骂 G987 他 G846 , 摆着 G2795 (G846) 头 (G3588) G2776 (G2532) 说 G3004 : “咳 G3758 ! 你 G3588 这拆 毁 G2647 圣殿 (G3588) G3485 、 (G1722) 三 G5140 日 G2250 又 G2532 建造 G3618 起来的 ,	Those G3588 who passed by G3899 were yelling insults at G987 him G846 , shaking G2795 their G846 heads G2776 , and G2532 saying G3004 , “Ha G3758 ! The G3588 one who would destroy G2647 the G3588 temple G3485 and G2532 rebuild G3618 it in G1722 three G5140 days G2250 ,
30	可以救 G4982 自己 G4572 , 从 G575 十字架 (G3588) G4716 上下来 G2597 吧 ! ”	save G4982 yourself G4572 by coming down G2597 from G575 the G3588 cross G4716 ! ”

31	祭司长 (G3588) G749 和 G3326 文士 (G3588) G1122 也 G2532 是这样 G3668 戏弄 G1702 他，彼此 G4314 G240 说 G3004 : “他救了 G4982 别人 G243 , 不 G3756 能 G1410 救 G4982 自己 G1438 。”	In the same way G3668 , the G3588 chief priests G749 with G3326 the G3588 scribes G1122 were mocking G1702 him among G4314 themselves G240 and saying G3004 , “He saved G4982 others G243 , but he cannot G3756 G1410 save G4982 himself G1438 !
32	以色列 G2474 的王 (G3588) G935 基督 (G3588) G5547 , 现在 G3568 可以从 G575 十字架 (G3588) G4716 上下来 G2597 , 叫 G2443 我们看见 G1492 , 就 G2532 信了 G4100 。” 那和 G4862 他 G846 同钉 G4957 的 G3588 人也 G2532 是讥诮 G3679 他 G846 。	Let the G3588 Messiah G5547 , the G3588 King G935 of Israel G2474 , come down G2597 now G3568 from G575 the G3588 cross G4716 , so that G2443 we may see G3708 and G2532 believe G4100 . Even G2532 those G3588 who were crucified G4957 with G4862 him G846 taunted G3679 him G846 .
33	(G2532) 从午正 G1623 G5610 到 G1096 G2193 申初 G1766 G5610 , (G1909) 遍 G3650 地 (G3588) G1093 都 G1096 黑暗 G4655 了。	When it was G1096 noon G5610 G1623 , darkness G4655 came G1096 over the G3588 whole G3650 land G1093 until G2193 three in the afternoon .
34	(G2532) 申初 (G3588) G1766 G5610 的时候 , 耶稣 (G3588) G2424 大 G3173 声 G5456 喊着 G994 说 : “以罗伊 G1682 ! 以罗伊 G1682 ! 拉马 G2982 撒巴各大尼 G4518 ? ” 翻出来 G3177 就 G3739 是 G2076 : “我的 G3450 神 (G3588) G2316 ! 我的 G3450 神 (G3588) G2316 ! 为什么 G5101 (G1519) 离 弃 G1459 我 G3165 ? ”	And G2532 at three G1766 G5610 Jesus G2424 cried out G994 with a loud G3173 voice G5456 , “Eloi G1682 , Eloi G1682 , Iemá sabachtháni G4518 ? ” which G3739 is G2076 translated G3177 , “My G3450 God G2316 , My G3450 God G2316 , why G1519 G5101 have You forsaken Me G3165 ? ”
35	(G2532) 旁边站着 (G3588) G3936 的人 G5100 , 有 的听见 G191 就说 G3004 : “看哪 G1492 , 他叫 G5455 以利亚 G2243 呢 ! ”	When G2532 some G5100 of those G3588 standing there G3936 heard G191 this , they said G3004 , “See G2396 , he's calling for G5455 Elijah G2243 . ”
36	(G1161) 有一个 G5100 人跑去 G5143 , 把海絨 G4699 蘸满了 G1072 酷 G3690 , 绑在 G4060 荸子 G2563 上 , 送给他 G846 喝 G4222 , 说 G3004 : “且等着 G863 , 看 G1492 以利亚 G2243 来 G2064 不来 (G1487) 把他 G846 取下 G2507 。 ”	Someone G5100 ran G5143 and G2532 filled G1072 a sponge G4699 with sour wine G3690 , fixed it on G4060 a stick G2563 , offered him G846 a drink G4222 , and said G3004 , “Let's see G3708 if G1487 Elijah G2243 comes G2064 to take him G846 down G2507 . ”
37	(G1161) 耶稣 (G3588) G2424 大 G3173 声 G5456 喊叫 G863 , 气就断了 G1606 。	Jesus G2424 let out G863 a loud G3173 cry G5456 and breathed his last G1606 .
38	(G2532) 殿 (G3588) G3485 里的幔子 (G3588) G2665 从 G575 上 G509 到 G2193 下 G2736 裂 G4977 为 G1519 两 G1417 半。	Then G2532 the G3588 curtain G2665 of the G3588 temple G3485 was torn G4977 in G1519 two G1417 from G575 top G509 to G2193 bottom .
39	(G1161) 对面 (G1537) G1727 站着 (G3588) G3936 的百 夫长 (G3588) G2760 看见 G1492 耶稣 (G846) (G3754) 这样 G3779 喊叫 [ 有古卷没有喊叫二字 ] 断气 G1606 , 就说 G2036 : “这 G3778 人 (G3588) G444 真 G230 是 G2258 神 G2316 的儿子 G5207 ! ”	When the G3588 centurion G2760 , who was standing G3936 opposite G1537 G1727 him G846 , saw G3708 the way G3779 he breathed his last G1606 , he said G2036 , “Truly G230 this G3778 man G444 was G2258 the Son G5207 of God G2316 ! ”

40	(G1161) 还 G2532 有 G2258 些妇女 G1135 远远的 G3113 G575 观看 G2334 ; (G2532) 内中有 G1722 G3739 抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 G3137 , 又 有 G2532 小 (G3588) G3398 雅各 (G3588) G2385 和 G2532 约西 G2500 的母亲 G3384 马利亚 G3137 , 并有 G2532 撒罗米 G4539 ,	There were G2258 also G2532 women G1135 watching G2334 from a distance G575 . Among G1722 them G3739 were Mary G3137 Magdalene G3094 , Mary G3137 the mother G3384 of James G2385 the G3588 younger G3398 and G2532 of Joses G2500 , and G2532 Salome G4539 .
41	就是 G2258 耶稣在 G1722 加利利 (G3588) G1056 的 时候 G3753 , 跟随 G190 他 G846 、 (G2532) 服事 G1247 他 G846 的那些人 G3739 , 还有 G2532 同 耶稣 G846 上 G4872 G1519 耶路撒冷 G2414 的好 些 G4183 G243 妇女 (G3588) 在那里观看。	In G1722 Galilee G1056 these women followed G190 him G846 and G2532 took care of G1247 him G846 . Many G4183 other G243 women had come up with G4872 him G846 to G1519 Jerusalem G2414 .
42	(G2532) 到了 (G2235) G1096 晚上 G3798 , 因为 G1893 这是 G2258 预备日 G3904 , 就 G3739 是 G2076 安息日的前一日 G4315 ,	When G2532 it was G1096 already G2235 evening G3798 , because G1893 it was G2258 the day of preparation (that G3739 is G2076 , the day before the Sabbath),
43	有亚利马太 G707 的 G575 约瑟 G2501 前来, 他 G3739 是尊贵的 G2158 议士 G1010 , (G846) 也 G2532 是 (G2258) 等候 G4327 神 (G3588) G2316 国 (G3588) G932 的。他放胆 G5111 进 G1525 去 G2064 见 G4314 彼拉多 (G3588) G4091 , (G2532) 求 G154 耶稣 (G3588) G2424 的身体 (G3588) G4983 ;	Joseph G2501 of G575 Arimathea G707 , a prominent G2158 member of the Sanhedrin G1010 who G3739 was G2258 himself G846 looking forward to the kingdom G932 of God G2316 , came G2064 and boldly G5111 went G1525 to G4314 Pilate G4091 and G2532 asked for G154 Jesus's body G4983 .
44	(G1161) 彼拉多 (G3588) G4091 谵异 G2296 (G1487) 耶稣已经 G2235 死了 G2348 , 便 G2532 叫 G4341 百夫长 (G3588) G2760 来, 问 G1905 他 G846 耶稣 死了 G599 久不久 G1487 G2235 。	Pilate G4091 was surprised G2296 that G1487 he was already G2235 dead G2348 . Summoning G4341 the centurion G2760 , he asked G1905 him G846 whether G1487 he had already died G599 .
45	既 G2532 从 G575 百夫长 (G3588) G2760 得知 G1097 实情, 就把耶稣的尸首 (G3588) G4430 赐给 G1433 约瑟 (G3588) G2501 。	When he found out G1097 from G575 the G3588 centurion G2760 , he gave G1433 the G3588 corpse G4430 to Joseph G2501 .
46	(G2532) 约瑟买了 G59 细麻布 (G3588) G4616 , 把 耶稣 (G846) 取下来 G2507 , 用细麻布 G4616 裹 好 G1750 , (G2532) 安放 G5087 (G846) 在 G1722 (G3739) 磐石 G4073 中凿 G2998 出来 G1537 的 (G2258) 坟墓 G3418 里, 又 G2532 轧过 G4351 一 块石头 G3037 (G1909) 来挡住墓 (G3588) G3419 门 (G3588) G2374 。	After he bought G59 some linen cloth G4616 , Joseph took him G846 down G2507 and wrapped G1750 him in the G3588 linen G4616 . Then G2532 he laid G5087 him G846 in G1722 a tomb G3419 cut out G2998 of G1537 the rock G4073 and G2532 rolled G4351 a stone G3037 against G1909 the G3588 entrance G2374 to the G3419 tomb .
47	(G1161) 抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 (G3588) G3137 和 G2532 约西 (G3588) G2500 的母亲马利亚 G3137 都看见 G2334 安放 G5087 他的地方 G4225 。	Mary G3137 Magdalene G3094 and G2532 Mary G3137 the mother G3588 of G2334 Joses G2500 were watching G4226 where G5087 he was laid .

# 第 16 章

---

<p>1 (G2532) 过了 G1230 安息日 (G3588) G4521 ，抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 (G3588) G3137 和 G2532 雅各 (G3588) G2385 的母亲马利亚 (G3588) G3137 并 G2532 撒罗米 G4539 ，买了 G59 香膏 G759 要 G2443 去 G2064 膏 G218 耶稣 (G846) 的身体。</p>	<p>When the G3588 Sabbath G4521 was over G1230 , Mary G3137 Magdalene G3094 , Mary G3137 the mother G3588 of James G2385 , and G2532 Salome G4539 bought G59 spices G759 , so that G2443 they could go G2064 and anoint G218 him G846 .</p>
<p>2 (G2532) 七日 (G3588) G4521 的第一日 (G3588) G1520 清 G3029 早 G4404 ，出 G393 太阳 (G3588) G2246 的时候，她们来 G2064 到 G1909 坟墓 (G3588) G3419 那里，</p>	<p>Very G3029 early in the morning G4404 , on the G3588 first G3391 day of the G3588 week G4521 , they went G2064 to G1909 the G3588 tomb G3419 at sunrise G393 G3588 G2246 .</p>
<p>3 (G2532) 彼此 G4314 G1438 说 G3004 : “谁 G5101 给我们 G2254 把石头 (G3588) G3037 从 G1537 墓 (G3588) G3419 门 (G3588) G2374 辗开 G617 呢？”</p>	<p>They were saying G3004 to G4314 one another G1438 , “Who G5101 will roll away G617 the G3588 stone G3037 from G1537 the G3588 entrance G2374 to the G3588 tomb G3419 for us G2254 ?”</p>
<p>4 (G2532) 那石头原来 (G1063) G2258 很 G4970 大 G3173 ，她们抬头一看 G308 ，却见 G2334 (G3754) 石头 (G3588) G3037 已经辗开了 G617 。</p>	<p>Looking up G308 , they noticed G2334 that G3754 the G3588 stone G3037 — which was G2258 very G4970 large G3173 — had been rolled away G617 .</p>
<p>5 (G2532) 她们进了 G1525 (G1519) 坟墓 (G3588) G3419 ，看见 G1492 一个少年人 G3495 坐 G2521 在 G1722 右边 (G3588) G1188 ，穿着 G4016 白 G3022 袍 G4749 ，就 G2532 甚惊恐 G1568 。</p>	<p>When they entered G1525 G1519 the G3588 tomb G3419 , they saw G3708 a young man G3495 dressed in G4016 a white G3022 robe G4749 sitting G2521 on G1722 the G3588 right side G1188 ; they were alarmed G1568 .</p>
<p>6 (G1161) 那少年人 (G3588) 对她们 G846 说 G3004 : “不 G3361 要惊恐 G1568 ! 你们寻找 G2212 那 G3588 钉十字架的 G4717 拿撒勒人 (G3588) G3479 耶稣 G2424 ，他已经复活了 G1453 ，不 G3756 在 G2076 这里 G5602 。请看 G1492 安放 G5087 他 G846 的地方 G3699 (G3588) G5117 。</p>	<p>“Don’t be alarmed G1568 ,” he G3588 told G3004 them G846 . “You are looking for G2212 Jesus G2424 of Nazareth G3479 , who was crucified G4717 . He has risen G1453 ! He is G2076 not G3756 here G5602 . See G2396 the G3588 place G5117 where G3699 they put G5087 him G846 .</p>
<p>7 你们可以 (G235) 去 G5217 告诉 G2036 他的 G846 门徒 (G3588) G3101 和 G2532 彼得 (G3588) G4074 ，说： ‘(G3754) 他在你们 G5209 以先往 G1519 加利利 (G3588) G1056 去 G4254 。在那里 G1563 你们要见 G3700 他 G846 ，正如 G2531 他从前所告诉 G2036 你们 G5213 的。’ ”</p>	<p>But G235 go G5217 , tell G2036 his G846 disciples G3101 and G2532 Peter G4074 , ‘He is going ahead of G4254 you G5209 to G1519 Galilee G1056 ; you will see G3708 him G846 there G1563 just as G2531 he told G2036 you G5213 .’ ”</p>

---

8	<p>她们就 G2532 出来 G1831 , 从 G575 坟墓 (G3588) G3419 那里逃跑 G5343 , (G1063) (G846) 又发抖 G2192 G5156 又 G2532 惊奇 G1611 , 什么 G3762 也 G2532 不告诉 G3004 人 G3762 , 因为 G1063 她们害怕 G5399 。</p>	<p>They went out G1831 and ran G5343 from G575 the G3588 tomb G3419, because G1063 trembling G5156 and G2532 astonishment G1611 overwhelmed G2192 them G846 . And G2532 they said G2036 nothing G3762 to anyone G3762 , since G1063 they were afraid G5399 . [Some of the earliest mss conclude with 16:8.]</p>
9	<p>(G1161) 在七日 G4521 的第一日 G4413 清 G4404 早, 耶稣复活了 G450 , 就先 G4412 向抹大拉 (G3588) G3094 的马利亚 G3137 显现 G5316 。耶稣从她 (G3739) 身上曾赶出 G1544 G3844 七个 G2033 鬼 G1140 。</p>	<p>Early G4404 on the first G4413 day of the week G4521 , after he had risen G450 , he appeared G5316 first G4412 to Mary G3137 Magdalene G3094 , out of G3844 whom G3739 he had driven G1544 seven G2033 demons G1140 .</p>
10	<p>她 G1565 去 G4198 告诉 G518 那 G3588 向来 G1096 跟随 G3326 耶稣 (G846) 的人;那时他们正哀恸 G3996 (G2532) 哭泣 G2799 。</p>	<p>She G1565 went G4198 and reported G518 to those G3588 who had been G1096 with G3326 him G846 , as they were mourning G3996 and G2532 weeping G2799 .</p>
11	<p>他们 G2548 听见 G191 (G3754) 耶稣活了 G2198 , (G2532) 被 G5259 马利亚 (G846) 看见 G2300 ,却 是不信 G569 。</p>	<p>Yet, when they heard G191 that G3754 he was alive G2198 and G2532 had been seen G2300 by G5259 her G846 , they G2548 did not believe G569 it.</p>
12	<p>这事以后 G1161 G3326 , 门徒 (G846) 中间 (G1537) 有两个 G1417 人往 G1519 乡下 G68 去 G4198 。走路 G4043 的时候, 耶稣变了 (G1722) (G2087) 形像 G3444 , 向 G5023 他们显现 G5319 。</p>	<p>After G3326 this G5023 , he appeared G5319 in G1722 a different G2087 form G3444 to two G1417 of G1537 them G846 walking on their way G4198 into G1519 the country G68 .</p>
13	<p>他们 G2548 就去 G565 告诉 G518 其余的 (G3588) G3062 门徒;其余的 (G1565) 门徒也是不信 G4100 。</p>	<p>And they G2548 went G565 and reported G518 it to the G3588 rest G3062 , who did not G3761 believe G4100 them G1565 either.</p>
14	<p>后来 G5305 G1161 , 十一个 (G3588) G1733 门徒坐席 G345 的时候, 耶稣向他们 G846 显现 G5319 , (G2532) 责备 G3679 他们 G846 不信 G570 (G3588) , (G2532) 心里刚硬 G4641 , 因为 G3754 他们不 G3756 信 G4100 那些 (G3588) 在他复活 G1453 (G1537) (G3498) 以后看见 G2300 他 G846 的人。</p>	<p>Later G5305 he appeared G5319 to the G3588 Eleven G1733 themselves G846 as they were reclining at the table G345 . He rebuked G3679 their G846 unbelief G570 and G2532 hardness of heart G4641 , because G3754 they did not G3756 believe G4100 those G3588 who saw G2300 him G846 after he had risen G1453 .</p>
15	<p>他又 G2532 对他们 G846 说 G2036 : “你们往 G1519 普 G537 天下 (G3588) G2889 去 G4198 , 传 G2784 福音 (G3588) G2098 给万民 [万民:原文是凡 G3956 受造的 (G3588) G2937 ] 听。</p>	<p>Then G2532 he said G2036 to them G846 , “Go G4198 into G1519 all G537 the G3588 world G2889 and preach G2784 the G3588 gospel G2098 to all G3956 creation G2937 .</p>
16	<p>信 G4100 而 G2532 受洗 G907 的 (G3588) , 必然得救 G4982 ; (G1161) 不信 G569 的 (G3588) , 必被定罪 G2632 。</p>	<p>Whoever believes G4100 and G2532 is baptized G907 will be saved G4982 , but G1161 whoever does not believe G569 will be condemned G2632 .</p>

17	(G1161) 信的人 (G3588) G4100 必有神迹 G4592 随着 G190 他们 (G5023) , 就是奉 G1722 我的 G3450 名 (G3588) G3686 赶 G1544 鬼 G1140 ; 说 G2980 新方言 G1100 ;	And G1161 these G5023 signs G4592 will accompany G3877 those G3588 who believe G4100 : In G1722 my G3450 name G3686 they will drive out G1544 demons G1140 ; they will speak G2980 in new G2537 tongues G1100 ;
18	(G2532) 手 (G1722) (G3588) G5495 能拿 G142 蛇 G3789 ; 若 G2579 喝了 G4095 什么毒 G2286 物 G5100 , 也必不 G3756 G3361 受害 G984 (G846) ; 手 G5495 按 G2007 (G1909) 病人 G732 , 病人就 G2532 必 G2192 好了 G2573 。”	they will pick up G142 snakes G3789 ; if G2579 they should drink G4095 anything G5100 deadly G2286 , it will not G3756 G3361 harm G984 them G846 ; they will lay G2007 hands G5495 on G1909 the sick G732 , and G2532 they will get G2192 well G2573 .
19	(G3303) 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 和他们 G846 说完了话 (G3588) G2980 , 后来 G3767 G3326 被接 G353 到 G1519 天上 (G3588) G3772 , (G2532) 坐 G2523 在 G1537 神 (G3588) G2316 的右边 G1188 。	So the G3588 Lord G2962 Jesus G2424 , after G3326 speaking G2980 to them G846 , was taken up G353 into G1519 heaven G3772 and G2532 sat down G2523 at G1537 the right hand G1188 of God G2316 .
20	(G1161) 门徒 (G1565) 出去 G1831 , 到处 G3837 宣传福音 G2784 。主 G2962 和他们同工 G4903 , 用 G1223 神迹 G4592 随着 G1872 , (G2532) 证实 G950 所传的道 G3056 。阿们 !	And G1161 they G1565 went out G1831 and preached G2784 everywhere G3837 , while the G3588 Lord G2962 worked with G4903 them and G2532 confirmed G950 the G3588 word G3056 by G1223 the G3588 accompanying G1872 signs .]